

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“双语音标有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语环境，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法和大量的听力练习，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“注音阅读有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语环境，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法和大量的听力练习，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 惠斯勒(whistler) 000001

2. 惠斯勒(whistler) 000002

3. 惠斯勒(whistler) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

惠斯勒(Whistler)

第1/3页

['mɑ:stəpi:s, 'mæs-]
MASTERPIECES
杰作

杰作

[ɪn] ['kʌlə(r)]
IN COLOUR
在 颜色

彩色

[ˈedɪtɪd] [baɪ] . .
EDITED BY . .
编辑 经过 . .

编辑：.....

[ti:] . ['lemən] [heə(r)]
T . LEMAN HARE
T . 莱曼 野兔

T·莱曼·黑尔

WHISTLER1834 - -
WHISTLER1834 - 1903
WHISTLER1834 - -

惠斯勒 1834-1903

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪəri:z]
In the Same Series
在 这 相同的 系列

同一系列

[ˈɑ:tɪst] .
Artist .
艺术家 .

艺术家。

[ˈɔ:θə(r)] .
Author .
作者 .

作者。

[və'la:zkeɪz] .
VELAZQUEZ .
委拉斯开兹 .

委拉斯开兹。

[es] . [el] . [bənsuzən] .
S . L . Bensusan .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

[ˈren(ə)ldz] .
REYNOLDS .
雷诺兹 .

雷诺兹。

[es] . [el] . [bənsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

[ˈtɜːnə(r)] .
TURNER .
车工 .

车工。

[siː] . [ˈluːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[ˈrɒmni] .
ROMNEY .
罗姆尼 .

罗姆尼。

[siː] . [ˈluːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[gruːz] .
GREUZE .
格勒兹 .

格勒兹。

[ˈæliːs] [eə] [ˈmæklɪn] .
Alys Eyre Macklin .
艾莉丝 艾尔 麦克林 .

艾莉丝·艾尔·麦克林。

[ˌbɒtɪˈtʃeliː] .
BOTTICELLI .
波提切利 .

波提切利。

[ˈhenri] [biː] . [bɪnz] .
Henry B . **Binns** .
亨利 B . 宾斯 .

亨利·B·宾斯。

[rɒˈseti] .
ROSSETTI .
罗塞蒂 .

罗塞蒂。

[ˈluːsiən] [prɪˈsɑːroʊ] .
Lucien Pissarro .
吕西安 毕沙罗 .

吕西安·毕沙罗。

[bəˈliːniː] .
BELLINI .
贝利尼 .

贝利尼。

[dʒɔːdʒ] [heɪ] .
George Hay .
乔治 干草 .

乔治·海。

[ˈfrɑː] [ænˈdʒɛlɪkəʊ] .
FRA ANGELICO .
法郎 安杰利科 .

弗拉·安杰利科。

[ˈdʒeɪmz] [ˈmeɪs(ə)n] .
James Mason .
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

[ˈrembrænt] .
REMBRANDT .
伦勃朗 .

伦勃朗。

[ˈjoʊzɛf] [ˈɪzriːəlz] .
Josef Israels .
约瑟夫 以色列人 .

约瑟夫·伊斯雷尔斯。

[ˈleɪtən] .
LEIGHTON .
莱顿 .

莱顿。

[ə; eɪ] . [liːs] [ˈbɔldrɪ] .
A Lys Baldry .
一个 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

[ˈræfeɪəl] .
RAPHAEL .
拉斐尔 .

拉斐尔。

[pɔːl] [dʒiː] . - .
Paul G Konody .
保罗 G 科诺迪 .

保罗·G·科诺迪。

[ˈhəʊlmən] [hʌnt] .
HOLMAN HUNT .
霍尔曼 打猎 .

霍尔曼·亨特。

[ˈmeəri] [iː] . [ˈkəʊləɾɪdʒ] .
Mary E Coleridge .
玛丽 E 柯尔律治 .

玛丽·E·柯尔律治。

[ˈtɪʃən] [es] . [el] . [bənsuzən] .
TITIAN S L Bensusan .
提香 S L 本苏珊 .

TITIAN SL Bensusan。

[ˈmɪleɪ] .
MILLAIS .
米莱 .

米莱。

[ə; eɪ] . [liːs] [ˈbɔldrɪ] .
A Lys Baldry .
一个 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

[em] . [ˈdʌbljuː] . [ˈbrak,wɛl] .
M . **W** . **Brockwell** .
M . W . 布罗克韦尔 .

MW Brockwell。

[ˈruːbɪnz] .
RUBENS .
鲁本斯 .

鲁本斯。

[es] . [el] . [bənsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

[ˈwɪslə(r)] .
WHISTLER .
惠斯勒 .

惠斯勒。

[tiː] . [ˈmɑːtɪn] [wʊd] .
T . **Martin** **Wood** .
T . 马丁 木头 .

T·马丁·伍德。

[ˈhɑːl,bəɪn] .
HOLBEIN .
荷尔拜因 .

荷尔拜因。

[es] . [el] . [bənsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

[bɜːrn] - [dʒəʊnz] .
BURNE - **JONES** .
伯恩 - 琼斯 .

伯恩-琼斯。

[ə; eɪ] . [liːs] [ˈbɔldrɪ] .
A . **Lys** **Baldry** .
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

- [ˌeɪˈiː] [brʌn] .
VIGÉE **LE** **BRUN** .
- LE 棕色 .

维热·勒布伦。

[siː] . [ˈhɔːldeɪn] - .
C . **Haldane** **MacFall** .
C . 霍尔丹 - .

C. Haldane MacFall。

[pjɛər] .
CHARDIN .
夏丹 .

夏尔丹。

[pɔːl] [dʒiː] . - .
Paul **G** . **Konody** .
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

[fræɡəˈnɑːrd] .
FRAGONARD .
弗拉戈纳尔 .

弗拉戈纳尔。

[siː] . [ˈhɔːldeɪn] - .
C . Haldane MacFall .
C . 霍尔丹 - .

C. Haldane MacFall。

[ˈmɛmlɪŋk] .
MEMLINC .
梅姆林克 .

MEMLINC。

[ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . & [dʒeɪ] . [siː] . [wiːl] .
W . H . J . & J . C . Weale .
W . H . J . & J . C . 威尔 .

WHJ 和 JC Weale。

[ˈkʌnstəbl] .
CONSTABLE .
警官 .

警官。

[siː] . [ˈluːɪs] [haɪnd] .
C . Lewis Hind .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[ˈreɪbɜːrn] .
RAEBURN .
雷伯恩 .

雷伯恩。

[dʒeɪmz][el] . [kɔː] .
James L . Caw .
詹姆斯 L . 啼 .

詹姆斯·L·考。

[dʒɒn] [es] . [ˈsɑːrdʒənt] .
JOHN S . SARGENT .
约翰 S . 萨金特 .

约翰·S·萨金特。

[tiː] . [ˈmɑːtɪn] [wʊd] .
T . Martin Wood .
T . 马丁 木头 .

T·马丁·伍德。

[ˈʌðə(r)z] [ɪn][ˌprepəˈreɪ(ə)n] .
Others in Preparation .
其他的 在 准备 .

其他准备工作正在进行中。

[pleɪt] [aɪ] . — [əʊld] [ˈbætəsi] [brɪdʒ] .
PLATE I . — OLD BATTERSEA BRIDGE .
盘子 我 . — 老的 巴特西 桥 .

图版一——旧巴特西桥。

[ˈfrʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

([ɪn][ðə; ði]['næɪ(ə)nəl] ['gæləri])
(In the National Gallery)
(在 这 国家的 画廊)

(在国家美术馆)

[ðɪs] ['nɒktʃ: n] [wɒz; wəz] [bɔ:t] [baɪ][ðə; ði]['næɪ(ə)nəl] [kə'lekʃn] [fʌnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪslə(r)]
This nocturne was bought by the National Collections Fund from the Whistler
这 夜曲 曾是 买 经过 这 国家的 收藏 基金 从 这 惠斯勒
[mə'mɔ:riəl] [eksɪ'biʃ(ə)n] .
Memorial Exhibition .
纪念馆 展览 .

这首夜曲是由国家收藏基金会从惠斯勒纪念展览中购得的。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kænvəsɪz] [brɔ:t] ['fɔ:wəd] ['djʊəriŋ][ðə; ði] [krɒs] - [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n]
It was one of the canvases brought forward during the cross - examination
它 曾是 一 的 这 画布 带来 向前 期间 这 叉 - 考试
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [ɪn][ðə; ði] ['wɪslə(r)] [vi:] . ['rʌskɪn] ['traɪəl] .
of the artist in the Whistler v . Ruskin trial .
的 这 艺术家 在 这 惠斯勒 v : 拉斯金 审判 .

这是在惠斯勒诉拉斯金案审判中，对这位艺术家进行交叉质询时出示的画作之一。

['wɪslə(r)]
Whistler
惠斯勒

惠斯勒

[baɪ][ti:] . ['mɑ:tɪn] [wʊd]
BY T . MARTIN WOOD
经过 T : 马丁 木头

作者：T·马丁·伍德

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [eɪt]
ILLUSTRATED WITH EIGHT
插图 和 八

附图八张

['rɪprə'dʌkʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)]
REPRODUCTIONS IN COLOUR
复制品 在 颜色

彩色复制品

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[ti:] . [si:] . & [i:] . [si:] . [dʒæk]
T . C . & E . C . JACK
T : C : & E : C : 杰克

TC & EC 插销

[nju:] [jɔ:k] : ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] [si: 'əʊ] .
NEW YORK : FREDERICK A . STOKES CO .
新的 约克 : 弗雷德里克 一个 : 斯托克斯 一氧化碳 .

纽约：弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[[pi: 'dʒi:] [sevn]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪ,ləs'treɪən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[plert]
Plate
盘子

盘子

[aɪ] . [əʊld] ['bætəsi] [brɪdʒ] ['frʌntɪspi:s]
I . Old Battersea Bridge Frontispiece
我 . 老的 巴特西 桥 卷首插图

I. 老巴特西桥扉页

[ɪn][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] ['gæləri]
In the National Gallery
在 这 国家的 画廊

在国家美术馆

[peɪdʒ]
Page
页

页

[,aɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ˈnɒktʃ:n] , [es 'ti:] . ['mɑ:rkz] , ['venɪs] -
Nocturne , St . Mark's , Venice 14
夜曲 , 英石 . 马克的 , 威尼斯 -

夜曲，圣马可广场，威尼斯 14

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɒn][dʒeɪ] . ['kaʊən] , [ɪ: es 'kju:] .
In the possession of John J . Cowan , Esq .
在 这 拥有 的 约翰 J . 科万 , 先生 .

由约翰J·考恩先生持有。

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði][ˈɑ:rtɪsts] ['stju:diəʊ] -
The Artist's Studio 24
这 艺术家的 工作室 -

艺术家工作室 24

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʌɡləs] ['freʃ,fi:ld] , [ɪ: es 'kju:] .
In the possession of Douglas Freshfield , Esq .
在 这 拥有 的 道格拉斯 弗雷什菲尔德 , 先生 .

由道格拉斯·弗雷什菲尔德先生保管。

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ˈpɔ:treɪt] [ɒv; əv][maɪ][ˈmʌðə(r)] -
Portrait of my Mother 34
肖像 的 我的 母亲 -

我母亲的肖像 34

[ɪn][ðə; ði] ['lʌksəmbɜ:ɡ] ['gæləriz] , ['pærɪs]
In the Luxembourg Galleries , Paris
在 这 卢森堡 画廊 , 巴黎

在巴黎卢森堡画廊

[vi:] . ['lɪli] [ɪn][ˈaʊə(r)] ['æli] -
V . Lillie in Our Alley 40
V . 莉莉 在 我们的 胡同 -

V.莉莉在我们的小巷40

[ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɒn][dʒeɪ] . ['kaʊən] , [i: es 'kju:] .
In the possession of John J . Cowan , Esq .
在 这 拥有 的 约翰 J . 科万 , 先生 .

由约翰J.考恩先生持有。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['nɒktɜ:n] , [blu:] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] -
Nocturne , Blue and Silver 50
夜曲 , 蓝色的 和 银 -

夜曲，蓝色和银色 50

[ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒn] . ['pɜ:rsi] ['wɪndəm]
In the possession of the Hon . Percy Wyndham
在 这 拥有 的 这 尊敬的 . 珀西 温德姆

由尊敬的珀西·温德姆先生保管

[sevn] .
VII .
七 .

七、

['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] ['tɒməs] [kɑ:'laɪl] -
Portrait of Thomas Carlyle 60
肖像 的 托马斯 凯雷集团 -

托马斯·卡莱尔肖像 60

[ɪn][ðə; ði][kɔ:pə'reɪ(ə)n] [ɑ:t] ['gæləriz] , ['glɑ:zgəʊ]
In the Corporation Art Galleries , Glasgow
在 这 公司 艺术 画廊 , 格拉斯哥

在格拉斯哥市政美术馆

[ertθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)] -
In the Channel 70
在 这 渠道 -

在70频道

[ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [el] . [noʊlz]
In the possession of Mrs . L . Knowles
在 这 拥有 的 太太 . L . 诺尔斯

由L. Knowles夫人保管

[,pi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[aɪ]
I
我

我

[æʔ; əʔ][ðə; ði][taɪm] [wen] [rɔ'seti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜ:k(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:gæðə] ['tʃi:fli] [æʔ; əʔ]
At the time when Rossetti and his circle were foregathering chiefly at
在 这 时间 什么时候 罗塞蒂 和 他的 圆圈 是 聚集 主要 在
[rɔ'setɪz] [haʊs] ,
Rossetti's house ,
罗塞蒂的 房子 ,

当时罗塞蒂和他的朋友们主要聚集在罗塞蒂的家中，

[ˈkwaɪət] [ˈtʃelsi] [ˈskeəsli] [nju:] [haʊ] [ˈdeɪli][wɜ:(r); wə(r)] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [ˈædɪd] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz]
quiet Chelsea scarcely knew how daily were associations added which will always
安静的 切尔西 几乎 知道 如何 日常的 是 协会 额外 哪个 将要 总是
[ˈklʌstə(r)] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] .
cluster round her name .
簇 圆形的 她 姓名 .

安静的切尔西几乎不知道，每天都会有多少与她有关的事情发生，这些事情将永远围绕着她的名字。

[ˈwɪslərz] [ˌʃeə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [ɪz] [ˈveri] [lɑ:dʒ] ,
Whistler's share in those associations is very large ,
惠斯勒的 分享 在 那些 协会 是 非常 大的 ,

惠斯勒在这些协会中的份额非常大。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][left][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpeɪntɪŋz] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [naɪt] ,
and he has left in his paintings the memory of many a night ,
和 他 有 左边 在 他的 绘画 这 记忆 的 许多 一个 夜晚 ,
his paintings the memory of many a night
他的画作中留下了许多夜晚的记忆。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪˈtɜ:nd] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
as he returned beside the river .
作为 他 返回 旁 这 河 .

他回到河边。

[brɪˈfɔ:(r)] [ˈwɪslə(r)] [ˈpeɪntɪd] [,aɪ ˈti:] , [naɪt] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [əʊˈpeɪk] [ðæn; ðən][,aɪ ˈti:][ɪz] [naʊ] .
Before Whistler painted it , night was more opaque than it is now .
前 惠斯勒 绘 它 , 夜晚 曾是 更多的 不透明 比 它 是 现在 .

在惠斯勒创作这幅画之前，夜晚比现在更加浑浊。

[,aɪ ˈti:][hæd; həd] [bi:n]
It had been
它 有 到过

曾经是

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 10**]
[页 -]

[第10页]

[vju:] [ˈəʊnli] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][trəˈdɪʃ(ə)n] .
viewed only through the window of tradition .
已查看 仅有的 通过 这 窗户 的 传统 .

仅仅透过传统的视角来看。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][left][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][æn; ən][,ɑ:trɪˈfɪ(ə)l]
It was left for a man of the world coming out of an artificial
它 曾是 左边 为了 一个 男人 的 这 世界 未来 出去 的 一个 人造的
[ˈlʌndən] [ru:m] [tu:; tə][peɪnt][ɪts] [ˈstɪlnəs] ,
London room to paint its stillness ,
伦敦 房间 到 画 它是 寂静 ,

只有一位见多识广、从伦敦人为营造的房间里走出来的人，才能描绘出这座城市的静谧。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [fəʊ] [juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [hæd; həd] [meɪd] [naɪt] [mɔː(r)] ['bjʊːtɪf(ə)l] ,
and also to show us that we ourselves had made night more beautiful ,
和 还 到 展示 我们 那 我们 我们自己 有 制成 夜晚 更多的 美丽的 ,
同时,也是为了向我们展示,我们自己让夜晚变得更加美丽。

[wɪð] ['gəʊstli] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] ;
with ghostly silver and gold ;
和 幽灵般的 银 和 金子 ;
带着幽灵般的银色和金色;

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːk] ['brɪdʒɪz] [ðæt] [swiːp] ['ɪntuː][aɪ 'tiː][duː; də][nɒt] [ɪntə'rʌpt]
and to tell us that the dark bridges that sweep into it do not interrupt
和 到 告诉 我们 那 这 黑暗的 桥梁 那 扫 进入 它 做 不是 打断
— [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [ɪntə'rʌpt] ,
— **that we cannot interrupt** ,
— 那 我们 不能 打断 ,
并告诉我们,涌入其中的黑暗桥梁不会阻隔——我们无法阻隔,

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
the music of nature .
这 音乐 的 自然 .
大自然的音乐。

[ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['wɪslə(r)] [i'məːdʒ] : [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [kən'sɜːn] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
The figure of Whistler emerges : with his extreme concern as to his
这 数字 的 惠斯勒 出现 : 和 他的 极端 忧虑 作为 到 他的
[ə'pɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,
惠斯勒的形象浮现出来:他极其在意自己的外表,

[hɪz; ɪz]['keəf(ə)l] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [kləʊðz] , [hɪz; ɪz][heə(r)][səʊ] ['keəfəli] [ə'reɪndʒd] .
his careful choice of clothes , his hair so carefully arranged .
他的 小心 选择 的 衣服 , 他的 头发 所以 小心 安排 .
他精心挑选的衣着,他一丝不苟的发型。

[hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][pɑːt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pleɪ]
He had quite made up his mind as to the part he intended to play
他 有 相当 制成 向上 他的 头脑 作为 到 这 部分 他 故意的 到 玩
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] .
and the light in which he wished to be regarded .
和 这 光 在 哪个 他 希望 到 是 认为 .
他已经完全下定决心要扮演什么角色,以及希望以怎样的形象示人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['djuːəl] [ˌpɜːsə'næləti] .
He had a dual personality .
他 有 一个 双重的 性格 .
他有双重人格。

[hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt] ['fɔːwəd] [æz; əz]
Himself as he really was and the personality which he put forward as
他本人 作为 他 真的 曾是 和 这 性格 哪个 他 放 向前 作为
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
他真实的自我和他展现出来的形象。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] [hiː; hi]['nevə(r)][went] ['eniweə(r)] [ʌnə'kʌmpənɪd] ;
In a sense he never went anywhere unaccompanied ;
在 一个 感觉 他 绝不 去 任何地方 无人陪伴 ;
从某种意义上说,他从未独自去过任何地方;

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [wɒt]t] [baɪ][ə'hʌðə(r)][self] [ðæt] [wʊd] [pə'hæps][hæv; həv] [bi:n]
he was followed and watched by another self that would perhaps have been
他 曾是 随后 和 观看 经过 其他 自己 那 会 也许 有 到过
['hæpiə] [æt; ət][həʊm] .
happier at home .
更快乐 在 家 .

他被另一个自己跟踪和注视着，那个自己或许待在家里会更快乐。

['taɪərɪŋ][ɒv; əv] [ðɪs] [hi:; hi] [wʊd] [,dɪsə'piə(r)] [frɒm; frəm][sə'saɪətɪ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .
Tiring of this he would disappear from society for a time .
令人疲惫 的 这 他 会 消失 从 社会 为了 一个 时间 .
厌倦了这一切，他会暂时从社会上消失。

[ʌðə(r)] [menz] ['rɪŋlɪt] [fɔ:l]['ɪntu:][ðeə(r)]['pleɪsɪz] [,æksɪ'dentəli] — [səʊ][,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wɪð] [ðə; ði]
Other men's ringlets fall into their places accidentally — so it might be with the
其他 男士 环状物 落下 进入 他们的 地方 偶然 — 所以 它 可能 是 和 这
[jʌŋ] [dɪz'reɪli] .
young Disraeli .
年轻的 迪斯雷利 .

其他男人的卷发都是偶然地垂到合适的位置——年轻的迪斯雷利的卷发可能也是如此。

[ʌðə(r)] [menz] [kləʊðz] [hæv; həv] [si:md]
Other men's clothes have seemed
其他 男士 衣服 有 似乎

其他男士的衣服似乎

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 11**]
[页 -]

[第11页]

[,kærəktə'rɪstɪk] [wɪ'ðəʊt] ['eni][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'læbəɾət] [pəʊz] .
characteristic without any of this elaborate pose .
特征 没有 任何 的 这 精心制作的 姿势 .

无需任何精心设计的姿态，就能展现出独特的个性。

[hi:; hi] [tʃəʊz] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [,kærəktə'rɪstɪk] ,
He chose his clothes with a view to their being characteristic ,
他 选择 他的 衣服 和 一个 看法 到 他们的 存在 特征 ,
他挑选衣服时，力求展现自己的特色。

[wɪt] [ɪz]['rɑ:ðə(r)] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðeə(r)] [br'kʌmɪŋ]
which is rather different and less interesting than the fact of their becoming
哪个 是 相当 不同的 和 较少的 有趣的 比 这 事实 的 他们的 成为
[səʊ][br'kəz; br'kɒz][hi:; hi] ,
so because he ,
所以 因为 他 ,
这与他们因为他而变成这样的事实截然不同，也远没有那么有趣。

这与他们因为他而变成这样的事实截然不同，也远没有那么有趣。

['wɪslə(r)] , [wɔ:(r)][ðem; ðəm] .
Whistler , wore them .
惠斯勒 , 穿着 他们 .

惠斯勒，他们穿过它们。

[ʌðə(r)] [men][ɑ:(r); ə(r)] ['dændɪ] , [wɪð] ['lɪt(ə)] [kən'sep(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)][pɑ:t] ;
Other men are dandies , with little conception of the grace of their part ;
其他 男人 是 花花公子 , 和 小的 概念 的 这 优雅 的 他们的 部分 ;
还有一些人是纨绔子弟，对自身举止的优雅缺乏认识；

[wɪð] ['wɪslə(r)] [ə; eɪ][su:'pri:m; sju:'pri:m]['ɑ:tɪst] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði]['kwestʃən] .
with Whistler a supreme artist stepped into the question .
和 惠斯勒 一个 最高 艺术家 步 进入 这 问题 .

惠斯勒这位杰出的艺术家提出了这个问题。

[hi:; hi] [dr'zaɪnd] [hɪm'self] .
He designed himself .
他 设计 他自己 .

他设计了自己。

[nɔ:(r)] [hæd; həd] [hi:; hi] [ðə; ði] [ɪ'ljʊʒən] [ɒv; əv] [ˈvænəti] ,
Nor had he the illusions of vanity ,
也不 有 他 这 幻觉 的 虚荣 ,

他也没有虚荣心的幻想。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈgraʊndwɜ:k] [ɒv; əv] [fə'ləʊsəfi] [ə'pɒn] [wɪt] [ˈevri] [ˈdi:teɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:sən(ə)l] [laɪf]
but a groundwork of philosophy upon which every detail of his personal life
但 一个 基础工作 的 哲学 之上 哪个 每一个 细节 的 他的 个人的 生活
[wɒz; wəz] [pɑ:t] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'læbəreɪt] [ænd; ənd] [ˈdelɪkətli] [dr'zaɪnd] [ˈstrʌktʃə(r)] ,
was part of an elaborate and delicately designed structure ,
曾是 部分 的 一个 精心制作的 和 轻柔地 设计 结构 ,

但这套哲学体系是他个人生活的每一个细节都建立在一个精心设计、错综复杂的结构之上的。

[hɪz; ɪz] [ɑ:t] [ðə; ði] [ˈtʌrət] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [frɒm; frəm] [wɪt] [hi:; hi] [sɔ:] [əʊvə(r)] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]
his art the turret of it all , from which he saw over the heads of
他的 艺术 这 炮塔 的 它 全部 , 从 哪个 他 锯 超过 这 头部 的
[ˈʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

他的艺术是这一切的堡垒，从中他可以俯瞰众人。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [br'twi:n] [ðə; ði] [ˈdændi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [ɑ:t] .
There is no contradiction between the dandy and his splendid art .
那里 是 不 矛盾 之间 这 花花公子 和 他的 灿烂 艺术 .

花花公子和他精湛的艺术之间并不矛盾。

[hi:; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [æz; əz] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈpeɪntɪd] .
He lived as exquisitely and carefully as he painted .
他 居住地 作为 精美绝伦 和 小心 作为 他 绘 .

他的生活如同他的画作一样精致而考究。

[ˈlɪtərəri] [ˈkʌltʃə(r)] , [ˈmiəli] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [greɪt] [pə'hæps] ,
Literary culture , merely , in his case was not great perhaps ,
文学 文化 , 仅仅 , 在 他的 案件 曾是 不是 伟大的 也许 ,

或许，就他而言，文学素养并不算高。

[jet] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['kʌltʃəd] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
yet he could be called one of the most cultured figures of his time .
然而 他 可以 是 称为 一 的 这 最多 有文化的 数据 的 他的 时间 .

然而，他却可以被称为他那个时代最有文化修养的人物之一。

[ɪn] [ˈevri] [də'rekʃ(ə)n] [hi:; hi] [mɑ:kt] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð] [fæ'stɪdiəs] [ˈbɔ:dəz] .
In every direction he marked the path of his mind with fastidious borders .
在 每一个 方向 他 标记 这 小路 的 他的 头脑 和 挑剔 边界 .

他一丝不苟地在思想的道路上划定了界限。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈpɔ:treɪt] [ɒv; əv]
And it is interesting that he should have painted the greatest portrait of
和 它 是 有趣的 那 他 应该 有 绘 这 最 肖像 的
[kɑ:'laɪl] ,
Carlyle ,
凯雷集团 ,

有趣的是，他竟然画出了卡莱尔最伟大的肖像画。

[hu:] , [wi:; wi] [wɪl] [seɪ] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ˈgɜ:təz] [fə'ləʊsəfi]
who , we will say , represented in English literature Goethe's philosophy
WHO , 我们 将要 说 , 代表 在 英语 文学 歌德的 哲学

我们不妨说，歌德的哲学在英国文学中得到了体现。

[ɒv; əv][ˈkʌltʃə(r)] ,
of culture ,
的 文化 ,

文化方面，

[wɪtʃ] [ɪf] [aɪˈtiː][hæz; həz][æn; ən][ˈekəʊ][ɪn][ðə; ði][ˈplæstɪk] [aːts] , [hæz; həz][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]
which if it has an echo in the plastic arts , has it in the work of
哪个 如果 它 有 一个 回声 在 这 塑料 艺术 , 有 它 在 这 工作 的
[ˈwɪslə(r)] .
Whistler .
惠斯勒 .

如果说这种风格在造型艺术领域有所体现，那么它在惠斯勒的作品中就有体现。

[ɪn][hɪz; ɪz] “ [ˈherətɪks] ” [ˈmɪstə(r)] . [dʒiː] . [keɪ] . [ˈtʃestətən] [kənˈdemd] [ˈwɪslə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˈgəʊɪŋ][ɪn]
In his “ Heretics ” Mr . G . K . Chesterton condemned Whistler for going in
在 他的 “ 异端 ” 先生 : G : K : 切斯特顿 谴责 惠斯勒 为了 去 在
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] — [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [ˈmɪzrəbl̩] [ɑːt][ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] — [aɪ]
for the art of living — I think he says the miserable art of living — I
为了 这 艺术 的 活的 — 我 思考 他 说道 这 悲惨的 艺术 的 活的 — 我
[hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðə; ði] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
have not seen the book for a long time ,
有 不是 已见 这 书 为了 一个 长的 时间 ,

G·K·切斯特顿先生在他的《异端》一书中谴责惠斯勒追求生活艺术——我想他说的是痛苦的生活艺术——我已经很久没看过这本书了。

[bʌt; bət][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈwɪslə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈpraɪvət] [ˈwɜːkmən] ,
but surely the fact that Whistler was more than a private workman ,
但 一定 这 事实 那 惠斯勒 曾是 更多的 比 一个 私人的 工人 ,
但惠斯勒绝不仅仅是一位私人艺术家，这一点毋庸置疑。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtemprəmənt] [hæd; həd] [ˈenədʒi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːdə(r)] [ɒv; əv]
that his temperament had energy enough to turn from the ardours of
那 他的 气质 有 活力 足够的 到 转动 从 这 热情 的
[hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðɪs] [ˈʌðə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][laɪf] — [ˈɪndɪkeɪts] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ][vɑɪˈtæləti][ˈrɑːðə(r)]
his work to live this other part of life — indicates extraordinary vitality rather
他的 工作 到 居住 这 其他 部分 的 生活 — 表示 非凡的 活力 相当
[ðæn; ðən][ˈeni] [ˈwiːknəs] .
than any weakness .
比 任何 弱点 .

他精力充沛，能够从工作的热情中抽身出来，去体验生活的另一面——这表明他拥有非凡的活力，而不是任何弱点。

[ˈwɪslə(r)] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [wiːk] : [hiː; hi] [keɪm] [ˈveri] [ˈɜːli] [tuː; tə][æn; ən] [ʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Whistler was never weak : he came very early to an understanding of his
惠斯勒 曾是 绝不 虚弱的 : 他 来了 非常 早期的 到 一个 理解 的 他的
[lɪmɪˈteɪʃnz] ,
limitations ,
限制 ,

惠斯勒从来都不软弱：他很早就认识到自己的局限性。

[ænd; ənd] [wel] [wɪˈðɪn] [ðəʊz] [lɪmɪˈteɪʃnz] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd] .
and well within those limitations took his stand .
和 出色地 之内 那些 限制 采取 他的 站立 .

他在这些限制范围内表明了自己的立场。

[br'kæz; br'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ɑ:t] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪkt] .

Because of this his art was perfect .
因为 的 这 他的 艺术 曾是 完美的 .

正因如此，他的艺术才堪称完美。

[ɪn][aɪ 'ti:] [hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] ['dɪsɪpɜt] [hɪz; ɪz] ['enədʒi] [ɪn] ['eni] [bʌt; bət] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [wei] .

In it he declined to dissipate his energy in any but its natural way .
在 它 他 拒绝 到 消散 他的 活力 在 任何 但 它是 自然的 方式 .

在书中，他拒绝以任何方式消耗自己的精力，而是选择以自然的方式。

[ɪn] [ðæt] [wei] [hi:; hi] [ɪz] [æz; əz] [su:'pri:m; sju:'pri:m] [æz; əz] ['eni] ['mɑ:stə(r)] .

In that way he is as supreme as any master .
在 那 方式 他 是 作为 最高 作为 任何 掌握 .

从这个意义上讲，他与任何大师一样至高无上。

[ə'tækt] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ɑ:t] [si:m] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kɒbweb] [ɒv; əv] ['bjʊ:trɪf(ə)l]
Attacked from another point his whole art seems but a cobweb of beautiful
遭到攻击 从 其他 观点 他的 所有的 艺术 似乎 但 一个 蛛网 的 美丽的

[ɪndʒə'nju:əti] — [sə'steɪnd] [baɪ] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .

ingenuity — sustained by evasions .
独创性 — 持续 经过 逃避 .

从另一个角度攻击，他的整个艺术似乎只是一张由精妙构思构成的蛛网——靠着巧妙的闪避来维持。

['wɪslə(r)] , [wʌn] [θɪŋks] , [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['i:kwəli] ['hæpi] [ænd; ənd] [ˌmi:tɪ'ɔ:rɪkli] [sæk'sesf(ə)l] [ɪn]
Whistler , one thinks , would have been equally happy and meteorically successful in
惠斯勒 , 一 思考 , 会 有 到过 同样地 快乐的 和 流星般地 成功的 在

['eni] [prə'feɪn] ;

any profession ;
任何 职业 ;

人们会认为，惠斯勒无论从事什么职业，都会同样快乐并取得巨大的成功；

[wʌn] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [wʊt] [æn; ən] [in'laɪvən] [ˌpɜ:sə'næləti] [hɪz; ɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [ə; eɪ]
one can imagine what an enlivening personality his would have been in a
— 能 想象 什么 一个 活跃 性格 他的 会 有 到过 在 一个

[ˌpɑ:lə'mentri] [dɪ'beɪt] , [ænd; ənd]

Parliamentary debate , and
议会 辩论 , 和

人们可以想象，如果他参加议会辩论，会是多么鼓舞人心的一番事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[haʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

how fascinating .
如何 迷人 .

真有趣。

['eni] ['pʌblɪk] [wʊd] [hæv; həv] ['su:tɪd; 'sju:tɪd] [hɪm] .

Any public would have suited him .
任何 民众 会 有 适合 他 .

任何公众都适合他。

[ɑ:t] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æn; ən] ['æksɪdənt] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)] [ɡɪfts] .

Art was just an accident coming on the top of many other gifts .
艺术 曾是 只是 一个 事故 未来 在 这 顶部 的 许多 其他 礼物 .

艺术只是一个意外，它是众多礼物中的一份。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [tʃɪ:f] [ɡɪft] ,

It took possession of him as his chief gift ,
它 采取 拥有 的 他 作为 他的 首席 礼物 ,

它占据了他，视之为他最重要的礼物。

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [,aɪ 'ti:] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈsɪŋɡjələli] [wel] [ɪ'kwɪpt] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪnənt] [pɑ:t] [ɪn]
but without it he was singularly well equipped to play a prominent part in
但 没有 它 他 曾是 单独地 出色地 配备 到 玩 一个 著名的 部分 在
[ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
the world .
这 世界 .

但即便没有它，他也具备在世界上扮演重要角色的独特条件。

[æz; əz] [θɪŋz] [ˈhæpənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈlðə(r)] [ˈenədʒi] [went] [tu:; tə] [ˈfɔ:wəd] , [ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli]
As things happened all his other energy went to forward , indirectly
作为 事物 发生 全部 他的 其他 活力 去 到 向前 , 间接
[ænd; ənd] [də'rektli] , [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [ɑ:t] .
and directly , the claims of art .
和 直接地 , 这 索赔 的 艺术 .

随着事情的发展，他所有的其他精力都投入到艺术的诉求中，无论是间接的还是直接的。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] [ˈmeθədz] [ɒv; əv] [self] - [əd'vɑ:nsmənt] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɑ:t]
Perhaps his methods of self - advancement were not so beautiful as his art
也许 他的 方法 的 自己 - 进步 是 不是 所以 美丽的 作为 他的 艺术
,
/
,

或许他自我提升的手段不如他的艺术那样美好。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɪt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [rəʊ'bʌst] [ˈkærəktə(r)] .
and his wit was of a more robust character .
和 他的 有 曾是 的 一个 更多的 强壮的 特点 .

他的机智则更具爆发力。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wi:; wi] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈveri] [glæd] ;
For this we should be very glad ;
为了 这 我们 应该 是 非常 高兴的 ;

为此我们应该感到非常高兴；

[ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [tu:] [ˈredi] [tu:; tə] [,əʊvə'lʊk] [hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [wɜ:k] — [ɪk'sept] [ðæt]
the world would have been too ready to overlook his delicate work — except that
这 世界 会 有 到过 也 准备好 到 俯瞰 他的 精美的 工作 — 除了 那
[,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [tu:; tə] [fi:d] [hɪz; ɪz] [ɪn'ɔ:dɪnət] [æm'bɪ(ə)n] .
it had to feed his inordinate ambition .
它 有 到 喂养 他的 过度 志向 .

世界本可能轻易忽视他精妙的作品——但世界却不得不满足他过分膨胀的野心。

[æt; ət] [fɜ:st] [,aɪ 'ti:] [ˌɪkəɡn,aɪzd] [hɪz; ɪz] [wɪt]
At first it recognised his wit
在 第一的 它 已确认 他的 有

起初，它认可了他的机智。

[ænd; ənd] [ðen] [,aɪ 'ti:] [ˌɪkəɡn,aɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑ:t] , [ɔ:(r)] [dɪd] [ɪts] [ˈlev(ə)l] [best] [tu:; tə] ,
and then it recognised his art , or did its level best to ,
和 然后 它 已确认 他的 艺术 , 或者 做过 它是 等级 最好的 到 ,

然后它认可了他的艺术，或者说，它尽了最大的努力去认可。

[ɪn] [ˈɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'pi:tɪd] [ˈtʃælɪndʒɪz] .
in answer to his repeated challenges .
在 回答 到 他的 重复 挑战 .

为了回应他一再的挑战。

[pleɪt] [,aɪ 'aɪ] . — [ˈnɒktʃ:ɪn] ,
PLATE II . — **NOCTURNE** ,
盘子 二 . — 夜曲 ,

图版二——夜曲

[,es 'ti:] . [ˈmɑ:rkɪs] , [ˈvenɪs]
ST . MARK'S , VENICE
英石 : 马克的 , 威尼斯

威尼斯圣马可广场

([ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɒn][dʒeɪ] . [ˈkaʊən] , [ˌi: es 'kju:] .)
(In the possession of John J . Cowan , Esq .)
(在 这 拥有 的 约翰 J . 科万 , 先生 .)
(现由约翰J·考恩先生保管)

[ðɪs] [ˈpɪktʃə(r)][wɒz; wəz][fɜ:st] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɪntə(r)][ɒv; əv] - [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [səˈsaɪəti][ɒv; əv]
This picture was first exhibited in the winter of 1886 at the Royal Society of
这 图片 曾是 第一的 展出 在 这 冬天 的 - 在 这 皇家 社会 的
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑ:tɪsts] .
British Artists .
英国 艺术家 .

这幅画作于 1886 年冬季在英国皇家艺术家协会首次展出。

[ðə; ði] [ˈpeɪntərz] [ɪˈleɪk(ə)n] [æz; əz] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [dʒʌst][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði]
The painter's election as President of the Society taking place just after the
这 画家的 选举 作为 总统 的 这 社会 采取 地方 只是 后 这
[ˈhæŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eksɪˈbɪʃ(ə)n] .
hanging of the exhibition .
绞刑 的 这 展览 .
画家当选为协会主席的仪式紧随展览布展之后举行。

[ə; eɪ][ˈnju:zpeɪpə(r)][ˈkrɪtɪsɪzəm][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wɒz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðə; ði][ˈəʊnli][nəʊt] -
A newspaper criticism at the time was to the effect that the only note -
一个 报纸 批评 在 这 时间 曾是 到 这 影响 那 这 仅有的 笔记 -
[ˈwɜ:ði] [fækt][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][praɪs] ,
worthy fact about the painting was the price ,
值得 事实 关于 这 绘画 曾是 这 价格 ,
当时的一篇报纸评论认为，这幅画唯一值得注意的地方就是它的价格。

£630 , " [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈɪlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][skweə(r)] [ɪntʃ] .
£630 , " just about twenty shillings to the square inch .
£630 , " 只是 关于 二十 先令 到 这 正方形 英寸 .
630英镑，“每平方英寸大约20先令”。

" [ðə; ði][ˈfɪgə(r)][ɒv; əv][æŋ; ən] [ɪnˈvestmənt] , [wi; wi] [meɪ] [eɪ di: 'di:] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ɪmˈpru:v]
" The figure of an investment , we may add , which was to improve
" 这 数字 的 一个 投资 , 我们 可能 添加 , 哪个 曾是 到 提升
[brɪˈjɒnd] [ðə; ði][ˈwaɪldɪst][kælkjʊl'eɪʃənz] .
beyond the wildest calculations .
超过 这 最狂野的 计算 .
“我们还要补充一点，这是一笔投资，其收益甚至超过了最疯狂的预测。”

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈi:ziə] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [ˈwɪslərz] [pɜ:səˈnæləti] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
It is easier to explain Whistler's personality than his work .
它 是 更轻松 到 解释 惠斯勒的 性格 比 他的 工作 .
解释惠斯勒的性格比解释他的作品要容易得多。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] [məʊst][ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [ˈɪkəgn,aɪzɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɜ:səˈnæləti] ,
In his lifetime most people had recognised all the force of his personality ,
在 他的 寿命 最多 人们 有 已确认 全部 这 力量 的 他的 性格 ,
在他的一生中，大多数人都认识到了他强大的个人魅力。

[bʌt; bət][aɪˈti:][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑ:t] .
but it was not so with his art .
但 它 曾是 不是 所以 和 他的 艺术 .
但他的艺术作品却并非如此。

[ɪn] [ðɪs] [hi:; hi][ɪz][æz; əz][ə; eɪ][ˈpleɪə(r)][ɒv; əv][ˌvaɪəˈlɪn][ˈmju:zɪk] ,
In this he is as a player of violin music ,
在这他是作为一个玩家的 小提琴 音乐 ,

在这方面，他是一位小提琴演奏家。

[ɔ:(r)][ə; eɪ][kəmˈpəʊzə(r)][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈma:stəz] [ɒv; əv][ˈmju:zɪk] — [hɪz; ɪz]
or a composer after the fashion of the masters of music — his
或者 一个 作曲家 后 这 时尚 的 这 大师 的 音乐 — 他的
[rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [wɪt] [səˈdʒests] [ðə; ði][məʊˈti:f] ,
relationship to the subject which suggests the motif ,
关系 到 这 主题 哪个 建议 这 主题 ,

或者一位效仿音乐大师的作曲家——他与主题的关系暗示了主题的形成，

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 16**]
[页 -]

[第16页]

[kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][kwɔɪt][səʊ] [slɑɪt] [æz; əz] [ðeəz] — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðeə(r)][ˈstændpɔɪnt] [ðæt]
could not be quite so slight as theirs — but it was their standpoint that
可以 不是 是 相当 所以 轻微 作为 他们的 — 但 它 曾是 他们的 立场 那
[hi:; hi] [əˈdɒptɪd] [ænd; ənd][səʊ] [epɪˈəʊtʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:t][frɒm; frəm][əˈnʌðə(r)][dəˈrekʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]
he adopted and so approached his art from another direction than the
他 已采用 和 所以 接近 他的 艺术 从 其他 方向 比 这
[ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ][wʌn] .
ordinary one .
普通的 — .

虽然不能像他们那样轻描淡写，但他采纳了他们的观点，从而以一种不同于寻常的方式进行艺术创作。

[tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈstent][hi:; hi] [ɪˈstæblɪʃt] [ðə; ði][ˈju:nəti][ɒv; əv][ðə; ði] [a:ts] .
To a great extent he established the unity of the arts .
到 一个 伟大的 程度 他 已确立的 这 统一 的 这 艺术 .

他在很大程度上确立了艺术的统一性。

[wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈmju:zɪk(ə)][mæn] ,
Without being a musical man ,
没有 存在 一个 音乐 男人 ,

即使他不是音乐家，

[θru:] [ˈpeɪntɪŋ] [hi:; hi] [diˈvaɪn] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈmju:zɪk][ænd; ənd] [pɑ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði]
through painting he divined the mission of music and passed from the
通过 绘画 他 神谕 这 使命 的 音乐 和 通过了 从 这
[wʌn][ɑ:t][ˈɔ:lməʊst][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
one art almost into the other .
— 艺术 几乎 进入 这 其他 .

他通过绘画领悟了音乐的使命，几乎从一种艺术过渡到了另一种艺术。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈefət] [əˈbʌv] [ˈevriθɪŋ] [els] [fɔ:(r); fə(r)][self] - [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [ˈes(ə)ns]
And the effort above everything else for self - expression was in its essence
和 这 努力 多于 一切 别的 为了 自己 - 表达 曾是 在 它是 本质
[ə; eɪ][ˈmju:zɪk(ə)][wʌn] [tu:] ,
a musical one too ,
一个 音乐 — 也 ,

而且，这种以自我表达为首要目标的努力，其本质也是一种音乐表达。

[æz; əz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][fækt][ðæt][hiː; hi][ˈnevə(r)] [əˈlaʊd] [ə; eɪ][laɪn][ɔː(r)] [bˈrʌʃmɑːk] [tuː; tə] [səˈvaɪv] [ðæt]
as also the fact that he never allowed a line or brushmark to survive that
作为 还 这 事实 那 他 绝不 允许 一个 线 或者 笔触 到 存活 那
[wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [ˈsensətɪvli] [ɪnˈspaɪəd] — [pleɪd] [wiː; wi] [maɪt] [ˈɔːlməʊst][seɪ] — [æz; əz][ðə; ði]
was not as sensitively inspired — played we might almost say — as the
曾是 不是 作为 敏感地 灵感 — 玩 我们 可能 几乎 说 — 作为 这
[tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpleɪə(r)] ,
touch of a player ,
触碰 的 一个 玩家 ,

此外，他还从未允许任何一笔或任何一笔的线条或笔触保留下来，除非它们像球员的笔触一样，饱含细腻灵感——我们几乎可以说，它们都是经过精心雕琢的。

[ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [ɡreɪt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkiːbɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][piˈænəʊ] .
playing with great expression , upon the keyboard of his piano .
玩耍 和 伟大的 表达 , 之上 这 键盘 的 他的 钢琴 .

他用极富表现力的嗓音在钢琴键盘上弹奏。

[ðɪs] [ˈkwɒləti][ɒv; əv] [tʌtʃ] — [haʊ] [mʌtʃ] [aɪˈtiː] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ˈwɪslə(r)] —
This quality of touch — how much it counts for in the art of Whistler —
这 质量 的 触碰 — 如何 很多 它 计数 为了 在 这 艺术 的 惠斯勒 —
[æz; əz][aɪˈtiː] [kaʊnts] [ɪn][ˈmjuːzɪk] .
as it counts in music .
作为 它 计数 在 音乐 .

这种触感——它在惠斯勒艺术中的重要性——与它在音乐中的重要性一样。

[aɪˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ʌndəˈstænd] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz]
It is one of the essential things which we have to understand about his
它 是 一 的 这 基本的 事物 哪个 我们 有 到 理解 关于 他的
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

这是我们必须了解他作品的关键要素之一。

[tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][aɪˈtiː] .
to appreciate and enjoy it .
到 欣赏 和 享受 它 .

去欣赏和享受它。

[bəʊθ] [ˈpeɪntɪŋ] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ,
Both painting and music are so different from writing in this ,
两个都 绘画 和 音乐 是 所以 不同的 从 写作 在 这 ,
[ˈfɪŋɡəz] ,
painting and music are so different from writing in this ,
绘画和音乐都与写作截然不同。

[ðæt] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪntə(r)][ænd; ənd][ˈmjuːzɪ(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [ˈɪʃuː] [θruː] [ðəə(r)]
that the thoughts of a painter and musician have to issue through their
那 这 想法 的 一个 画家 和 音乐家 有 到 问题 通过 他们的
[ˈfɪŋɡəz] ,
fingers ,
手指 ,

画家和音乐家的思想必须通过指尖表达出来。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kləʊð] [wɪð] [ðəə(r)][əʊn] [hændz][ðə; ði][ˈɔːfsprɪŋ, ˈɔː-] [ɒv; əv][ðəə(r)][ˈfænsi] .
they have to clothe with their own hands the offsprings of their fancy .
他们 有 到 衣服 和 他们的 自己的 双手 这 后代 的 他们的 想要 .

他们必须亲手为自己想象中的孩子缝制衣服。

[ðeɪ] ['kænɒt] [pʊt] [ðɪs] [wɜ:k] [aʊt] , [æz; əz][ðə; ði]['raɪtə(r)] [dʌz] , [baɪ][dɪk'teɪ](ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [taɪp] - **They cannot put this work out , as the writer does , by dictation to a type** -
他们 不能 放 这 工作 出去 , 作为 这 作家 做 , 经过 听写 到 一个 类型 -
['raɪtə(r)] .
writer .
作家 .

他们无法像作家那样，通过口述打字的方式完成这部作品。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [hi:; hi] [leɪz] [ðə; ði] [ɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['pəʊɪt][faɪndz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
It is not in the style he lays the ink that the poet finds the expression ,
它 是 不是 在 这 风格 他 躺下 这 墨水 那 这 诗人 发现 这 表达 ,
诗人并非在他挥墨的风格中寻找表达 ,

[ɪts] ['θɪknəs] [ɔ:(r)][ɪts] ['θɪnnəs] [beəz] [nəʊ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [səʊl] ,
its thickness or its thinness bears no resemblance to his soul ,
它是 厚度 或者 它是 薄 熊 不 相似 到 他的 灵魂 ,
它的厚度或薄度与他的灵魂毫无相似之处。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peɪntərz] ['dʒɪ:niəs][ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl]
but the intimacies of a painter's genius are expressed in the actual
但 这 亲密关系 的 一个 画家的 天才 是 表达 在 这 实际的
[sʌbstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][peɪnt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʌt] [wɪð] [wɪt] [hi:; hi] [leɪz] [aɪ 'ti:] .
substance of his paint and in the touch with which he lays it .
物质 的 他的 画 和 在 这 触碰 和 哪个 他 躺下 它 .
但画家天才的精髓体现在他颜料的实际成分和他涂抹颜料的手法上。

[səʊ][ɪn] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stəriəs] ['vɜ:tʃu:][ə'raɪzɪz] [wɪt] [ə'mʌŋ] ['pentə] [ɪz] [kɔ:ld] “ ['kwɒləti] ,
So in painting the mysterious virtue arises which among painters is called “ quality ,
所以 在 绘画 这 神秘 美德 出现 哪个 之中 画家 是 称为 “ 质量 ,
因此，在绘画中产生了一种神秘的品质，画家们称之为“质量”。

” [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['bjʊ:ti] [ɒv; əv] ['sɜ:fɪs] [rɪ'zʌltənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meθəd] .
” a certain beauty of surface resultant from the perfection of method .
” 一个 肯定 美丽 的 表面 结果 从 这 完美 的 方法 .
“一种源于方法完美的表面美感。”

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz] “ ['kwɒləti] , ” [wɪt] ['wɪslərz] [wɜ:k] [hæz; həz][su:'pɜ:lətɪvli; sju:'pɜ:lətɪvli] ,
And it is “ quality , “ which Whistler's work has superlatively ,
和 它 是 “ 质量 , “ 哪个 惠斯勒的 工作 有 极好的 ,
而惠斯勒的作品恰恰最突出的就是“品质”。

[ɪn] [ðɪs] [,aɪ 'ti:] [ə'prəʊtɪz] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['mɑ:stəz] ,
in this it approaches the work of the old masters ,
在 这 它 方法 这 工作 的 这 老的 大师 ,
在这方面，它接近于古代大师的作品。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][sɪmələ(r)][tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [trə'dɪŋz] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪstəmz]
his method was more similar to the old traditions than to the systems
他的 方法 曾是 更多的 相似的 到 这 老的 传统 比 到 这 系统
['kʌrənt] [ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [sku:lz] .
current in the modern schools .
当前的 在 这 现代的 学校 .

他的方法更接近于古老的传统，而不是现代学校的现行体系。

[ænd; ənd][pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['bjʊ:ti] ,
And part of the remote beauty ,
和 部分 的 这 偏僻的 美丽 ,
还有一部分偏远地区的美景，

[ðə; ði][ˈfleɪvə(r)][ɒv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][əʊld][ˈkænvəsɪz] [ɪz][ˈsɪmjʊleɪtɪd][baɪ] [ˈwɪslə(r)]
the flavour of distinction which belongs to old canvases is simulated by Whistler
这 味道 的 区别 哪个 属于 到 老的 画布 是 模拟 经过 惠斯勒
[ˈɔːlməʊst] [ʌnˈkɒŋʃəsli] .
almost unconsciously .
几乎 不知不觉 .

惠斯勒几乎是无意识地模仿了古老画作所特有的那种独特韵味。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmɔːtɪmə(r)] - [hæz; həz][pʊt][ɒn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l][keə(r)] [wɪð] [wɪtʃ]
Mr Mortimer Mompes has put on record the painful care with which
先生 . 莫蒂默 - 有 放 在 记录 这 痛苦 关心 和 哪个
[ˈwɪslə(r)] [ˈprɪntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈetʃɪŋ] .
Whistler printed his etchings .
惠斯勒 打印 他的 蚀刻画 .

莫蒂默·梅佩斯先生记录了惠斯勒在印刷蚀刻版画时所付出的艰辛努力。

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [ˌmɔːntesˈkjuː] , [huːm] [ˈwɪslə(r)] [ˈpeɪntɪd] , [telz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˌsɪksˈtiːn][ˈægəˌnaɪzɪŋ]
The Count de Montesquieu, whom Whistler painted, tells of the “ sixteen agonising
这 数数 德 孟德斯鸠 , 谁 惠斯勒 绘 , 讲述 的 这 “ 十六 痛苦的
[ˈsɪtɪŋz] , “ [waɪlst] “ [baɪ][sʌm; səm]
sittings, “ whilst “ by some
会议 , “ 而 “ 经过 一些

惠斯勒曾为孟德斯鸠伯爵画像，孟德斯鸠伯爵讲述了“十六次痛苦的画像过程”，而“有些人”则表示.....

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 18**]
[页 -]

[第18页]

[ˈfɪfti] [strəʊks] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [ədˈvɑːnst] .
fifty strokes a sitting the portrait advanced .
五十 笔画 一个 坐着 这 肖像 先进的 .

五十笔，一幅肖像画逐渐完成。

[ðə; ði] [ˈfɪnɪʃt] [wɜːk] [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈhʌndrəd] [ˈæksents; ækˈsents] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nʌn]
The finished work consisted of some hundred accents, of which none
这 完成的 工作 由.....组成 的 一些 百 口音 , 的 哪个 没有任何
[wɒz; wəz] [kəˈrektɪd] [ɔː(r)] [ˈpeɪntɪd] [aʊt] .
was corrected or painted out .
曾是 已更正 或者 绘 出去 .

完成的作品由大约一百个装饰细节组成，没有一个被修改或涂掉。

“ [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [glimps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɜːkɪŋ] [deɪz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt]
” **From such glimpses of his working days we are enabled to appreciate**
” 从 这样的 惊鸿一瞥 的 他的 在职的 天 我们 是 已启用 到 欣赏
[ðæt] [dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [pəˈfekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈruːlɪŋ] [ˈfæktə(r)][bəʊθ][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]
that desire for perfection which was a ruling factor both in his life and
那 欲望 为了 完美 哪个 曾是 一个 裁决 因素 两个都 在 他的 生活 和
[wɜːk] .
work .
工作 .

“从他工作时期的这些片段中，我们得以体会到他追求完美的愿望，这既是他生活的一部分，也是他工作中的主导因素。”

[ɪn][ɑːt][hiː; hi] [dɪˈlɪbəɪətli] [ˈlɪmɪtɪd] [hɪmˈself][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [əˈteɪnɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][wʌn]
In art he deliberately limited himself for the sake of attaining in some one
在 艺术 他 故意地 有限的 他自己 为了 这 清酒 的 达到 在 一些 一
[ɔː(r)] [tuː] [ˈfeɪzɪz] [ˈæbsəluːt] [pəˈfekʃ(ə)n] ;
or two phases absolute perfection ;
或者 二 阶段 绝对 完美 ;

在艺术创作中，他刻意限制自己，以便在一两个阶段内达到绝对的完美；

[hiː; hi] [streɪnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kwɪnˈtes(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
he strained away from his pictures everything but the quintessence of the
他 紧张 离开 从 他的 图片 一切 但 这 精华 的 这
[ˈvɪʒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːd] .
vision and the mood .
想象 和 这 情绪 .

他竭力从照片中剔除一切，只保留了画面的精髓和情绪。

[hiː; hi] [wɜːkt] [baɪ] [ˈgrædʒuəli] [rɪˈfaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnɪŋ] [əˈpɒn] [æn; ən] [ˈiːgə(r)] [stɑːt] ,
He worked by gradually refining and refining upon an eager start ,
他 工作 经过 逐步地 精制 和 精制 之上 一个 渴望的 开始 ,
他一开始热情满满，后来逐渐改进完善，最终取得了成功。

[ɔː(r)] [els] [baɪ] [ˈstɑːtɪŋ] [wɪð] [greɪt] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪŋ] [ˈveri] [ˈsləʊli] [wɪð] [ðə; ði] [brʌʃ]
or else by starting with great deliberation and proceeding very slowly with the brush
或者 别的 经过 开始 和 伟大的 审议 和 进行中 非常 缓慢地 和 这 刷子
[ˈbælənst] [brɪˈfɔː(r)] [ˈevri] [tʌtʃ] [waɪl] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɪts] [nekst]
balanced before every touch while he waited for it to receive its next
均衡 前 每一个 触碰 尽管 他 等待 为了 它 到 收到 它是 下一个
[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
inspiration .
灵感 .

或者，他会深思熟虑，慢慢地进行，每次落笔前都要保持画笔平衡，等待灵感降临。

[səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɜːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pˈaʊəz] .
So he was always working at the top of his powers .
所以 他 曾是 总是 在职的 在 这 顶部 的 他的 权力 .
所以他一直都在发挥出自己的最佳水平。

[ðəʊz] [ˈplez(ə)nt] [ˈmɔːnɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstjuːdiəʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈkædəmi] - [ˈpɪktʃə(r)] [ˈpeɪntə(r)] [wɜːks]
Those pleasant mornings in the studio in which the Academy - picture painter works
那些 令人愉快的 早晨 在 这 工作室 在 哪个 这 学院 - 图片 画家 作品
[wɪð] [paɪp] [ɪn] [maʊθ] [kənˈtentɪdli] ,
with pipe in mouth contentedly ,
和 管道 在 嘴 心满意足地 ,
那些美好的清晨，在画室里，学院派画家嘴里叼着烟斗，惬意地作画。

[bʌt; bət] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] - [məˈkænikli] , [əˈpɒn] [sʌm; səm] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃə(r)]
but more than half - mechanically , upon some corner of his picture
但 更多的 比 一半 - 机械地 , 之上 一些 角落 的 他的 图片
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
were not for him .
是 不是 为了 他 .
但超过一半的时间，机械地，他照片上的某些角落并不属于他。

[fʊl] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌʃɪz] ,
Full inspiration came to him as he took up his brushes ,
满的 灵感 来了 到 他 作为 他 采取 向上 他的 刷子 ,
当他拿起画笔的那一刻，灵感便涌上心头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [aɪ ˈtiː] [flægd] [hiː; hi] [leɪd] [ðəm; ðəm] [əˈsaɪd] .
and the moment it flagged he laid them aside .
和 这 片刻 它 已标记 他 铺设 他们 旁边 .
能量稍稍减弱后，他就把它们放到一边。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz]
So that in his
所以 那 在 他的
所以，在他的

[ɑ:t][ðəə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [brʌʃ] [mɑ:k][ɔ:(r)][ə; eɪ][laɪn] [wɪˈðaʊt] ['fi:lɪŋ] .
art there is not a brush mark or a line without feeling .
艺术 那里 是 不是 一个 刷子 标记 或者 一个 线 没有 感觉 .

艺术中没有不带感情的笔触或线条。

[hɪz; ɪz][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ji:sti] ['fəʊmɪŋ] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [mæd]
His inspiration , however , was not of the yeasty foaming order of which mad
他的 灵感 , 然而 , 曾是 不是 的 这 酵母味 起泡 命令 的 哪个 疯狂的
[ˈpəʊəts] [spi:k] , [bʌt; bət][ˌspɒntəˈneɪəti] .
poets speak , but spontaneity .
诗人 说话 , 但 自发性 .

然而，他的灵感并非疯狂诗人所说的那种充满泡沫的灵感，而是自发性灵感。

[ˌspɒnˈteɪniəs] ['æk(ə)n][ɪz][ɪnˈspaɪəd] .
Spontaneous action is inspired .
自发的 行动 是 灵感 .

自发行动源于灵感。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [lʊks] [ˈɔ:lweɪz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ɡreɪs]
And this is why his work looks always as if it was done with grace
和 这 是 为什么 他的 工作 看起来 总是 作为 如果 它 曾是 完毕 和 优雅
[ænd; ənd] [i:z] ,
and ease ,
和 舒适 ,

这就是为什么他的作品总是看起来如此优雅从容的原因。

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ ˈti:] [si:mɪd] [səʊ] ['keələs] [tu:; tə] ['rʌskɪn] .
and why it seemed so careless to Ruskin .
和 为什么 它 似乎 所以 粗心 到 拉斯金 .

以及为什么罗斯金认为这种做法如此草率。

[haʊˈevə(r)] , [sʌtʃ] [wɪŋd] ['mɒmənts] [wɪl] [nɒt] ['fɒləʊ] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] ,
However , such winged moments will not follow each other all day long ,
然而 , 这样的 有翅膀的 时刻 将要 不是 跟随 每个 其他 全部 天 长的 ,

然而，这样的美好瞬间不会整天接踵而至。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [teɪk] [flaɪt] ['veri] ['kwɪkli] ,
and though they take flight very quickly ,
和 尽管 他们 拿 航班 非常 迅速地 ,

虽然它们起飞速度很快，

[wɜ:k] [æt; ət] [ðɪs] [haɪ] ['preʃə(r)] — [wɪð] ['evri] [tʌtʃ] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:st][wʌn] — ['kænɒt]
work at this high pressure — with every touch as fresh as the first one — cannot
工作 在 这 高的 压力 — 和 每一个 触碰 作为 新鲜的 作为 这 第一的 — — 不能
[bi:; bi] [ɪnˈdefɪnətli] [prəˈlɒŋd] .
be indefinitely prolonged .
是 无限期 延长 .

在这种高压下工作——每一次触碰都像第一次那样新鲜——不可能无限期地持续下去。

['wɪslərz] [frendz] [rɪˈɡretɪd] [ðæt][hi:; hi][ʊd; ʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [li:v] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]
Whistler's friends regretted that he should suddenly leave his work for the sake
惠斯勒的 朋友们 后悔 那 他 应该 突然 离开 他的 工作 为了 这 清酒
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈɡɑ:d(ə)n] [ˈpɑ:ti] .
of a garden party .
的 一个 花园 派对 .

惠斯勒的朋友们很遗憾他为了参加花园派对而突然放下工作。

[,aɪˈtiː][ɪz][mɔː(r)] ['laɪkli] [ðæt][hiː, hi] [tɜːnd] [tuː, tə][gəʊ][tuː, tə][ðə, ði][ˈgɑːd(ə)n] [ˈpɑːti] [dʒʌst] [wen] [ðə, ði]
It is more likely that he turned to go to the garden party just when the
它是更多的可能那他转向到去到这花园派对只是什么时候这
[raɪt] [ˈməʊmənt] [keɪm] [fɔː(r), fə(r)][hɪm][tuː, tə] [liːv] [ɒf] [ˈwɜːkɪŋ] [ænd; ənd][səʊ] [kənˈsɜːv] [ðə, ði] [rɪˈzʌlt]
right moment came for him to leave off working and so conserve the result
正确的片刻来了为了他到离开离开在在职的和所以养护这结果
,
!
,

更有可能的是，他正是在最合适的时机——也就是他应该停止工作、从而保住成果的时候——转身去参加花园派对的。

[fɔː(r), fə(r)][,aɪˈtiː][ɪz][ðə, ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə, ði][ˈɑːtɪst][ɪn][ɪnˈspaɪəd] ['mɒmənts] [tuː, tə] [weɪst] [hɪz; ɪz]
for it is the tendency of the artist in inspired moments to waste his
为了它是这趋势的这艺术家在灵感时刻到浪费他的
[,ɪnspəˈreɪ](ə)n][baɪ] [əˈlaʊɪŋ] [ðə, ði] [wɜːk] [ɒv; əv][wʌn][ˈməʊmənt][tuː, tə][ʌnˈduː] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn]
inspiration by allowing the work of one moment to undo what was done in
灵感经过允许这工作的片刻到撤销什么曾是完毕在
[ðə, ði][wʌn][bɪˈfɔː(r)][,aɪˈtiː] .
the one before it .
这——前它 .

因为艺术家在灵感迸发时往往会浪费灵感，让一时之作推翻前一时之作。

[,piːˈdʒiː -]
[**Pg 20**]
[页 -]

[第20页]

[,aɪˈaɪ]
II
二

二

[ðə, ði][wɪt][ɒv; əv] [ˈwɪslə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [laɪk][ðə, ði][wɪt] , [let][juːˈes] [seɪ] , [ɒv; əv] [ˈʃerɪdən] ,
The wit of Whistler was not like the wit , let us say , of Sheridan ,
这有 的 惠斯勒 曾是 不是 喜欢 这 有 , 让 我们 说 , 的 谢里丹 ,
惠斯勒的机智与谢里丹的机智截然不同。

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə, ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ɪnˈtens] [ˈpɜːsən(ə)l] [kənˈvɪkənz] [æz; əz][tuː, tə][ðə, ði] [laɪnz]
but it was the result of intense personal convictions as to the lines
但它曾是这结果的激烈的个人的定罪作为到这线条
[əˈlɒŋ] [wɪtʃ] [ɑːt][ænd; ənd][laɪf] [muːv] [təˈgeðə(r)] .
along which art and life move together .
沿着哪个艺术和生活移动一起 .

但这是源于对艺术与生活如何交织在一起的强烈个人信念。

[əˈbaʊt][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ˈwɪslə(r)] [wɒz; wəz] [əʊvəˈfləʊɪŋ] [wɪð] [ˈwɪzdəm] ,
About one or two things in this world Whistler was overflowing with wisdom ,
关于——或者二事物在这世界惠斯勒曾是溢出和智慧 ,
对于这个世界上的一两件事，惠斯勒都充满了智慧。

[ænd; ənd][əˈpɒn] [ðəʊz] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvəˈseɪ](ə)n] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [sɔːlt] ,
and upon those things his conversation was always salt ,
和之上那些事物他的对话曾是总是盐 ,
而他谈论这些事时，总是冷嘲热讽。

[hɪz; ɪz] [ˈseɪɪŋz] [ˈfɔːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstɑːtlɪŋ] [saʊnd] .
his sayings falling with a pretty and a startling sound .
他的谚语坠落和一个漂亮的和一个令人震惊声音 .
他的话语带着一种优美而又令人惊艳的声音落下。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
He talked about things which were much in advance of his day .
他 谈话 关于 事物 哪个 是 很多 在 进步 的 他的 天 .
他谈论的事物远超他所处的时代。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [saʊndz] [ɪm'presɪv] ,
His was not the wisdom of the past which always sounds impressive ,
他的 曾是 不是 这 智慧 的 这 过去的 哪个 总是 声音 感人的 ,
他的智慧并非来自过去，虽然这种智慧听起来总是很令人印象深刻。

[bʌt; bət][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] , [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [nɒt] [jet] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'pɒn]
but the greater wisdom of the future , of instincts not yet established upon
但 这 更大的 智慧 的 这 未来 , 的 本能 不是 然而 已确立的 之上
[ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] .
the printed page .
这 打印 页 .
但更伟大的智慧来自未来，来自那些尚未在纸面上形成的本能。

[baɪ] [ðɪ:z] [hi:; hi] [fɔ:md] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃənz] [æz; əz][hi:; hi] [went] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
By these he formed his convictions as he went , referring all his experiences ,
经过 这些 他 形成 他的 定罪 作为 他 去 , 指 全部 他的 经历 ,
他边走边形成自己的信念，并将所有经历都纳入考量。

['tʃi:flɪ] [ɑ:'tɪstɪk] [wʌnz] , [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] , [wɪtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [nəʊ] [wɒz; wəz][æn; ən]
chiefly artistic ones , back to his intelligence , which as we know was an
主要 艺术 一个 , 后退 到 他的 智力 , 哪个 作为 我们 知道 曾是 一个
[ɪk'strɔ:dnrəli] [ə'kju:t][wʌn] .
extraordinarily acute one .
非常 急性 一 .
主要是艺术方面的才能，这要归功于他的智力，我们都知道他的智力非常敏锐。

[ʌðə(r)] ['pi:pəlz] [aɪ'diəz] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [wʌnz] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:][kə'liʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv]
Other people's ideas , old - fashioned ones , coming into collision with the intensity of
其他 人们的 想法 , 老的 - 造型 一个 , 未来 进入 碰撞 和 这 强度 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,
别人的、老套的观念，与他自己强烈的思想发生了碰撞。

[prə'dju:st] [spɑ:ks] [ɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪ'ðəʊt] [ə'ʊnvə(r)][æŋ'zaɪəti][tu:; tə][bi:; bi] ['brɪliənt]
produced sparks on every occasion , and this without over anxiety to be brilliant
生产 火花 在 每一个 场合 , 和 这 没有 超过 焦虑 到 是 杰出的
[ɒn] ['wɪslərz] [pɑ:t] .
on Whistler's part .
在 惠斯勒的 部分 .
每次都能迸发出精彩的火花，而且惠斯勒本人并没有过分急于表现自己。

[,aɪ 'ti:][ɪz][səʊ] [wɪð] [ə'ɪdʒən(ə)][maɪndz] .
It is so with original minds .
它 是 所以 和 原来的 思想 .
对于那些具有原创思维的人来说，情况确实如此。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ɑ:'tɪstɪk] [wɜ:k] [ænd; ənd][ʌðə(r)][sɔ:rts][ɒv; əv] [wɜ:k] .
There is a difference between artistic work and other sorts of work .
那里 是 一个 不同之处 之间 艺术 工作 和 其他 排序 的 工作 .
艺术创作与其他类型的工作是有区别的。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [a:ts] , [ɪn][ˈʌðə(r)] [prəˈfeɪnz] , [wɒt][ə; eɪ][mænz] [ˌpɜ:səˈnæləti] [ɪz] ,
Outside the arts , in other professions , what a man's personality is ,
外部 这 艺术 , 在 其他 职业 , 什么 一个 男人的 性格 是 ,
在艺术之外的其他行业, 一个人的性格是什么样的,

[waɪlst] [ˌaɪ ˈti:] [əˈfekts] [ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɪz] [əˈkʌmplɪʃt] , [dʌz] [nɒt][ˈɔ:ltə(r)][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)]
whilst it affects the way his work is accomplished , does not alter the nature
而 它 影响 这 方式 他的 工作 是 完成 , 做 不是 改变 这 自然
[ɒv; əv] [ðæt] [wɜ:k] .
of that work .
的 那 工作 .

虽然这影响了他完成工作的方式, 但并没有改变工作的性质。

[ɪˈmi:diətli] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [wɜ:k] [bɪˈkʌmz] [ɒv; əv] [sʌt] [ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɑ:t]
Immediately , however , the work becomes of such a nature that the word art
立即地 , 然而 , 这 工作 变成 的 这样的 一个 自然 那 这 单词 艺术
[kæn; kən][bi:; bi] [ɪnˈsɜ:tɪd] ,
can be inserted ,
能 是 插入 ,

然而, 作品的性质立刻变得可以称之为艺术,

[ðen] [ðə; ði][ˈpɜ:sən(ə)] [ɪˈkwetʃ(ə)n] [ɪz] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsɪdəd] .
then the personal equation is before everything to be considered .
然后 这 个人的 方程 是 前 一切 到 是 经过考虑的 .
那么, 个人因素就成为首要考虑的因素。

“ [ˈtemprəmənt] ” [mi:ts] [ju: ˈes][æ; ət] [ˈevri] [tɜ:n] , [ɪn][ðə; ði] [tʌt] [ɒv; əv] [brʌʃ] [tu:; tə][ˈpeɪpə(r)] ,
“ **Temperament** ” **meets us at every turn , in the touch of brush to paper ,**
“ 气质 ” 满足 我们 在 每一个 转动 , 在 这 触碰 的 刷子 到 纸 ,
“气质”无处不在, 从画笔触碰纸张的那一刻起, 便与我们相遇。

[ɪn][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] , [ɪn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [ˈtʃəʊzn] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
in the arrangement of the design , in the subject chosen , in the way of
在 这 安排 的 这 设计 , 在 这 主题 选定 , 在 这 方式 的
[ˈvjʊ:ɪŋ] [ðæt] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
viewing that subject ,
观看 那 主题 ,

在设计布局、主题选择以及看待该主题的方式上,

[ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ðæt] [ˈsʌbdʒɪkt] [teɪks] .
in the shape that subject takes .
在 这 形状 那 主题 需要 .
以该主题所呈现的形式。

[ˈɔ:lsəʊ][wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi][ˈʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] [ˈsʌfə] [baɪ] [ˈevri] [ˈkwɒləti] ,
Also we can be sure that a picture suffers by every quality ,
还 我们 能 是 当然 那 一个 图片 遭受 经过 每一个 质量 ,
我们还可以肯定, 每一种品质都会对图片造成影响。

[ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][miə(r)] [ˈkra:ftsmənʃɪp] [ɔ:(r)] [ˈsɜ:fɪs] [ˈfɪnɪʃ] , [ðæt] [tend] [tu:; tə][əbˈskjʊə(r)][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti]
either of mere craftsmanship or surface finish , that tends to obscure individuality
任何一个 的 仅仅 工艺 或者 表面 结束 , 那 倾向于 到 朦胧 个性
[ɒv; əv] [tʌt] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] .
of touch and feeling .
的 触碰 和 感觉 .

无论是单纯的工艺还是表面处理, 都往往会掩盖触感和感觉的独特性。

[aʊt'saɪd][ðə; ði][a:ts] ['evri] [dʒɒb][mʌst; məst][bi:; bi] ['fɪnɪʃt] , [ɪf] [nɒt][baɪ][wʌn][mæn] [ðen] [baɪ][ə'nlðə(r)]
Outside the arts every job must be finished , if not by one man then by another
外部 这 艺术 每一个 工作 必须 是 完成的 , 如果 不是 经过 一 男人 然后 经过 其他
.
:
.

除了艺术领域之外，每项工作都必须完成，如果不是一个人完成，那就是另一个人完成。

[ə; eɪ][hɑ:f] - [bɪlt] ['məʊtə(r)] - [kɑ:(r)] [mi:nz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['eni][wʌn] ,
A half - built motor - car means nothing to any one ,
一个 一半 - 建造 发动机 - 车 方法 没有什么 到 任何 一 ,
一辆半成品汽车对任何人来说都毫无意义。

[aɪ'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ][məʊd][ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn][ɑ:t][aɪ'ti:]
it cannot be regarded as a mode of personal expression , but in art it
它 不能 是 认为 作为 一个 模式 的 个人的 表达 , 但 在 艺术 它
[ɪz] ['ʌðəwaɪz] ,
is otherwise ,
是 否则 ,

它不能被视为一种个人表达方式，但在艺术领域，情况则截然不同。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [els] , [ænd; ænd][æz; əz] ['wɪslə(r)]
no one can finish a work for some one else , and as Whistler
不 一 能 结束 一个 工作 为了 一些 一 别的 , 和 作为 惠斯勒
['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
pointed out ,
尖 出去 ,

没有人能替别人完成一项工作，正如惠斯勒指出的那样，

“ [ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv][ɑ:t][ɪz] ['fɪnɪʃt] [frəm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
“ **A work of art is finished from the beginning .**
” 一个 工作 的 艺术 是 完成的 从 这 开始 .
一件艺术品从一开始就完成了。

” [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
” **In such a**
” 在 这样的 一个
在这样的

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 22**]
[页 -]
[第22页]

['seɪɪŋ] ['wɪslə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði] [depθs] [frəm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][wɪt] [spɪlt]['əʊvə(r)] .
saying Whistler showed the depths from which his wit spilt over .
说 惠斯勒 显示 这 深度 从 哪个 他的 有 洒了 超过 .
惠斯勒的言论展现了他才华横溢的深度。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tu:ɪtɪvnəs] [ɪn][ʼsɜ:t(ə)n][də'rekʃ(ə)nz][wɒz; wəz][ʼɔ:lməʊst] [ʌn'kæni] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]
His intuitiveness in certain directions was almost uncanny , taking the place of
他的 直觉 在 肯定 方向 曾是 几乎 不可思议 , 采取 这 地方 的
[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['skɒləʃɪp] ,
a profound scholarship ,
一个 深刻的 奖学金 ,

他在某些方面的直觉近乎不可思议，足以取代深厚的学识。

[ænd; ænd] [ðɪs] ['seɪɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .
and this saying is a case in point .
和 这 说 是 一个 案件 在 观点 .
这句话就是一个很好的例子。

[fɔ:(r); fə(r)][haʊ'evə(r)]['frægmənt(ə)rɪ][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv][ɑ:t][ɪz] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ['əʊnli][ə; eɪ][fɜ:st] **For** **however** **fragmentary** **a** **work** **of** **art is** , **if** **it** **contains** **only** **a** **first** **impulse** ,

为了 然而 片段 一个 工作 的 艺术 是 , 如果 它 包含 仅有的 一个 第一的 冲动 ,

然而, 无论一件艺术作品多么残缺不全, 如果它只包含最初的灵感,

[səʊ][fa:(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] [wɜ:k] [ðəə(r)][ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu;; tə][ɪk'spleɪn][ænd; ənd] [kə'mju:nɪkət] [ðæt] **so far** **as** **the** **work** **there** **is** **sufficient** **to** **explain** **and** **communicate** **that** **impulse** ,

所以 远的 作为 这 工作 那里 是 充足的 到 解释 和 交流 那 冲动 ,

就目前而言, 那里的工作足以解释和传达这种冲动,

[aɪ 'ti:][ɪz] ['fɪnɪʃt] — ['fɪnɪ] [kæən; kən][du;; də][nəʊ][mɔ:(r)] . **it is finished** — **finish** **can** **do** **no more** .

它 是 完成的 — 结束 能 做 不 更多的 .

结束了——结束已经无能为力了。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðɪs] [ɪz][nɒt][tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [ɑ:t][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][pɑ:s] [sʌtʃ] [æən; ən] ['ɜ:li] **And** **of** **course** **this** **is** **not** **to** **say** **that** **art** **should** **never** **pass** **such** **an** **early** **stage** .

和 的 课程 这 是 不是 到 说 那 艺术 应该 绝不 经过 这样的 一个 早期的 阶段 .

当然, 这并不是说艺术永远不应该经历这样的早期阶段。

[ɔ:l] [ðɪs] [dɪ'pendz] [ɒn] [wɒt] [ðə; ðɪ]['ɑ:tɪst][hæz; həz][tu;; tə] [seɪ] : **All this depends on what the artist has to say** :

全部 这 取决于 在 什么 这 艺术家 有 到 说 :

这一切都取决于艺术家想表达什么:

['sʌmtaɪmz] [wi;; wi][hæv; həv][tu;; tə]['vælju:] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [ðə; ðɪ] [kəm'pli:tnəs] , **sometimes** **we** **have** **to** **value** **above** **everything** **the** **completeness** ,

有时 我们 有 到 价值 多于 一切 这 完整性 ,

有时候, 我们必须把完整性放在首位。

[ðə; ðɪ] [pə'fek(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜ:fɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][hæz; həz] [bi:n] [brɔ:t] [tu;; tə][æən; ən][end] **the** **perfection** **of** **surface** **with** **which** **a** **picture** **has** **been** **brought** **to** **an** **end** .

这 完美 的 表面 和 哪个 一个 图片 有 到过 带来 到 一个 结尾 .

画面最终呈现出的完美表面。

['wɪslərz] ['pærədɒks] [sʌmz] [ʌp][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ['fɪnɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [ɪnɪk'strɪkəbli] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] **Whistler's** **paradox** **sums up** **the** **fact** **that** **finish** **should** **be** **inextricably** **bound up with** **the** **method** **of** **working** **and** **the** **personal** **touch** **never** **be** **so** **“** **played out** **”** **that** **resort** **is** **made** **to** **that** **appearance** **of** **finish** **which** **can** **always** **be** **obtained** **by** **labour** **descending** **to** **a** **mechanical** **character** .

惠斯勒的 悖论 总和 向上 这 事实 那 结束 应该 是 密不可分地 边界 向上 和 这 方法 的 在职的 和 这 个人的 触碰 绝不 是 所以 “ 玩 出去 ” 那 采取 是 制成 到 那 外貌 的 结束 哪个 能 总是 是 获得 经过 劳动 下降 到 一个 机械的 特点 .

惠斯勒悖论概括了这样一个事实: 成品应该与制作方法密不可分, 个人风格永远不能“过度发挥”, 以至于沦为那种可以通过机械化的劳动而获得的成品外观。

[ðɪs] [meɪ] [saʊnd] ['rɑ:ðə(r)] ['teknɪk(ə)] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][nɒt][səʊ] ['ri:əli] .
This may sound rather technical , but it is not so really .
这 可能 声音 相当 技术的 , 但 它 是 不是 所以 真的 .

这听起来可能有点技术性，但实际上并非如此。

[plert] [θri:] . — [ðə; ði] ['ɑ:rtɪsts] ['stju:diəʊ]
PLATE III . — THE ARTIST'S STUDIO
盘子 三、 . — 这 艺术家的 工作室

图版三——艺术家的工作室

([ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʌgləs] ['freɪ,fi:ld] , [ɜ: es 'kju:] .)
(In the possession of Douglas Freshfield , Esq .)
(在 这 拥有 的 道格拉斯 弗雷什菲尔德 , 先生 .)

(由道格拉斯·弗雷什菲尔德先生保管)

[ɪn] [ðɪs] ['wɪslə(r)] [stændz][ɪn]['prəʊfaɪl][brɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz]['i:z(ə)l] .
In this Whistler stands in profile before his easel .
在 这 惠斯勒 站立 在 轮廓 前 他的 画架 .

在这张照片中，惠斯勒侧身站在画架前。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [bi'lɒŋz] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] ['freɪ,fi:ld] .
The picture belongs to Mr . Douglas Freshfield .
这 图片 属于 到 先生 . 道格拉斯 弗雷什菲尔德 .

这张照片属于道格拉斯·弗雷什菲尔德先生。

[ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] ['vɜ:ʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [ki:] [ænd; ənd] [les] ['fɪnɪʃt] ,
There is another version , in a lower key and less finished ,
那里 是 其他 版本 , 在 一个 降低 钥匙 和 较少的 完成的 ,

还有另一个版本，风格比较低调，完成度也较低。

[ɪn][ðə; ði] [leɪn] [ɡɪft][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] ['gæləri] , [frɒm; frəm] [wɪt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [pə'hæps]
in the Lane gift at the City of Dublin Gallery , from which this was perhaps
在 这 车道 礼物 在 这 城市 的 都柏林 画廊 , 从 哪个 这 曾是 也许
[ˈpeɪntɪd] .
painted .
绘 .

这幅画作可能取材于莱恩捐赠的都柏林市立美术馆藏品。

[hɪə(r)][wi:; wi] [meɪ] [rɪ'mɑ:k] [ɒn][ɔ:l] [ðæt][ɪz][dju:][tu:; tə] ['wɪslə(r)] , [æz; əz][tu:; tə]['mɑ:net] , [fɔ:(r); fə(r)]
Here we may remark on all that is due to Whistler , as to Manet , for
这里 我们 可能 评论 在 全部 那 是 到期的 到 惠斯勒 , 作为 到 马奈 , 为了
[dɪ'stɜ:bɪŋ] [ðə; ði]
disturbing the
令人不安 这

在此，我们可以谈谈惠斯勒和马奈一样，因扰乱.....而应得的一切。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 25**]
[页 -]

[第25页]

[dʌst][ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmɪz] ,
dust in the Academies ,
灰尘 在 这 学院 ,

学院里的尘埃

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [səʊ] [θɪk] [ðæt][ðə; ði] [ɡreɪt] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ɑ:t][ænd; ənd][miə(r)][kra:ft] [si:md]
at one time so thick that the great difference between art and mere craft seemed
在 一 时间 所以 厚的 那 这 伟大的 不同之处 之间 艺术 和 仅仅 工艺 似乎

[ˈɔ:lməʊst] ['təʊtəli] [əb'skjuəd] .
almost totally obscured .
几乎 完全 模糊不清 .

曾经如此浓厚，以至于艺术与单纯工艺之间的巨大差异似乎完全被掩盖了。

[ˈwɪslərz] [laɪf][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ][ˈskelɪt(ə)n][pʊv; əv] [deɪts] [pɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [əˈkɜːd] [ɔː(r)]
Whistler's life is at present a skeleton of dates on which this incident occurred or
惠斯勒的 生活 是 在 展示 一个 骨骼 的 日期 在 哪个 这 事件 发生 或者
[ðæt] ,
that ,
那 ,

惠斯勒的生平如今只剩下一些零散的日期，记录着这件事或那件事发生的日期。

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst][ˈnəʊtəb(ə)] [pʊv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃəz] [əˈprɪəd] .
and at which the most notable of his pictures appeared .
和 在 哪个 这 最多 值得注意的 的 他的 图片 出现 .

也是在那次展览上，他最著名的几幅画作展出。

[ænd; ənd] [ðɪs] [məʊst; məst] [rɪˈmeɪn] [səʊ][ʌnˈtɪl][æn; ən] [ɔːˈθɒrətətɪv] [baɪˈɒɡrəfi] [pʊv; əv][ðə; ði][ˈpeɪntə(r)]
And this must remain so until an authoritative biography of the painter
和 这 必须 保持 所以 直到 一个 权威性 传 的 这 画家
[hæz; hæz] [əˈprɪəd] .
has appeared .
有 出现 .

在权威的画家传记问世之前，这种情况必须保持现状。

[wɪð] [huːm] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [rests][wʊz; wəz] [meɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][pʊv; əv][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [lɔː] [keɪs] .
With whom the authority rests was made the subject of a recent Law Case .
和 谁 这 权威 休息 曾是 制成 这 主题 的 一个 最近的 法律 案件 .
权力归属问题最近成为一起法律案件的焦点。

[tɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [əˈprɪəz] [wi; wi][kæn; kən][ˈəʊnli] [diːl] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑːt][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]
Till such a work appears we can only deal with his art and with the
直到 这样的 一个 工作 出现 我们 能 仅有的 交易 和 他的 艺术 和 和 这
[ˈwɪslə(r)] [ˈledʒənd] ,
Whistler legend ,
惠斯勒 传奇 ,

在这样的作品出现之前，我们只能谈论他的艺术和惠斯勒的传奇故事。

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃnz] , [rɪˈkɔːdɪd] [ænd; ənd] [ˈʌðəwaɪz] , [hi; hi][left][əˈpɒn] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
the impressions , recorded and otherwise , he left upon those who were
这 印象 , 记录 和 否则 , 他 左边 之上 那些 WHO 是
[brɔːt] [ˈɪntuː][ˈkɒntækt] [wɪð] [hɪm] . [[wʌn]]
brought into contact with him . [1]
带来 进入 接触 和 他 . [1]

他给与他接触过的人留下的印象，无论是记录下来的还是其他的。[1]

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈstreɪndʒli] [æt; ət] [ˈveəriəns] — [sʌm; səm] [ˈhævɪŋ] [ˈəʊnli][met][hɪm] [kləʊk] [frɒm; frəm]
These are strangely at variance — some having only met him cloaked from
这些 是 奇怪的 在 方差 — 一些 拥有 仅有的 遇见 他 隐蔽的 从
[hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [pʊv; əv] [ˌmɪsʌndəˈstændɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ,
head to foot in the species of misunderstanding in which ,
头 到 脚 在 这 物种 的 误解 在 哪个 ,

这些说法出奇地矛盾——有些人只见过他，而他从头到脚都被误解所笼罩，在这种情况下，

[æz; əz][hi; hi] [ɪkˈspleɪnd] , [ɪn] [səˈraʊndɪŋz] [pʊv; əv][ænˈtæɡənɪzəm][hi; hi][hæd; həd] [ræpt] [hɪmˈself]
as he explained , in surroundings of antagonism he had wrapped himself
作为 他 解释 , 在 周围环境 的 对抗 他 有 包装 他自己
[fɔː(r); fə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] ;
for protection ;
为了 保护 ;

正如他所解释的，在充满敌意的环境中，他把自己包裹起来以保护自己；

[ˈlðə(r)z] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndlɪnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] - [ˈfæ(ə)nd] [ˈkɜːtəsi] . [**others remembering him for his kindness and his old - fashioned courtesy** . [其他的 记住 他 为了 他的 善良 和 他的 老的 - 造型 礼貌 . [(wʌn)] **1**] **1**]

其他人则记得他的善良和老派的礼貌。 [1]

[sɪns] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [pres] , “ [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ˈwɪslə(r)] , “ [baɪ][iː] . [ɑː(r)] . [ænd; ənd][dʒeɪ] . [ˈpenəl] **Since going to press , “ The Life of Whistler , “ by E . R . and J . Pennell** **自从 去 到 按 , “ 这 生活 的 惠斯勒 , “ 经过 E . 拉 . 和 J . 佩内尔** [hæz; həz] [əˈpiəd] . **has appeared** . **有 出现 .** 自付印以来，ER 和 J. Pennell 合著的《惠斯勒的一生》已经出版。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] [**Pg 26**] [页 -]

[第26页]

[pəˈmɪtɪŋ] [hɪmˈself] [səˈfɪ(ə)nt] [ˌpɒpjuˈlærəti] [wɪð] [ə; eɪ][fjuː][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] “ [ˈdʒɪmi] , **Permitting himself sufficient popularity with a few to be called “ Jimmy** , **允许 他自己 充足的 人气 和 一个 很少 到 是 称为 “ 吉米** , 他允许自己在一些人中拥有足够的知名度，以至于被称作“吉米”， “ [ˈwɪslərz] [fʊl] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒeɪmz] [ˈæbət] [mækˈniːl] [ˈwɪslə(r)] , **“ Whistler's full name was James Abbot McNeill Whistler** , **“ 惠斯勒的 满的 姓名 曾是 詹姆斯 方丈 麦克尼尔 惠斯勒** , 惠斯勒的全名是詹姆斯·阿博特·麦克尼尔·惠斯勒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈnɪʃlɪz] [ˈgrædʒuəli] [ˈtwɪstɪd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ðæt] [streɪndʒ] [ˌæərəˈbesk] [wɪð] [ə; eɪ] **and the initials gradually twisted themselves into that strange arabesque with a** **和 这 首字母 逐步地 扭曲 他们自己 进入 那 奇怪的 阿拉伯式花纹 和 一个** [ˈweɪvɪ][teɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈbʌtəflaɪ] [ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃəz] **wavy tail which he called a butterfly and with which he signed his pictures** **波浪状 尾巴 哪个 他 称为 一个 蝴蝶 和 和 哪个 他 签名 他的 图片** [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈletəz] . **and his letters** . **和 他的 信件 .**

首字母逐渐扭曲成一个奇怪的阿拉伯式花纹，尾巴呈波浪状，他称之为蝴蝶，并用它来签名他的画作和信件。

[bɔːn] [ɒn] 11th [dʒʊˈlaɪ] - [æt; ət] [ˈləʊəl] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , **Born on 11th July 1834 at Lowell , Massachusetts** , **出生 在 11th 七月 - 在 洛厄尔 , 马萨诸塞州** , 1834年7月11日出生于马萨诸塞州洛厄尔

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪˈsendənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfæməli] , **he was the descendant of an Irish branch of an old English family** , **他 曾是 这 后裔 的 一个 爱尔兰 分支 的 一个 老的 英语 家庭** , 他是一个古老英国家族的爱尔兰分支的后裔。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [jɪə(r)][hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [west] [pɔɪnt] [ˈmɪlətri] [əˈkædəmi] , **and in his seventeenth year he entered the West Point Military Academy** , **和 在 他的 第十七 年 他 进入 这 西方 观点 军队 学院** , 十七岁那年，他考入了西点军校。

[wəə(r)] ['ɑ:ftə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:st] ['etʃɪŋ] [bən][ðə; ði]['ma:dʒɪnz][bʌv; əv][ðə; ði][mæp] [wɪtʃ] [hi:; hi]
where after making his first etchings on the margins of the map which he
在哪里 后 制作 他的 第一的 蚀刻画 在 这 边距 的 这 地图 哪个 他
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
should have been engraving ,
应该 有 到过 雕刻 ,

他在地图边缘刻画了第一批图案，而他本应该在地图上进行雕版雕刻。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][ɑ:t] .
he decided to devote his life to art .
他 决定 到 奉献 他的 生活 到 艺术 .

他决定将自己的一生奉献给艺术。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['twenti] [wen] [hi:; hi][left] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][hi:; hi]['nevə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
He was twenty when he left America and he never returned to it ,
他 曾是 二十 什么时候 他 左边 美国 和 他 绝不 返回 到 它 ,
他二十岁时离开美国，之后再也没有回去过。

[səʊ] [ðæt] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ə'merɪkə] [ɪz] [kən'sɜ:nd] ['ɪnfənsɪ] [kæn; kən][bi:; bi] ['pli:dɪd] .
so that as far as America is concerned infancy can be pleaded .
所以 那 作为 远的 作为 美国 是 担心的 婴儿期 能 是 恳求 .

因此，就美国而言，可以以未成年为由进行抗辩。

[ə'merɪkə] [hæz; həz] [sɪns] [bɔ:t] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [bʌv; əv][ðə; ði] [fru:ts] [bʌv; əv][hɪz; ɪz]
America has since bought more than her share of the fruits of his
美国 有 自从 买 更多的 比 她 分享 的 这 水果 的 他的
['dʒi:niəs] ,
genius ,
天才 ,

此后，美国购买了他天才作品的份额远远超过了她应得的份额。

['faɪndɪŋ][ɪn] [ðɪs] ['əʊpən] - ['hændɪd] [wei] ['tʃɑ:mɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['envi] .
finding in this open - handed way charming expression for her envy .
寻找 在 这 打开 - 递交 方式 迷人 表达 为了 她 嫉妒 .

她以这种慷慨的方式，巧妙地表达了自己的羡慕之情。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə]['pærɪs][tu:; tə] ['stʌdi] [ɑ:t] , [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [geɪ] ,
He went to Paris to study art , where he was gay ,
他 去 到 巴黎 到 学习 艺术 , 在哪里 他 曾是 同性恋 ,
他去巴黎学习艺术，在那里他发现自己是同性恋。

[ænd; ənd] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm'self][baɪ][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spent]
and attracted attention to himself by the enjoyable way in which he spent
和 吸引 注意力 到 他自己 经过 这 令人愉悦 方式 在 哪个 他 花费
[hɪz; ɪz] [taɪm] .
his time .
他的 时间 .

他以愉快的方式度过时光，引起了人们的注意。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl][hi:; hi][wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv] [ðæt] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [ɪn]
It was not until he was twenty - five that he arrived in
它 曾是 不是 直到 他 曾是 二十 - 五 那 他 到达的 在
直到他二十五岁那年，他才抵达.....

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 27**]
[页 -]

['lʌndən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ['mu:vɪŋ] [tu:; tə] ['tʃelsɪ] [kə'menst] [wɜ:k] [ɪn] ['ɜ:nɪst] .
London , and a little later moving to Chelsea commenced work in earnest .
伦敦 , 和 一个 小的 之后 移动 到 切尔西 开始 工作 在 认真 .
在伦敦工作一段时间后，搬到切尔西，并开始认真工作。

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [sə'dʒests] [ɪt'self][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪntə(r)] [ɪ'skɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪdʒd]['mʌðə(r)] ['evri]
A charming picture suggests itself of the painter escorting his aged mother every
一个 迷人 图片 建议 本身 的 这 画家 护送 他的 老年人 母亲 每一个
[ˈsʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['tʃelsi] [əʊld] [tʃɜːtʃ] ,
Sunday morning to the door of Chelsea old church ,
星期日 早晨 到 这 门 的 切尔西 老的 教会 ,
一幅温馨的画面浮现在脑海中：画家每周日早上都陪着年迈的母亲来到切尔西老教堂门口。

[æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbrɪ] ,
as was his habit ,
作为 曾是 他的 习惯 ,
正如他一贯的作风,
[ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəz] [ænd; ənd] ['heɪsən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['stjuːdiəʊ][tuː; tə]
bowing to her as she enters and hastening back to the studio to
鞠躬 到 她 作为 她 进入 和 加速 后退 到 这 工作室 到
[biː; bi] ['wɪti] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] ['frendz] .
be witty with his Sunday friends .
是 机智 和 他的 星期日 朋友们 .
她进来时，他向她鞠躬致意，然后匆匆赶回工作室，和周日的朋友们谈笑风生。

['wɪslərz] [fɜːst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['pɪktʃə(r)] , “ [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] , ” [ɪ'fʊːd] [frɒm; frəm] ['tʃelsi] .
Whistler's first important picture , “ At the Piano , “ issued from Chelsea .
惠斯勒的 第一的 重要的 图片 , “ 在 这 钢琴 , “ 发布 从 切尔西 .
惠斯勒的第一部重要作品《钢琴前》由切尔西影业发行。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪn] - [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɔːt] [baɪ][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]
It was hung in the Academy in 1860 and was bought by a member of
它 曾是 悬挂 在 这 学院 在 - 和 曾是 买 经过 一个 成员 的
[ðə; ði] [ə'kædəmi] .
the Academy .
这 学院 .
这幅画于 1860 年悬挂在皇家艺术学院，后被一位学院成员买下。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði][nekst][jɪə(r)] [wɪð] “ [lɑː] [mɛːr] [dʒə'raːrd] , ” [wɪtʃ] [bi'ləŋz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
He followed the next year with “ La Mère Gerard , “ which belongs to Mr .
他 随后 这 下一个 年 和 “ 拉 母亲 杰拉德 , “ 哪个 属于 到 先生 .
['swɪn,bɜːrn] .
Swinburne .
斯威本 .
第二年，他又推出了《杰拉德夫人》，这部剧属于斯温伯恩先生。

[hiː; hi][sent][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [kɔːld] “ [ðə; ði] [waɪt] [gɜːl] , ” [tuː; tə][ðə; ði]['sælɒn][ɒv; əv] - .
He sent a picture called “ The White Girl , “ to the Salon of 1863 .
他 发送 一个 图片 称为 “ 这 白色的 女孩 , “ 到 这 沙龙 的 - .
他将一幅名为《白衣少女》的画作寄给了 1863 年的沙龙展。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'dʒektɪd] .
It was , however , rejected .
它 曾是 , 然而 , 拒绝 .
然而，该提案被驳回了。
[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kə'lek](ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['sælɒn][dez] - ,
It was then hung at the collection called the “ Salon des Refusés ,
它 曾是 然后 悬挂 在 这 收藏 称为 这 “ 沙龙 德斯 - ,
随后，它被悬挂在名为“落选者沙龙”的收藏馆中。

” [æn; ən][,eksɪˈbɪ(ə)n] [held] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprəʊtest] [əˈgenst] [ðə; ði][,ækəˈdemɪk][ˈpredʒədɪsɪz] [wɪt] [sti] **an exhibition held as a protest against the Academic prejudices which still** **marked the Salon** .
一个 展览 握住 作为 一个 反对 反对 这 学术的 偏见 哪个 仍然
[mɑːkt] [ðə; ði][ˈsælɒn] .
标记 这 沙龙 .

“这是一场抗议沙龙中仍然存在的学院派偏见的展览。”

[ðeə(r)][,aɪˈtiː][met] [wɪð] [æn; ən][ɪn,θjuːziˈæstɪk] [rɪˈsep(ə)n] [wɪt] [set] [ˈwɪslə(r)] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)] **There it met with an enthusiastic reception which set Whistler off on his career** **of defiance** .
那里 它 遇见 和 一个 热情的 接待 哪个 放 惠斯勒 离开 在 他的 职业
[ɒv; əv] [dɪˈfaɪəns] .
的 蔑视 .

在那里，它受到了热烈的欢迎，也由此开启了惠斯勒的反叛生涯。

[ɪn] - [ðə; ði][ˈpeɪntə(r)] [went] [tuː; tə][,vælpəˈraɪsəu][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] , [frɒm; frəm] [wɪt] [rɪˈzʌltɪd] **In 1865 the painter went to Valparaiso for a visit , from which resulted** **the beautiful Valparaiso nocturnes** .
在 - 这 画家 去 到 瓦尔帕莱索 为了 一个 访问 , 从 哪个 结果
[ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [,vælpəˈraɪsəu] [nˈɒktɜːnz] .
这 美丽的 瓦尔帕莱索 夜曲 .

1865年，这位画家前往瓦尔帕莱索游玩，由此创作了美丽的《瓦尔帕莱索夜景》。

[bæk] [əˈgen] [ɪn] [ˈtʃelsɪ] , **Back again in Chelsea** ,
后退 再次 在 切尔西 ,

又回到切尔西了，

[[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 28**]
[页 -]

[第28页]

[hiː; hi][dɪˈvəʊtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ðeə(r)] . **he devoted himself to the river there** .
他 奉献 他自己 到 这 河 那里 .

他毕生致力于那条河流的养育。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ˈlɪndzi] [rəʊ] . **He was then living in a house in Lindsay Row** .
他 曾是 然后 活的 在 一个 房子 在 林赛 排 .

当时他住在林赛街的一栋房子里。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɡreɪtli] [əˈfektɪd] [baɪ][,dʒæpəˈniːz][ɑːt] , **At this time he was greatly affected by Japanese art** ,
在 这 时间 他 曾是 非常 做作的 经过 日本人 艺术 ,

这段时间他深受日本艺术的影响。

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈpɪktʃəz] [ʃəʊ] [ˈkjʊəriəs] [əˈtempts] [tuː; tə][əˈdæpt] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] **and one or two pictures show curious attempts to adapt scenes of the life** **of the West to the Eastern conventions** .
和 一 或者 二 图片 展示 好奇的 尝试 到 适应 场景 的 这 生活
[ɒv; əv][ðə; ði] [west] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstən] [kənˈvenʃnz] .
的 这 西方 到 这 东 惯例 .

其中一两幅画作展现了将西方生活场景改编成东方习俗的奇特尝试。

[ðɪs] [feɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt][wɒz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] , **This phase of his art was beautiful** ,
这 阶段 的 他的 艺术 曾是 美丽的 ,

他这一时期的艺术作品非常优美。

[bʌt; bət][hi:; hi] [pɑ:st] [ˌaɪ ˈti:][ɒn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒv; əv][ˈgreɪtə(r)] [sɪnˈserəti] ,
but he passed it on the way to work of greater sincerity ,
但 他 通过了 它 在 这 方式 到 工作 的 更大的 诚意 ,
但他把它转交给了更加真诚的上班族。

[ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈkli:li] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn] [ˈvi:ʒn] .
and more clearly the outcome of his own vision .
和 更多的 清楚地 这 结果 的 他的 自己的 想象 .
更清晰地说，这是他自己愿景的成果。

[ɪn] - [ðə; ði][fɜ:st][ˌeksɪˈbiʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈwɪslərz] [wɜ:k] [wɒz; wəz][held][æt; ət][ə; eɪ] [ˈgæləri] [ɪn][pɔ:l]
In 1874 the first exhibition of Whistler's work was held at a Gallery in Pall
在 - 这 第一的 展览 的 惠斯勒的 工作 曾是 握住 在 一个 画廊 在 帕尔
[mɔ:l; məel] ,
Mall ,
购物中心 ,
1874年，惠斯勒的作品首次在帕尔马尔街的一家画廊展出。

[kənˈteɪnɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˈlðə(r)] [θɪŋz] “ [ðə; ði] [ˈpeɪntərz] [ˈmʌðə(r)] , “
containing among other things “ The Painter's Mother , “
包含 之中 其他 事物 “ 这 画家的 母亲 , “
其中包括《画家的母亲》等作品。

“ [ˈtɒməs] [kɑ:ˈlaɪ] , “ [ænd; ənd] “ [mɪs] [ˌæɪgˈzɑ:ndə(r); ˌæɪgˈzændə(r)] .
“ Thomas Carlyle , “ and “ Miss Alexander :
“ 托马斯 凯雷集团 , “ 和 “ 错过 亚历山大 :
“托马斯·卡莱尔”和“亚历山大小姐”。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæt][ðə; ði][piˈænəʊ][ˈpɪktʃə(r)] , [ˈpeɪntɪd] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ɪˈmɜ:dʒd] [frɒm; frəm]
“ It is interesting that the Piano Picture , painted just as he emerged from
“ 它 是 有趣的 那 这 钢琴 图片 , 绘 只是 作为 他 出现 从
[hɪz; ɪz] [ˈstju:dəntʃɪp] ,
his studentship ,
他的 奖学金 ,
“有趣的是，《钢琴画》创作于他结束学生生涯之后不久，

[ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈflaʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:t] ; [hi:; hi][dɪd] [θɪŋz] [ˈɑ:ftəwədz] [ɒv; əv] [greɪt] [sɪgˈnɪfɪkəns] ,
is of the flower of his art ; he did things afterwards of great significance ,
是 的 这 花 的 他的 艺术 ; 他 做过 事物 然后 的 伟大的 意义 ,
这是他艺术生涯的巅峰时期；他后来也做了很多意义重大的事情。

[ænd; ənd][dɪd][ðem; ðəm][kwɪt] [ˈdɪfrəntli] ,
and did them quite differently ,
和 做过 他们 相当 不同 ,
而且他们的做法截然不同。

[bʌt; bət][ðə; ði][piˈænəʊ][ˈpɪktʃə(r)] [dʌz] [nɒt] [si:m] [ə; eɪ][fɜ:st] [wɜ:k] [prɪˈpeəriŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:t][fɔ:(r); fə(r)]
but the Piano Picture does not seem a first work preparing his art for
但 这 钢琴 图片 做 不是 似乎 一个 第一的 工作 准备 他的 艺术 为了
[ˈfju:tʃə(r)] [pəˈfekʃ(ə)n] ,
future perfection ,
未来 完美 ,
但《钢琴画》似乎并非他为日后艺术臻于完美而创作的首部作品。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz][səʊ] [ˈpɜ:fɪkt] [ɪn][ɪtˈself] .
it is so perfect in itself .
它 是 所以 完美的 在 本身 .
它本身就非常完美。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [pəˈhæps] [wi:; wi] [meɪ] [əbˈzɜ:v] [əˈnʌðə(r)][fækt][ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ˈwɪslə(r)] ,
And here perhaps we may observe another fact in connection with Whistler ,
和 这里 也许 我们 可能 观察 其他 事实 在 联系 和 惠斯勒 ,
或许我们还能在这里注意到与惠斯勒相关的另一个事实：

[ðæt][ɪn][ðə; ði][lɑ:st][deɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][ˈpeɪntɪd][wɪð][ðə; ði][seɪm][ˈdʒi:niəs][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
that in the last days of his life he painted with the same genius for the
那 在 这 最后的 天 的 他的 生活 他 绘 和 这 相同的 天才 为了 这
[ˈbju:tɪf(ə)l][æz; əz][æt; ət][ðə; ði][brˈɡɪnɪŋ];
beautiful as at the beginning;
美丽的 作为 在 这 开始;

在他生命的最后阶段，他仍然像年轻时一样，以同样的才华描绘美；

[nʌn][ɒv; əv][ðæt][dɪ,tɪəriəˈreɪ](ə)n][hæd; həd][set][ɪn], [wɪtʃ][səʊ][ˈɒf(ə)n][ˈkʌmz]
none of that deterioration had set in, which so often comes
没有任何 的 那 恶化 有 放 在 , 哪个 所以 经常 来
然而，这些恶化迹象尚未出现，而这种情况往往是.....

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 29**]
[页 -]

[第29页]

[ɪn][ðə; ði][weɪk][ɒv; əv][ˈflætəri][ænd; ʌnd][brˈleɪtɪd][ˈpʌblɪk][ɪˈsti:m].
in the wake of flattery and belated public esteem.
在 这 唤醒 的 奉承 和 迟到的 民众 尊重 .
在奉承和迟来的公众赞誉之后。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][brˈtreɪd][baɪ][səkˈses][ˈɪntu:][ˈəʊvə(r)], [ɔ:(r)][tu:][ˈræpɪd], [prəˈdʌk](ə)n].
He was never betrayed by success into over , or too rapid , production .
他 曾是 绝不 背叛 经过 成功 进入 超过 , 或者 也 迅速的 , 生产 .
他从未因成功而走向过度生产或生产过快。

[hi:; hi][ˈnevə(r)][səˈkʌm][tu:; tə][ðə; ði][drˈlaɪt][ɒv; əv][ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ][ə; eɪ][tʃek][baɪ][ˈevri][pəʊst]
He never succumbed to the delight of anticipating a cheque by every post
他 绝不 屈服了 到 这 喜 的 预期 一个 查看 经过 每一个 邮政
[ɪnˈsted][ɒv; əv][bɪls].
instead of bills .
反而 的 账单 .
他从未沉溺于期待每封邮件都寄来支票而不是账单的喜悦之中。

[hi:; hi][faʊnd][nəʊ][ˈdɪfɪkəlti][ɪn][drɪˈklaɪnɪŋ][ðə; ði][məʊst][ˈtemptɪŋ][ˈɒfəz].
He found no difficulty in declining the most tempting offers .
他 成立 不 困难 在 下降 这 最多 诱人的 优惠 .
他毫不费力地拒绝了最诱人的提议。

[wel], [wɜ:k][ðæt][ɪz][held][ðʌs][ˈseɪkrɪd][baɪ][ɪts][əʊn][kriˈeɪtə(r)],
Well , work that is held thus sacred by its own creator ,
出色地 , 工作 那 是 握住 因此 神圣 经过 它是自己的 创作者 ,
嗯，这是一部被其创作者视为神圣的作品。

[ʃʊd; ʃəd][tempt][ˈpi:p(ə)l][tu:; tə][sɜ:tʃ][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðæt][meɪd][aɪˈti:] [si:m][səʊ][ˈvæljuəb(ə)l][tu:; tə][hɪm]
should tempt people to search for all that made it seem so valuable to him
应该 诱惑 人们 到 搜索 为了 全部 那 制成 它 似乎 所以 有价值的 到 他
.
:
.

应该会诱使人们去探寻究竟是什么让它在他眼中如此珍贵。

[ˈwɪslə(r)][hæd; həd][æn; ən][ɪnˈtens][dɪsˈlaɪk][ɒv; əv][ˈpɑ:tɪŋ][wɪð][hɪz; ɪz][wɜ:k].
Whistler had an intense dislike of parting with his work .
惠斯勒 有 一个 激烈的 不喜欢 的 离别 和 他的 工作 .
惠斯勒非常不喜欢与自己的作品分离。

[wen] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [bɔ:t] [frɒm; frəm][hɪm][hi:; hi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][mæn] [ˈselɪŋ] [hɪz; ɪz]
When a picture was bought from him he was like a man selling his
什么时候 一个 图片 曾是 买 从 他 他 曾是 喜欢 一个 男人 销售 他的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 :

当他卖掉自己的画作时，他就像一个卖掉自己孩子的父亲。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wɒd] [si:] [ˈsʌmweə(r)] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] ,
Sometimes he would see somewhere a picture he had painted ,
有时 他 会 看 某处 一个 图片 他 有 绘 ,
有时他会在某个地方看到自己画的画,

[hi:; hi] [wɒd] [ˈbɒrəʊ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][eɪ di: ˈdi:][tu:; tə][ɔ:(r)] [ɪmˈpru:v] [aɪ ˈti:] ,
he would borrow it to add to or improve it ,
他 会 借 它 到 添加 到 或者 提升 它 ;
他会借用它来进行补充或改进。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɒd] [ki:p] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][ˈgrædʒuəli] [fəˈget] [ɔ:l] [əˈbaʊt]
but he would keep it and live with it and gradually forget all about
但 他 会 保持 它 和 居住 和 它 和 逐步地 忘记 全部 关于
[ɪts] [pəˈzesə(r)] .
its possessor :
它是 拥有者 :

但他会保留它，与它相伴，并逐渐忘记它的拥有者。

[wɒtˈevə(r)] [kwɑ:mz] [əˈtækt] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnjəns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [prəˌkræstrˈneɪ](ə)n] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nəʊ]
Whatever qualms attacked his conscience for this procrastination , **it was no**
任何 疑虑 遭到攻击 他的 良心 为了 这 拖延 , 它 曾是 不
[pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒi:niəs][tu:; tə] [kənˈfes] ,
part of his genius to confess ,
部分 的 他的 天才 到 承认 ,

无论他因拖延而感到多么内疚，坦白承认都不是他的本性。

[ɪnˈsted] [hi:; hi] [wɒd] [seɪ] “ [fɔ:(r); fə(r)] [jɪəz] ,
instead he would say “ For years ,
反而 他 会 说 “ 为了 年 ,
相反他会说：“多年来，

[ðɪs] [dɪə(r)][ˈpɜ:s(ə)n][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð] [ðæt] [ˈmɑ:stəpi:s] — [wɒt]
this dear person has had the privilege of living with that masterpiece — what
这 亲爱的 人 有 有 这 特权 的 活的 和 那 杰作 — 什么
[mɔ:(r)][du:; də] [ðeɪ] [wɒnt] ?
more do they want ?
更多的 做 他们 想 ?

这位可敬的人有幸与这件杰作共同生活——他们还想要什么呢？

“ [æt; ət] [ˈwɪslərz] [deθ] , [haʊˈevə(r)] ,
“ **At Whistler's death** , **however** ,
” 在 惠斯勒的 死亡 , 然而 ,
然而，在惠斯勒去世时，

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][hæd; həd][æt; ət] [ˈeni]
it was found that the circumstances under which a picture had at any
它 曾是 成立 那 这 情况 在下面 哪个 一个 图片 有 在 任何
[taɪm] [bi:n] [ˈbɒrəʊd] [wɜ:(r); wə(r)] [məˈθɒdɪkli]
time been borrowed were methodically
时间 到过 借来的 是 有条不紊

调查发现，任何画作被借出的情况都有其系统性。

[ˈentəd] [ʌp] , [wɪð] [ˈmɪnɪt] [dəˈrekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈtʃːn] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈpɪktʃəz] ,
entered up , with minute directions as to the return of one or two pictures ,
进入 向上 , 和 分钟 方向 作为 到 这 返回 的 一 或者 二 图片 ,
输入后附上详细的指示, 例如归还一两幅画作。

[ˈbɒrəʊd] [ðʌs] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ˈstjuːdiəʊ] [wen] [hiː; hi][daɪd] .
borrowed thus , that were in his studio when he died .
借来的 因此 , 那 是 在 他的 工作室 什么时候 他 死亡 :
借来的这些东西, 在他去世时都还在他的工作室里。

[ɪn] [ˈtʃelsi] , [rɔːseti] [ænd; ənd] [ˈwɪslə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [frendz] , [ðeɪ] [ʃeəd] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv]
In Chelsea , Rossetti and Whistler were good friends , they shared a love of
在 切尔西 , 罗塞蒂 和 惠斯勒 是 好的 朋友们 , 他们 共享 一个 爱 的
[bluː] [ˈtʃaɪnə] ,
blue china ,
蓝色的 中国 ,
在切尔西, 罗塞蒂和惠斯勒是好朋友, 他们都喜爱蓝色瓷器。

[ɪn][fækt] [ɪnˈventɪŋ] [ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˈsɜːt(ə)n][kaɪndz] , [rɪˈspeʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ]
in fact inventing the modern taste for certain kinds , especially for what they
在 事实 发明 这 现代的 品尝 为了 肯定 种类 , 尤其 为了 什么 他们
[kɔːld] “ [lɒŋ] - ,
called “ Long Elizas ,
称为 “ 长的 - ,
事实上, 他们创造了现代人对某些类型的喜爱, 尤其是他们所谓的“长伊丽莎”

“ [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [slɪm] [ˈfɪɡəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpeɪntɪd] , — “ [ˈlæŋə] - “ — [tɔːl]
“ **a specimen upon which slim figures are painted , — “ Lange leises “ — tall**
“ 一个 标本 之上 哪个 苗条的 数据 是 绘 , — “ 兰格 - “ — 高的
“一块绘有纤细人物的标本, ——“Lange leises”——高个子

[ˈdæmzɪz] — [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] .
damsels — as they were called by the Dutch .
少女们 — 作为 他们 是 称为 经过 这 荷兰语 :
少女——荷兰人这样称呼她们。

[wʌn] [səˈpəʊz] [ðæt][,aɪˈtiː][ɪz] [θruː] [rɔːseti] [ðæt][hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ˈkɒntækt] [wɪð] [ˈswɪn,bɜːrn] ,
One supposes that it is through Rossetti that he came into contact with Swinburne ,
— 假设 那 它 是 通过 罗塞蒂 那 他 来了 进入 接触 和 斯威本 ,
人们推测, 他正是通过罗塞蒂结识了斯温伯恩。

[huː] [wɒz; wəz][ɪnˈspaɪəd][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][ˈpəʊɪm] [kɔːld] “ [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] ,
who was inspired to write the poem called “ Before the Mirror ,
WHO 曾是 灵感 到 写 这 诗 称为 “ 前 这 镜子 ,
受其启发, 创作了名为《在镜子前》的诗歌。

“ [baɪ] [ˈwɪslərz] [ˈpɪktʃə(r)] “ [ðə; ði] [waɪt] [gɜːl] ,
“ **by Whistler's picture “ The White Girl** ,
“ 经过 惠斯勒的 图片 “ 这 白色的 女孩 ,
“出自惠斯勒的画作《白衣少女》,

“ [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrsəz][wɜː(r); wə(r)] [ˈprɪntɪd] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ɪn]
“ **and of which some of the verses were printed after the title in**
“ 和 的 哪个 一些 的 这 诗句 是 打印 后 这 标题 在
[ðə; ði] [ˈkætələɡ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] .
the catalogue of the Royal Academy Exhibition .
这 目录 的 这 皇家 学院 展览 :
其中一些诗句被印在皇家艺术学院展览目录的标题之后。

[ðə; ði][fɜːst] [vɜːs] [ɪn][ɪt'self] [sə'dʒests] [ə; eɪ] [ski:m] [ɒv; əv] [waɪt] : —
The first verse in itself suggests a scheme of white : —
 这 第一的 诗 在 本身 建议 一个 方案 的 白色的 : —

第一节诗本身就暗示了一种白色的主题：——

“ [waɪt] [rəʊz][ɪn] [red] [rəʊz] - ['gɑ:d(ə)n]
White rose in red rose - garden
 ” 白色的 玫瑰 在 红色的 玫瑰 - 花园

“红玫瑰园里的白玫瑰”

[ɪz][nɒt][səʊ] [waɪt] ;
Is not so white ;
 是 不是 所以 白色的 ;

并不那么白；

['snəʊdrɒps] [ðæt] [pli:d] [fɔː(r); fə(r)]['pɑ:d(ə)n]
Snowdrops that plead for pardon
 雪花莲 那 恳求 为了 赦免

请求原谅的雪花莲

[ænd; ənd][paɪn][fɔː(r); fə(r)] [fraɪt]
And pine for fright
 和 松树 为了 惊吓

并渴望惊吓

[brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][ðə; ði][hɑ:d] [iːst] [bləʊz]
Because the hard East blows
 因为 这 难的 东方 打击

因为东风强劲

['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['meɪdn] [rəʊz]
Over their maiden rows
 超过 他们的 少女 行

在他们的处女排

[grəʊ] [nɒt][æz; əz] [ðɪs] [feɪs] [grəʊz] [frɒm; frəm] [peɪl] [tuː; tə] [braɪt] .
Grow not as this face grows from pale to bright .
 生长 不是 作为 这 脸 生长 从 苍白 到 明亮的 .

不要像这张脸一样，由苍白变为明亮。

” [,piː 'dʒiː] -]
” [Pg 31]
 ” [页 -]

“[第 31 页]

[ðə; ði]['pəʊɪm][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɒn] ['gɪldɪd] ['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [freɪm] ;
The poem was printed on gilded paper on the frame ;
 这 诗 曾是 打印 在 镀金 纸 在 这 框架 ;

这首诗被印在镀金纸上，装裱在画框里；

[ðɪs] [wɒz; wəz][haʊ'evə(r)] [rɪ'muːvd] [ɒn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
this was however removed on the picture going to the Academy ,
 这 曾是 然而 已移除 在 这 图片 去 到 这 学院 ,

然而，在提交给学院的照片中，这一部分被删除了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kætələg] [ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜːrsəz][wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)] :
and in the catalogue the two following verses were printed after the title :
 和 在 这 目录 这 二 下列的 诗句 是 打印 后 这 标题 :

—
—
—

在目录中，标题之后印有以下两节诗句：——

“ [kʌm] [snəʊ] , [kʌm] [waɪnd][ɔ:(r)][ˈθʌndə(r)]
“ Come snow , come wind or thunder
“ 来 雪 , 来 风 或者 雷
无论下雪、刮风还是打雷

[haɪ] [ʌp][ɪn][eə(r)] ,
High up in air ;
高的 向上 在 空气 ;
高空之上，

[aɪ] [wɒtʃ] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][ˈwʌndə(r)]
I watch my face , and wonder
我 手表 我的 脸 , 和 想知道
我看着自己的脸，心想

[æt; ət][maɪ] [braɪt] [heə(r)] ;
At my bright hair ;
在 我的 明亮的 头发 ;
我的头发闪闪发亮丽；

[nɔ:t] [els] [ɪgˈzɔ:lt][ɔ:(r)] [gri:vz]
Nought else exalts or grieves
零 别的 提升 或者 悲伤
别无他物能使人欢欣或悲伤

[ðə; ði][rəʊz][æt; ət] [hɑ:t] , [ðæt] [hi:vz]
The rose at heart , that heaves
这 玫瑰 在 心 , 那 起伏
那朵玫瑰，心跳加速

[wɪð] [lʌv] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [li:vz] [ænd; ənd][lɪps] [ðæt] [peə(r)] .
With love of her own leaves and lips that pair .
和 爱 的 她 自己的 树叶 和 嘴唇 那 一对 .
她深爱着自己的叶子和与之相配的嘴唇。

“ [aɪ] [ˈkænɒt] [tel] [wɒt] [ˈpleʒə(r)]
“ I cannot tell what pleasure
“ 我 不能 告诉 什么 乐趣
我无法形容这种快乐。

[ɔ:(r)] [wɒt] [peɪnz][wɜ:(r); wə(r)] ;
Or what pains were ;
或者 什么 疼痛 是 ;
或者说，究竟是什么痛苦？

[wɒt] [peɪl] [nju:] [lʌvz] [ænd; ənd] [ˈtreʒəz]
What pale new loves and treasures
什么 苍白 新的 爱 和 宝藏
多么苍白的爱与珍宝

[nju:] [jˈiəz] [wɪl] [beə(r)] :
New years will bear :
新的 年 将要 熊 :
新年将带来：

[wɒt] [bi:m] [wɪl] [fɔ:l] , [wɒt] [ˈʃaʊə(r)] ,
What beam will fall , what shower ,
什么 光束 将要 落下 , 什么 淋浴 ,
哪根梁柱会掉落，哪场阵雨会倾泻而下？

[wɒt] [gri:f] [ɔ:(r)][dʒɔɪ][fɔ:(r); fə(r)][ˈdaʊə(r)] ;
What grief or joy for dower ;
什么 悲伤 或者 喜悦 为了 嫁妆 ;
对于嫁妆，是悲伤还是喜悦？

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [nəʊz] [ðə; ði][ˈflaʊə(r)] ; [ðə; ði][ˈflaʊə(r)][ɪz][feə(r)] .
But one thing knows the flower ; the flower is fair .
但 一 事物 知道 这 花 ; 这 花 是 公平的 .

但有一件事是花儿知道的：花儿是美丽的。

” [ˈleɪtə(r)][vən] , [ˈswɪn,bɜːrn] [dɪd][nɒt] [əˈlaʊ] [ðə; ði][ten] [əˈklɑːk] [ˈlektʃə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ʌnˈtʃælɪndʒd] ,
” **Later on , Swinburne did not allow the Ten o'clock lecture to go unchallenged ,**
” 之后 在 , 斯威本 做过 不是 允许 这 十 点钟 演讲 到 去 未受挑战 ,
“后来，斯威本大学并没有让那次十点钟的讲座不受到质疑。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈsʌbdʒɪkts][ɪts] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈretərɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][nɒt][ʌnˈkaɪnd][bʌt; bət][kəʊld][əˈnæləsɪs]
and he subjects its glittering rhetoric to a not unkind but cold analysis
和 他 主题 它是 闪闪发光 修辞 到 一个 不是 不友善 但 寒冷的 分析
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他对其华丽的辞藻进行了冷静而略带刻薄的分析，这种分析是：

[haʊˈevə(r)] , [ˈwɪslə(r)] [hæz; həz][ðə; ði] [ɡreɪs] [tuː; tə][prɪnt] [wɪð] [ˈmɑːdʒɪn(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [ɪn] “ [ðə; ði]
however , Whistler has the grace to print with marginal reflections in “ The
然而 , 惠斯勒 有 这 优雅 到 打印 和 边缘 反思 在 “ 这
[ˈdʒent(ə)l] [ɑːt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈenəməɪz] ,
Gentle Art of Making Enemies ,
温和的 艺术 的 制作 敌人 ,

然而，惠斯勒在《树敌的艺术》一书中，却有风度地附上了旁注。

” [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ðə; ði][ˈperə,dɑːksɪz] [wɪtʃ] [rɪˈflekt] [səʊ] [wel] [hɪz; ɪz]
” **the book which contains the paradoxes which reflect so well his**
” 这 书 哪个 包含 这 悖论 哪个 反映 所以 出色地 他的
这本书中包含的悖论很好地反映了他的

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 32**]
[页 -]

[第32页]

[pˈaʊəz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈθɪŋkə(r)] .
powers as a thinker .
权力 作为 一个 思想家 .

思考能力。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈweðə(r)] [ˈwɪslə(r)] [ɪn][ˈkɪndə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [prəˈdjuːst] [hɪz; ɪz]
It is doubtful whether Whistler in kinder circumstances would have produced his
它 是 疑 无论 惠斯勒 在 幼儿园 情况 会 有 生产 他的
[ˈbrɪliənt] [ˈθɪəriːz] .
brilliant theories .
杰出的 理论 .

如果惠斯勒所处的境况更好，他是否还能提出如此卓越的理论，这一点令人怀疑。

[ðə; ði][ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] [ˌmɪskənˈsepʃ(ə)n] ,
The irritation caused by misconception ,
这 刺激 导致 经过 误解 ,

误解引起的烦恼

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ˈdʒʌstɪfaɪɪŋ][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ˌɪmɪ'teɪnɪz] [tu:: tə][ə; eɪ] [wɜ:lɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
the necessity of justifying even his limitations to a world which was
这 必要性 的 证明其合理性 甚至 他的 限制 到 一个 世界 哪个 曾是
[ə'pærəntli] [prɪ'peəd] [tu:: tə][kən'sɪdə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ə'baʊt][hɪm][æt; ət][wʌn][taɪm] — [ði:z]
apparently prepared to consider nothing else about him at one time — these
显然 准备 到 考虑 没有什么 别的 关于 他 在 一 时间 一 这些
[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][wʌɪn] - [pres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] .
were the wine - press of his eloquence .
是 这 葡萄酒 - 按 的 他的 口才 .

他甚至需要向一个似乎一度只关注他一人、不考虑他其他方面的世界证明自己的局限性——这便是他雄辩的榨酒器。

[hi:: hi] [dis'laɪkt] [ðə; ði][roʊl][ɒv; əv] [ˈti:tʃə(r)] [ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪz] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði]
He disliked the rôle of teacher and apologised for it at the
他 不喜欢 这 角色 的 老师 和 道歉 为了 它 在 这
[brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] “ [ten] [ə'klɔ:k] ,
beginning of his “ Ten o'clock ,
开始 的 他的 “ 十 点钟 ,
他不喜欢教师这个角色，并在他“十点钟”的演讲开始时为此道歉。

“ [ænd; ənd] [wen] , [ɪn][ˈleɪtə(r)][laɪf] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] , [hi:: hi] [ˈstɑ:tɪd] [ə; eɪ] [sku:l] ,
“ **and when , in later life , following the fashion , he started a school ,**
“ 和 什么时候 , 在 之后 生活 , 下列的 这 时尚 , 他 开始 一个 学校 ,
后来，他顺应潮流，开办了一所学校。

[hi:: hi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmeθədz] [ɒv; əv] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈpælət] [ˈrɑ:ðə(r)]
he relied upon the example of his own methods of setting the palette rather
他 依赖 之上 这 例子 的 他的 自己的 方法 的 环境 这 调色板 相当
[ðæn; ðən][ə'pɒn] [ˈpri:sept] ,
than upon precept ,
比 之上 戒律 ,
他依靠的是自己调色方法的例子，而不是教条。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbəntə(r)][tu:: tə] [ki:p] [gʊd] [ˈhju:mə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [kla:s] - [ru:m] .
with a little banter to keep good humour in his class - room .
和 一个 小的 闲聊 到 保持 好的 幽默 在 他的 班级 - 房间 .
他喜欢和学生开玩笑，以保持课堂上的轻松氛围。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ˈprəʊtestɪd; prə'testɪd] “ [ai][,eɪ 'em][[ʊə(r)] [ðæt] [ai][,eɪ 'em] [ˈpeɪntɪŋ] [wɒt] [ai] [si:] . ”
A young lady protested “ I am sure that I am painting what I see . ”
一个 年轻的 女士 抗议 “ 我 是 当然 那 我 是 绘画 什么 我 看 : ”
一位年轻女士抗议道：“我确信我画的是我所看到的。”

“ [jes] ! ” [ˈɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)][ˈmɑ:stə(r)] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɒk] [wɪl] [kʌm] [wen] [ju:: jʊ] [si:] [wɒt]
“ **Yes ! ” answered her master , “ but the shock will come when you see what**
“ 是的 ! ” 回答 她 掌握 , “ 但 这 震惊 将要 来 什么时候 你 看 什么
[ju:: jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈpeɪntɪŋ] .
you are painting .
你 是 绘画 .
“是的！”她的主人回答说，“但是当你看到你所画的东西时，你会感到震惊。”

“ [ə; eɪ][ˈstju:d(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:t] - [lɪvd; 'laɪvd][,ɑ:kə'demi:] - [ˈwɪslə(r)] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [ˈmɪəli]
“ **A student at the short - lived Académie - Whistler has written that merely**
“ 一个 学生 在 这 短的 - 居住地 学院 - 惠斯勒 有 书面 那 仅仅
[ə'tempt] [tu:: tə] [ɪˈnɪʃiət] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][sʌm; səm] [ˈpjʊəli] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈmætəz] [ɒv; əv][ɑ:t] ,
attempting to initiate them into some purely technical matters of art ,
尝试 到 发起 他们 进入 一些 纯粹 技术的 事情 的 艺术 ,
“一位曾在昙花一现的惠斯勒学院就读的学生写道，仅仅试图引导他们了解一些纯粹的艺术技术问题，

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] — ['ɔːlməʊst] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][ðeə(r)][və'li(ə)n] — [ɪn] [træns'fɔːmɪŋ] [ðeə(r)] [weɪz]
he succeeded — almost without his or their volition — in transforming their ways
他 成功了 — 几乎 没有 他的 或者 他们的 意志 — 在 转变 他们的 方式
[ɒv; əv] ['siːɪŋ] !
of seeing !
的 看到 !

他成功地——几乎是在他们自己或他们没有意愿的情况下——改变了他们的看待事物的方式！

“ [nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'faɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][æktʃuəl] ['fɪzɪk(ə)]
“ Not alone in a refining of the actual physical
” 不是 独自的 在 一个 精制 的 这 实际的 身体的

“并非独自一人在实际物理的改进中

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[saɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [nɒt][ə'ʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɔɪsə] ,
sight of things , not only in a quickening of the desire for a choicer ,
视线 的 事物 , 不是 仅有的 在 一个 加速 的 这 欲望 为了 一个 选择者 ,
看待事物的方式，不仅体现在对选择权的渴望加速上，

[ˈreərə] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ,
rarer vision of the world about them ,
稀有 想象 的 这 世界 关于 他们 ,

他们拥有更为罕见的看待世界的方式，

[bʌt; bət][ɪn] [ə'ʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['mɑːstəz] [ɒv; əv]
but in opening the door to a more intimate sympathy with the masters of
但 在 开幕 这 门 到 一个 更多的 亲密的 同情 和 这 大师 的
[ðə; ðɪ][pɑːst] .
the past .
这 过去的 .

但这却打开了一扇通往与古代大师们更亲密共鸣的大门。

“ [pleɪt] [aɪ 'viː] . — ['pɔːtreɪt]
“ PLATE IV . — PORTRAIT
” 盘子 第四 . — 肖像

图版四——肖像

[ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)]
OF MY MOTHER
的 我的 母亲

我的母亲

([ɪn][ðə; ðɪ] ['lʌksəmbɜːg] ['gælərɪz] , ['pærɪs])
(In the Luxembourg Galleries , Paris)
(在 这 卢森堡 画廊 , 巴黎)

(在巴黎卢森堡画廊)

[ðɪs] [wɒz; wəz][fɜːst] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɪn] - .
This was first exhibited in the Royal Academy in 1872 .
这 曾是 第一的 展出 在 这 皇家 学院 在 - .

这件作品于 1872 年首次在皇家艺术学院展出。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [aɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['peɪntərz] [pə'zeɪ(ə)n] .
For many years it remained in the painter's possession .
为了 许多 年 它 剩余 在 这 画家的 拥有 .

多年来，这幅画一直由画家保存着。

[ˌaɪˈtiː][left] [ðɪs] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈɡʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði]
It left this country to become the property of the French Government in the
它 左边 这 国家 到 变得 这 财产 的 这 法语 政府 在 这
[ˈlʌksəmbɜːɡ] [æt; ət][ðə; ði][sʌm] [ɒv; əv] £120 .
Luxembourg at the sum of £120 .
卢森堡 在 这 和 的 £120 .

它离开本国，以 120 英镑的价格成为法国政府在卢森堡的财产。

[ɪn] “ [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ɑːt] [ɒv; əv] [ˈmerkɪŋ] [ˈenəmiːz] ” [ˈwɪslə(r)] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][æz; əz]
In “ The Gentle Art of Making Enemies ” Whistler writes of the picture as
在 “ 这 温和的 艺术 的 制作 敌人 ” 惠斯勒 写 的 这 图片 作为
[æn; ən] “ [əˈreɪndʒmənt] [ɪn] [ɡreɪ] [ænd; ɛnd] [blæk] . ”
an “ Arrangement in Grey and Black . ”
一个 “ 安排 在 灰色的 和 黑色的 ”

在《树敌的艺术》一书中，惠斯勒将这幅画描述为“灰色和黑色的安排”。

“ [tuː; tə][emˈiː] , ” [hiː; hi] [ædz] , ” [ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][maɪ][ˈmʌðə(r)] ;
“ To me , ” he adds , “ it is interesting as a picture of my mother ;
“ 到 我 , ” 他 添加 , “ 它 是 有趣的 作为 一个 图片 的 我的 母亲 ;
“对我来说,”他补充道,“这张照片很有趣,因为它展现了我母亲的形象;

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][ɔː(r)] [ɔːt] [ðə; ði][ˈpʌblɪk][tuː; tə][keə(r)][əˈbaʊt][ðə; ði][aɪˈdentəti][ɒv; əv][ðə; ði]
but what can or ought the public to care about the identity of the
但 什么 能 或者 应该 这 民众 到 关心 关于 这 身份 的 这
[ˈpɔːtreɪt] ?
portrait ?
肖像 ?

但公众为什么要关心画像中人物的身份呢?

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [straɪks] [wʌn][ɪn] [ˈriːdɪŋ] ” [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ɑːt] ” [ɪz] [haʊ] [ˈbædli] [ðəʊz] [huː]
“ The thing that strikes one in reading “ The Gentle Art ” is how badly those who
“ 这 事物 那 罢工 一 在 阅读 ” 这 温和的 艺术 ” 是 如何 糟糕 那些 WHO
[ˈentəd] [ˈɪntuː][ˈkɒmbæt] [wɪð] [ɪts] [ˈɔːθə(r)] [keɪm] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][end] ,
entered into combat with its author came off in the end ,
进入 进入 战斗 和 它是 作者 来了 离开 在 这 结尾 ,

“读《柔道》一书，最令人印象深刻的是，那些与作者交锋的人最终都落得多么惨败。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [kənˈsɪdə(r)][ðeə(r)] [ˈwɪti] [rɪˈplaɪz] [kəˈmɪtɪŋ] [ˈsuːsaɪd][səʊ]
some of them in what they consider their witty replies committing suicide so
一些 的 他们 在 什么 他们 考虑 他们的 机智 回复 提交 自杀 所以
[fɑː(r)][æz; əz][ðeə(r)][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz] [ɔːˈθɒrətɪz] [ɒn][ɑːt] [went] .
far as their reputation as authorities on art went .
远的 作为 他们的 名声 作为 当局 在 艺术 去 .

他们中的一些人自认为机智的回答，实际上却在艺术权威的声誉上走向了自我毁灭。

[ˈnəʊtəb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkrɪtɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [riˈplaɪ] “ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]
Notable is the case of the critic of The Times , replying “ I ought to
值得注意的 是 这 案件 的 这 评论家 的 这 《时代周刊》 , 回复 “ 我 应该 到
[rɪˈmembə(r)][ɔː(r); jə(r)] [ˈpenɪŋ] ,
remember your penning ,
记住 你的 书写 ,

值得注意的是《泰晤士报》的一位批评家，他回复说：“我应该记住你的文章，

[laɪk][ɔː(r); jə(r)] [ˈpeɪntɪŋ] , [bɪˈlŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈriːdʒən][ɒv; əv][tʃæf; tʃɑːf] .
like your painting , belongs to the region of chaff .
喜欢 你的 绘画 , 属于 到 这 地区 的 糠 .
就像你的画一样，属于谷壳的范畴。

” [wiː, wi][hæv, həv][ˈɪndəˌkɜrtɪd][ðə, ði] [sɔːs] [ɒv, əv] [ˈwɪslərz] [səkˈses] [æz, əz][ə, eɪ][wɪt] — [æt, ət] [ðæt]
“ **We have indicated the source of Whistler's success as a wit — at that**
“ 我们 有 表明的 这 来源 的 惠斯勒的 成功 作为 一个 有 一 在 那
[sɔːs] [wiː, wi][faɪnd][ðə, ði][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː, hi][ˈɔːlweɪz] [skɔːd] [wen] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈpeɪntɪŋ] .
source we find the reason why he always scored when talking about painting .
来源 我们 寻找 这 原因 为什么 他 总是 得分 什么时候 说 关于 绘画 .

“我们已经指出惠斯勒成功的秘诀在于他的机智——在这个秘诀中，我们找到了他谈论绘画时总能得分的原因。”

[hiː, hi][ɪz] [ˈpleɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn, ðən][ə, eɪ] [geɪm] [ɒv, əv] [ˌrepɑːˈtiː] .
He is playing something more than a game of repartee .
他 是 玩耍 某物 更多的 比 一个 游戏 的 妙语连珠 .

他玩的不仅仅是一场唇枪舌战。

[hɪz, ɪz] [best] [rɪˈplaɪz] [ɑː(r), ə(r)] [ˈkrɪstələɪz] [frɒm; frəm][hɪz, ɪz][ˈɪnə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] .
His best replies are crystallised from his inner knowledge .
他的 最好的 回复 是 结晶 从 他的 内 知识 .

他最好的回答都源于他内心的智慧。

[ɪn][ðəm, ðəm][wiː, wi][get][bɪt][baɪ][bɪt][ðə, ði][ˌrevəˈleɪ(ə)n] [wɪt] [hiː, hi][hæd, həd] [rɪˈsiːvd] [æz, əz][ə, eɪ]
In them we get bit by bit the revelation which he had received as a
在 他们 我们 得到 少量 经过 少量 这 启示 哪个 他 有 已收到 作为 一个
[ˈdʒiːniəs][ɪn][hɪz, ɪz][kraːft] .
genius in his craft .
天才 在 他的 工艺 .

从中，我们一点一点地了解到他作为一位技艺天才所获得的启示。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə, ði] [fɔːs] [ɒv, əv][hɪz, ɪz] [ˌpɜːsəˈnæləti] [ðæt] [əbˈteɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪslərz] [rɪˈveɪsɪv] [ɑːt]
It was the force of his personality that obtained for Whistler's evasive art
它 曾是 这 力量 的 他的 性格 那 获得 为了 惠斯勒的 回避 艺术
[sʌt] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [ɪn][hɪz, ɪz] [ˈlaɪftaɪm] [æz, əz][ɪn][ðə, ði][ˈnætʃ(ə)rəl]
such recognition in his lifetime as in the natural
这样的 认出 在 他的 寿命 作为 在 这 自然的

正是他的人格魅力，使得惠斯勒的躲闪艺术在他生前就获得了与自然界同等的认可。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 36**]
[页 -]

[第36页]

[kɔːs] [ˈəʊnli][fɔːls][tuː, tə][faɪn] [ˈpentər] [ɒv, əv][ðə, ði] [ˈɒbvɪəs] , [huːm] [ˈevri] [wʌn] [dɪˈlaɪts] [tuː, tə]
course only falls to fine painters of the obvious , whom every one delights to
课程 仅有的 瀑布 到 美好的 画家 的 这 明显的 , 谁 每一个 一 美味 到
[ˈɒnə(r)] .
honour .
荣誉 .

当然，只有那些擅长描绘显而易见事物的优秀画家才会面临这样的境地，每个人都乐于向他们致敬。

[hiː, hi][hæd, həd] [sed] [ðæt] “ [ɑːt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːtɪsts] ,
He had said that “ art is for artists ,
他 有 说 那 “ 艺术 是 为了 艺术家 ,

他曾说过“艺术是为艺术家而设的”，

” [ænd; ænd][aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə, ði] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɒv, əv][hɪz, ɪz] [əʊn] [ɑːt] [ɪz][ðə, ði] [ˈpleɪzə(r)] [ɒv, əv]
“ **and it is true that the perfection of his own art is the pleasure of**
“ 和 它 是 真的 那 这 完美 的 他的 自己的 艺术 是 这 乐趣 的
[ðəʊz] [huː] [ˈstʌdi] [aɪˈtiː] .
those who study it .
那些 WHO 学习 它 .

“而他艺术的精湛技艺，也给研究它的人带来了乐趣，这的确是事实。”

[aɪˈti:] [ri:tʃt] [ˈhaɪts] [ɒv; əv] [ˈlɪrɪkl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [weə(r)] [laɪf][ɪn] [kəmˈpli:tnəs] [hæz; həz][nɒt] [jet]
It reached heights of lyrical expression where life in completeness has not yet
它 达到 高度 的 抒情的 表达 在哪里 生活 在 完整性 有 不是 然而
[bi:n] [reprɪˈzentɪd] [ɪn] [ˈpeɪntɪŋ] ;
been represented in painting ;
到过 代表 在 绘画 ;

它达到了抒情表达的高度，而绘画尚未能如此完整地展现生活；

[ri:tʃt] [ðem; ðəm] [pəˈhæps] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][səʊ] [ˈlaɪtli] [ˈfreɪtɪd] [wɪð] [ˌelɪˈmentri] [ˈhju:mən] [ˈfi:lɪŋ] .
reached them perhaps because so lightly freighted with elementary human feeling .
达到 他们 也许 因为 所以 轻轻 货运 和 初级 人类 感觉 .

或许是因为它承载着如此轻盈的人类基本情感，才引起了人们的共鸣。

[hɪz; ɪz] [wɜ:k] [səʊ][ˈɒf(ə)n] [li:vz] [ju:ˈes][kəʊld] ,
His work so often leaves us cold ,
他的 工作 所以 经常 树叶 我们 寒冷的 ,

他的作品常常让我们感到冷漠，

[ænd; ənd][wi:; wi] [tɜ:n] [si:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɑ:t] [mɪkst] [ˈfɜ:ðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]
and we turn seeking for art mixed further with the fire of life and
和 我们 转动 寻求 为了 艺术 混合 更远 和 这 火 的 生活 和
[əˈlaɪt] [wɪð] [ˈevrɪdeɪ] [dɪˈzaɪə(r)] .
alight with everyday desire .
点燃 和 每天 欲望 .

于是我们开始寻求与生活之火进一步融合、并点燃日常欲望的艺术。

[bʌt; bət][ˈneɪtʃə(r)] [ʃəʊd] [ˈmeni] [θɪŋz] [tu:; tə] [ðɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈpri:ʃɪ,etə(r)] — [aɪ] [raɪt] , [hɜ:(r); hə(r)]
But nature showed many things to this her appreciator — I write , her
但 自然 显示 许多 事物 到 这 她 欣赏者 — 我 写 , 她
[ˈɪntɪmət] [frend] .
intimate friend .
亲密的 朋友 .

但大自然向她的欣赏者——我，她的挚友——展示了许多事物。

[æz; əz][ə; eɪ] [mʌθ] [wɪtʃ] [gəʊz] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][ɑ:trɪˈfɪ(ə)l] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ru:m]
As a moth which goes out from the artificial atmosphere of a London room
作为 一个 蛾 哪个 去 出去 从 这 人造的 气氛 的 一个 伦敦 房间
[ˈɪntu:][ðə; ði] [blu:] [naɪt] ,
into the blue night ,
进入 这 蓝色的 夜晚 ,

就像一只飞蛾，从伦敦房间的人造氛围中飞向蔚蓝的夜空。

[aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nˈɒktɜ:nz] — [jet] [ˈɔ:lweɪz][æz; əz][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)][ɒv; əv]
I think of the painter of the nocturnes — yet always as a lover of
我 思考 的 这 画家 的 这 夜曲 — 然而 总是 作为 一个 情人 的
[ˈneɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

我想到那位夜景画家——但他始终是一位热爱自然的人。

[ˈnevə(r)][mɔ:(r)][səʊ][ðæn; ðən] [wen] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkt][ɪz][ðə; ði] [si:] .
never more so than when his subject is the sea .
绝不 更多的 所以 比 什么时候 他的 主题 是 这 海 .

尤其当他的创作主题是大海时，这种特质就更加明显了。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [ˈkɒŋʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔ:lt][wet][eə(r)][ðæn; ðən][ˈeni]
For he has a greater consciousness of the salt wet air than any
为了 他 有 一个 更大的 意识 的 这 盐 湿的 空气 比 任何
[ˈʌðə(r)] [si:] [ˈpeɪntə(r)] ,
other sea painter ,
其他 海 画家 ,

因为他比任何其他海景画家都更能体会到咸湿的空气。

[ɒv; əv][ðə; ði][verl][br'haɪnd] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ʃɪps] [ɑ:(r); ə(r)] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz]
of the veil behind which all ships are sailing and through which the waves
的 这 面纱 在后面 哪个 全部 船舶 是 帆船 和 通过 哪个 这 波浪
[breɪk] ,
break ,
休息 ,

那是所有船只航行所经过、海浪拍打的帷幕。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɪtʃ] [dɪ'sendz] [səʊ] ['mɪstɪkli] [ænd; ənd] [ɪn'vɪzəbli][ænd; ənd] [jet] [wɪtʃ] [ɪf] [nɒt]
the atmosphere which descends so mystically and invisibly and yet which if not
这 气氛 哪个 下降 所以 神秘地 和 隐形地 和 然而 哪个 如果 不是
[ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
accounted for
已记录 为了

那神秘而无形地降临的气氛，若非加以解释.....

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 37**]
[页 -]

[第37页]

[ɪn][ə; eɪ]['kænvəs] [li:vz] [ʃɪps] [wɪð] [ðeə(r)][seɪlz] [set][ɪn][ə; eɪ]['vækju:m][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ɪf]
in a canvas leaves ships with their sails set in a vacuum and the waves as if
在 一个 帆布 树叶 船舶 和 他们的 帆 放 在 一个 真空 和 这 波浪 作为 如果
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['krestɪd] [wɪð] ['kænd(ə)l] - [gri:s] .
they were crested with candle - grease .
他们 是 冠状 和 蜡烛 - 润滑脂 .

画布上，船只扬帆起航，却仿佛置身真空之中，波浪如同被蜡烛油涂抹过一般。

[ɪz][aɪ 'ti:] [nɒt] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ætməsfɪə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['tɔ:tʃəd] [ju: 'es][ɒn][səʊ] ['meni]
Is it not absence of this atmosphere which has tortured us on so many
是 它 不是 缺席 的 这 气氛 哪个 有 受折磨 我们 在 所以 许多
[ə'keɪʒnz] [wen] [wɪð] ['evriθɪŋ] [kwɑɪt]['ri:əl][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][hæz; həz][nɒt] [brɔ:t] [ju: 'es] ['plezə(r)] .
occasions when with everything quite real a picture has not brought us pleasure .
场合 什么时候 和 一切 相当 真实的 一个 图片 有 不是 带来 我们 乐趣 .

难道不是因为缺少这种氛围，才导致我们在很多情况下，即使画面非常真实，也无法从中获得乐趣，从而备受煎熬吗？

['plezə(r)] ['kɒmz] [tu:; tə][ju: 'es]['ɔ:lweɪz] [wɪð] [ri'æləti][ɪn][ɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɑ:t][ɪz]
Pleasure comes to us always with reality in art , and the end of art is
乐趣 来 到 我们 总是 和 现实 在 艺术 , 和 这 结尾 的 艺术 是
[ri:əlɪzəm] .
realism .
现实主义 .

艺术中的快乐总是伴随着现实，而艺术的终极目标就是现实主义。

[ɔ:l][ɪz]['ri:əl]['i:v(ə)n][ə'raʊnd][ə; eɪ] ['mɪstɪk] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)][aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [saɪt] .
All is real even around a mystic , though his thoughts are out of our sight .
全部 是 真实的 甚至 大约 一个 神秘 , 尽管 他的 想法 是 出去 的 我们的 视线 .

即使是神秘主义者，他的想法我们看不见，但围绕着他的一切都是真实的。

['wɪslə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [bʌt; bət] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [wɪtʃ] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði]
Whistler was not a mystic but above everything he wished to suggest the
惠斯勒 曾是 不是 一个 神秘 但 多于 一切 他 希望 到 建议 这
['ætməsfɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts]['vɪzəb(ə)l] [ɪ'fekt] ,
atmosphere which is invisible except for its visible effect ,
气氛 哪个 是 无形的 除了 为了 它是 可见的 影响 ,

惠斯勒并非神秘主义者，但他最想展现的是一种无形却能产生可见效果的氛围。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ɪ'senʃəli] ['æbstrækt] .
and I cannot help thinking his vision essentially abstract .
和 我 不能 帮助 思维 他的 想象 本质上 抽象的 .

我不禁觉得他的观点本质上是抽象的。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][peɪnt][ˈsʌbdʒɪkt][ˈpɪktʃəz] .
He did not paint subject pictures .
他 做过 不是 画 主题 图片 ；

他没有创作过题材绘画作品。

[tuː; tə][merk][ˈaʊə(r)] [ˈmiːnɪŋ] [kwɔːt][klɪə(r)] , [let][juː ˈes][seɪ] [sʌtʃ] [ˈpɪktʃəz] [æz; əz] [frɪθs] ,
To make our meaning quite clear , let us say such pictures as Frith's ,
到 制作 我们的 意义 相当 清除 , 让 我们 说 这样的 图片 作为 弗里斯的 ,
为了更清楚地说明我们的意思, 让我们举一些像弗里斯的画作为例:

[ɔː(r)][ˈbetə(r)] [stiːl] , [æz; əz][ˈhoʊɡɑːrθs][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .
or better still , as Hogarth's in which we have the extreme .
或者 更好的 仍然 , 作为 霍加斯的 在 哪个 我们 有 这 极端 ；

或者更确切地说, 就像霍加斯的作品一样, 我们看到了极端情况。

[ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ˈhəʊɡɑːθ] [muːvɪd] [əˈpɒn][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈləʊə(r)] [daʊn] ,
The art of Hogarth moved upon a plane lower down ,
这 艺术 的 霍加斯 已搬 之上 一个 飞机 降低 向下 ,

霍加斯的艺术风格更偏向于一种较低的层次。

[bʌt; bət][ðəə(r)][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [streŋθ] [ˌʌnˈhəʊn] [tuː; tə] [ˈwɪslə(r)] , [ə; eɪ] [ˈkeələs] [ænd; ənd]
but there it had a strength unknown to Whistler , a careless and
但 那里 它 有 一个 力量 未知 到 惠斯勒 , 一个 粗心 和
[ˈlævɪʃ] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ɒv; əv][laɪf][ɪtˈself] .
lavish inspiration of life itself .
奢华的 灵感 的 生活 本身 ；

但它却拥有惠斯勒所不了解的力量, 一种对生活本身漫不经心、挥霍无度的灵感。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːt] ,
He had to find speech for all sorts of things in his art ,
他 有 到 寻找 演讲 为了 全部 排序 的 事物 在 他的 艺术 ,
他必须在自己的艺术作品中找到表达各种事物的方式。

[ˈbjʊːti] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ,
beauty was but one of these ,
美丽 曾是 但 一 的 这些 ,

美貌只是其中之一。

[ˈkriːpɪŋ] [ɪn] [les] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɪət] [eɪm][ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði][ˈæksɪdənt][ɒv; əv][ə; eɪ]
creeping in less as a deliberate aim than as the accident of a
爬行 在 较少的 作为 一个 商榷 目的 比 作为 这 事故 的 一个
与其说是蓄意为之, 不如说是偶然发生的

[ˈnɛɪtʃə(r)][ɑːˈtɪstɪk] .
nature artistic .
自然 艺术 ；

自然艺术。

[ˈwɪslə(r)] [ɪn] [ˈpeɪntɪŋ] [dɪˈzaɪəd][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [ˈbjʊːti] .
Whistler in painting desired to express nothing but his sense of beauty .
惠斯勒 在 绘画 想要的 到 表达 没有什么 但 他的 感觉 的 美丽 ；

惠斯勒在绘画中只想表达他对美的感知。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈnɛɪtʃə(r)] ,
For the rest of his nature ,
为了 这 休息 的 他的 自然 ,

至于他性格的其他方面,

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌɔːltə'geðə(r)][ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [ɑːt] [ɪn][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɪt'self] , [ɪts]
he found expression altogether outside his art in enthusiasm for life itself , its
他 成立 表达 共 外部 他的 艺术 在 热情 为了 生活 本身 , 它是
['kɒmbæt, kəm' bæt] ,
combats ,
战斗 ,

他完全在艺术之外找到了表达自我的方式，那就是对生活本身及其挑战的热情。

['dɪfɪkəltɪz] , [ænd; ənd][ɪts] [ˌɒpə'tjuːnətɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] ['brɪliənt] [θɪŋz] [æt; ət]['dɪnə(r)] .
difficulties , and its opportunities for saying brilliant things at dinner .
困难 , 和 它是 机会 为了 说 杰出的 事物 在 晚餐 .
困难，以及在晚餐时说出精彩话语的机会。

[hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] [təʊld] , [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði]['æbstrækt] ['meθədz] [ɒv; əv]
His dinner conversation , I have been told , was like the abstract methods of
他的 晚餐 对话 , 我 有 到过 讲述 , 曾是 喜欢 这 抽象的 方法 的
[hɪz; ɪz] ['etʃɪŋ] ,
his etching ,
他的 蚀刻 ,

有人告诉我，他的晚餐谈话就像他蚀刻版画的抽象手法一样。

['ɔːlweɪz] ['krɪptɪk] , [fʊl] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃən] , — ['wʌndəf(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
always cryptic , full of suggestion , — wonderful conversation ,
总是 神秘的 , 满的 的 建议 , — 精彩的 对话 ,
总是晦涩难懂，充满暗示——精彩的对话

惠斯勒(Whistler)

第2/3页

[fʊl] [ɒv; əv] [ˌɔ:t] [ɪ,dʒækju'leɪʃn] [wɪt] ['kærid] [ˌjɔ:(r); jə(r)][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][frəm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [tu:; tə]
full of short ejaculations which carried your imagination from one point to
满的 的 短的 射精 哪个 携带 你的 想像力 从 一 观点 到
[ə'nʌðə(r)] [wɪð] [hɪnts] [ðæt] [si:mɪd] [tu:; tə] [θrəʊ] ['əʊpən] ['dɔ:,weɪz] ['ɪntu:] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [θɔ:t]
another with hints that seemed to throw open doorways into passages of thought
其他 和 提示 那 似乎 到 扔 打开 门口 进入 段落 的 想法
['li:dɪŋ] [raɪt] [bɪ'hɑɪnd] [θɪŋz] .
leading right behind things .
领导 正确的 在后面 事物 .

充满了短促的射精，它们引领你的想象力从一个点到另一个点，其中的暗示似乎打开了一扇门，通往事物背后的思想通道。

[pleɪt] [vi:] . — ['lɪli]
PLATE V . — **LILLIE**
盘子 V . — 莉莉

图版五——莉莉

[ɪn][ˈaʊə(r)] ['æli]
IN OUR ALLEY
在 我们的 胡同

在我们的小巷

([ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɒn][dʒeɪ] . ['kaʊən] , [i: es 'kju:] .)
(**In the possession of John J . Cowan , Esq .**)
(在 这 拥有 的 约翰 J . 科万 , 先生 .)
(现由约翰·考恩先生保管)

[ðɪs] ['stʌdi] [ɪn] [braʊn] [ænd; ənd][gəʊld][wɒz; wəz] [meɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] (-) [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)]
This study in brown and gold was made about the time (1865) when the Little
这 学习 在 棕色的 和 金子 曾是 制成 关于 这 时间 (-) 什么时候 这 小的
[rəʊz] [ɒv; əv] [laɪm] ['ri:dʒɪs][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] ,
Rose of Lyme Regis was painted ,
玫瑰 的 莱姆病 雷吉斯 曾是 绘 ,

这幅以棕色和金色为主色调的习作创作于大约同一时期（1865年），也就是《莱姆里吉斯的小玫瑰》创作的年份。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjʊ:trɪf(ə)] ['pɔ:trɪts] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] [tʃaɪld] .
one of the most beautiful portraits of an English child .
一 的 这 最多 美丽的 肖像 的 一个 英语 孩子 .

这是英国儿童最美的肖像之一。

[ðə; ði]['lætə(r)][ˈpɪktə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [left] [ði:z] [ˌjɔ:z] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['bɒstən] [mju'zi:əm]
The latter picture unfortunately left these shores and is now in the Boston Museum
这 后者 图片 很遗憾 左边 这些 海岸 和 是 现在 在 这 波士顿 博物馆
, [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
, **U . S . A** .
, U . S . 一个 .

后一幅画作不幸离开了这片土地，现藏于美国波士顿博物馆。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'mɑ:kəb(ə)] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˈpjʊərəti][ɒv; əv] [spi:tʃ] ,
He had a remarkable regard for purity of speech ,
他 有 一个 卓越 看待 为了 纯度 的 演讲 ,
他对言辞的纯洁性有着非凡的重视。

[æz; əz] [br'keɪm] [ðə; ði]['peɪntə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['spɪrɪtʃuəl] [taɪps] [ɒv; əv] ['wʊmənɦʊd] .
as became the painter of such spiritual types of womanhood .
作为 成为 这 画家 的 这样的 精神 类型 的 女性 .

他成为了描绘这类女性精神形象的画家。

[,aɪˈti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [laɪkt] [hɪm] ,
It would seem that women liked him ,
它 会 似乎 那 女性 喜欢 他 ,
看来女人们都很喜欢他。

[ænd; ənd] [ˈredɪli] [,æpriˈhend] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈsensətɪv] [vju:] [ɒv; əv][laɪf] .
and readily apprehended in his art his sensitive view of life .
和 容易 被捕 在 他的 艺术 他的 敏感的 看法 的 生活 .
他的艺术作品中很容易体现出他对生活的敏锐见解。

[æt; ət][ˈteɪb(ə)] [hi:; hi][dræŋk][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈslendə(r)][ˈi:tə(r)] .
At table he drank but little and was a slender eater .
在 桌子 他 喝 但 小的 和 曾是 一个 苗条 食客 .
他在餐桌上很少喝酒，而且食量很小。

[wen] [əˈləʊn][hi:; hi] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [fəˈget] [ɔ:l] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [mi:lz] , [ɔ:(r)] [i:t] [ˈskeəsli] [ˈeniθɪŋ] ;
When alone he would sometimes forget all about his meals , or eat scarcely anything ;
什么时候 独自的 他 会 有时 忘记 全部 关于 他的 餐 , 或者 吃 几乎 任何事物 ;
[ɪn][ˈleɪtə(r)] [jˈiəz] ,
in later years ,
在 之后 年 ,
他独处时有时会完全忘记吃饭，或者几乎什么都不吃；晚年时，

[ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][hɪmˈself][hi:; hi] [wʊd] [gɑ:d] [əˈgenst] [hɪz; ɪz]
feeling the necessity of taking care of himself he would guard against his
感觉 这 必要性 的 采取 关心 的 他自己 他 会 警卫 反对 他的
[ɪnˈdɪfrəns] [baɪ][ˈɔ:lweɪz] [si:kɪŋ] [kəmˈpænjənʃɪp] [wen] [əˈweɪ][frɒm; frəm]
indifference by always seeking companionship when away from
漠不关心 经过 总是 寻求 友谊 什么时候 离开 从
他感到有必要照顾自己，所以每当离开家时，他都会寻求陪伴，以此来防止自己变得冷漠。

[hɪz; ɪz] [haʊs] .
his house .
他的 房子 .
他的房子。

[hɪz; ɪz] [ˈnɜ:vəs] [ˌdɪspəˈziʃn] [fɔ:st] [hɪm][tu:; tə][ˈkɒntent] [hɪmˈself] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [sli:p] ,
His nervous disposition forced him to content himself with little sleep ,
他的 紧张的 处置 强制 他 到 内容 他自己 和 小的 睡觉 ,
他生性神经质，所以只能很少睡觉。

[hɪz; ɪz] [ˈæktɪv] [breɪn] [ˈki:pɪŋ] [hɪm] [əˈweɪk] [kənˈsi:vɪŋ] [ˈwɪtɪsɪzəm] [ænd; ənd] [ˈplænɪŋ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)]
his active brain keeping him awake conceiving witticisms and planning the battle
他的 积极的 脑 保持 他 醒 受孕 妙语 和 规划 这 战斗
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] .
for the morrow .
为了 这 明天 .
他活跃的大脑让他保持清醒，构思妙语连珠，并为明天的战斗做准备。

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkəmˈpliːt] [ɪn] [ˈeni] [ˈmemwɑː(r)] [ɒv; əv] [ˈwɪslə(r)] [tuː; tə] [əˈmɪt] [ðə; ði] [məʊst] [ˈθrɪlɪŋ]
It would be incomplete in any memoir of Whistler to omit the most thrilling
它 会 是 未完成 在 任何 回忆录 的 惠斯勒 到 忽略 这 最多 惊险
[ˈbæt(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
battle of his life .
战斗 的 他的 生活 .

任何关于惠斯勒的回忆录，如果漏掉他一生中最惊心动魄的那场战役，都将是不完整的。

[tuː; tə] [ɔːl] [ædˈventʃəz] [ðəə(r)] [ˈkɒmz] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [ɪˈvent] [wɪtʃ] [nɒk] [ɔːl] [ðəə(r)]
To all adventurers there comes at last the event which knocks all their
到 全部 冒险者 那里 来 在 最后的 这 事件 哪个 敲门声 全部 他们的
[ˈventʃərəsnəs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [ɪz] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [weɪ] .
venturousness out of them or is the beginning of a triumphant way .
冒险精神 出去 的 他们 或者 是 这 开始 的 一个 凯 方式 .

对于所有冒险家来说，最终都会发生这样一件事：这件事要么彻底粉碎了他们的冒险精神，要么开启了他们通往胜利的道路。

[ˈwɪslə(r)] [hæd; həd] [biːn] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈfʊtlɑɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
Whistler had been before the footlights a long time ,
惠斯勒 有 到过 前 这 脚灯 一个 长的 时间 ,
惠斯勒在舞台前已经活跃了很长时间，

[bʌt; bət] [ˌaɪˈtiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈkɒntækt] [wɪð] [prəˈfesa(r)] [ˈrʌskɪn] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [fʊl]
but it was his contact with Professor Ruskin which brought him into the full
但 它 曾是 他的 接触 和 教授 拉斯金 哪个 带来 他 进入 这 满的
[laɪm] - [laɪt] ,
lime - light ,
酸橙 - 光 ,

但正是与罗斯金教授的接触，使他真正成为公众关注的焦点。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] .
which he was so much prepared to enjoy .
哪个 他 曾是 所以 很多 准备 到 享受 .
他已经做好了充分的准备去享受这一切。

[ˈrʌskɪn] [peɪd] [hɪm] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈtrɪbjʊːt] [streŋθ] [kæn; kən] [peɪ] [tuː; tə] [streŋθ] [wen] [ˌaɪˈtiː] [ɪz] [nɒt]
Ruskin paid him the only tribute strength can pay to strength when it is not
拉斯金 有薪酬的 他 这 仅有的 贡 力量 能 支付 到 力量 什么时候 它 是 不是
[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd] — [wɪð] [ə; eɪ] [prəˈfetɪk] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [æz; əz] [rɪˈɡɑːdz] [ˈpɪktʃə(r)] [ˌeksəˈbɪʃən]
on the same side — with a prophetic instinct that as regards picture exhibitions
在 这 相同的 边 — 和 一个 预言 本能 那 作为 问候 图片 展览
[ˈwɪslərz] [ɑːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] ,
Whistler's art was the sign of a coming ,
惠斯勒的 艺术 曾是 这 符号 的 一个 未来 ,

当力量与力量并非站在同一阵营时，罗斯金给予了他唯一能给予的致敬——他有一种预言般的直觉，认为就绘画展览而言，惠斯勒的艺术预示着某种即将到来的变革。

[ænd; ænd] [laɪˈsenʃəs] , [ˈfriːdəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [ruːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .
and licentious , freedom from the old rules of the game .
和 淫乱 , 自由 从 这 老的 规则 的 这 游戏 .
放荡不羁，摆脱旧规则的束缚。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ˈwɪslərz] [wɜːk] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [əʊld] [feə(r)] [θɪŋz] , [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld]
He saw in Whistler's work the end of old fair things , the laws of those old
他 锯 在 惠斯勒的 工作 这 结尾 的 老的 公平的 事物 , 这 法律 的 那些 老的
[θɪŋz]
things
事物

他从惠斯勒的作品中看到了旧事物的终结，以及那些旧事物法则的终结。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[ɔːl][set][ə'saɪd] .
all set aside .
全部 放 旁边 .

全部搁置。

[ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][səʊ] [wel] - [nəʊn] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] [ˈwɪslə(r)] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt]
In reading the so well - known criticism of Whistler one has a feeling that
在 阅读 这 所以 出色地 - 已知 批评 的 惠斯勒 一 有 一个 感觉 那
[ˈɑːftə(r)][ɔːl] [ˈrʌskɪn] [hæz; həz][ˈəʊnli][hɑːf] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn][,aɪˈtiː] — [haʊˈevə(r)][,aɪˈtiː]
after all Ruskin has only half expressed his feelings in it — however it
后 全部 拉斯金 有 仅有的 一半 表达 他的 情怀 在 它 — 然而 它
[rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈlaɪb(ə)] [ˈækʃ(ə)n] .
resulted in the famous libel action .
结果 在 这 著名的 诽谤 行动 .

读过那篇著名的对惠斯勒的批评文章后，人们会觉得罗斯金最终只表达了他一半的感受——然而，这却导致了著名的诽谤诉讼。

[ˈwɪslə(r)] [rɪˈsiːvd] [wʌn] [ˈfɑːðɪŋ] [ˈdæmɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [sʌm][hiː; hi] [ˈɑːftəwədʒ] [mægˈnæɪməsli]
Whistler received one farthing damages , which sum he afterwards magnanimously
惠斯勒 已收到 一 法辛 损害 , 哪个 和 他 然后 宽宏大量
[rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈemɪnənt][ˈkrɪtɪk] ,
returned to his eminent critic ,
返回 到 他的 杰出 评论家 ,
惠斯勒只收到了一便士的赔偿金，后来他慷慨地将这笔钱退还给了他那位著名的批评家。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˌkɒntrɪˈbjʊːʃ(ə)n] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [set][ɒn] [fʊt] [tuː; tə] [peɪ] [ˈrʌskɪnz] [ˈliːg(ə)]
as his contribution towards the subscription set on foot to pay Ruskin's legal
作为 他的 贡献 向 这 订阅 放 在 脚 到 支付 拉斯金的 合法的
[ɪkˈspensɪz] .
expenses .
开支 .
他为筹集资金支付罗斯金的法律费用而做出的贡献。

[ˈrʌskɪnz] [ˈkrɪtɪsɪzəm][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈfɒləʊz] : —
Ruskin's criticism was as follows : —
拉斯金的 批评 曾是 作为 跟随 : —

罗斯金的批评如下：——

“ [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪslərz] [əʊn] [seɪk] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
“ For Mr . Whistler's own sake , no less than for the protection of
” 为了 先生 : 惠斯勒的 自己的 清酒 , 不 较少的 比 为了 这 保护 的
[ðə; ði] [ˈpɜːtʃəsə(r)] ,
the purchaser ,
这 购买者 ,
“为了惠斯勒先生自身的利益，也为了保护购买者的利益，

[sɜː(r)] [kuːts] [ˈlɪndzi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [ədˈmɪtɪd] [wɜːks] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgæləri] [ɪn] [wɪtʃ]
Sir Coutts Lindsay ought not to have admitted works into the gallery in which
先生 库茨 林赛 应该 不是 到 有 承认 作品 进入 这 画廊 在 哪个
[ðə; ði] [ɪl] - [ˈedʒukeɪtɪd] [kənˈsiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑːtɪst][səʊ] [ˈniːli] [epɹˈəʊtʃt] [ðə; ði][ˈæspekt][ɒv; əv]
the ill - educated conceit of the artist so nearly approached the aspect of
这 患病的 - 受过教育 自负 的 这 艺术家 所以 几乎 接近 这 方面 的
[ˈwɪlfɪ] [ɪmˈpɒstʃə(r)] .
wilful imposture .
故意 骗局 .
库茨·林赛爵士不应该允许那些艺术家缺乏教养的自负几乎达到故意造假程度的作品进入画廊。

[ai][hæv; həv] [si:n] , [ænd; ənd] [hɜ:d] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['kɒkni] ['ɪmpjədəns] [br'fɔ:(r)] [naʊ] ,
I have seen , and heard much of cockney impudence before now ,
我 有 已见 , 和 听到 很多 的 伦敦东区口音 厚颜无耻 前 现在 ,
我以前也见过不少伦敦东区人的无礼行为, 也听过不少。

[bʌt; bət][ˈnevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hɪə(r)][ə; eɪ][ˈkɒks,kəʊm][ɑ:sk] [tu:] ['hʌndrəd] ['gini] [fɔ:(r); fə(r)] [flɪŋ]
but never expected to hear a coxcomb ask two hundred guineas for flinging
但 绝不 预期的 到 听到 一个 花花公子 问 二 百 几内亚 为了 投掷
[ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv][peɪnt][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪks] [feɪs] .
a pot of paint in the public's face .
一个 锅 的 画 在 这 公众的 脸 .
但万万没想到, 竟然会听到一个自以为是的家伙向公众脸上泼了一罐油漆, 就索要两百几尼的报酬。

" [ðə; ði] [keɪs] [keɪm] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [ɪks'tʃekə(r)] [dr'vɪz(ə)n][br'fɔ:(r)]['bærən] ['hʌdəlstən]
The case came on in the Court of Exchequer Division before Baron Huddleston
" 这 案件 来了 在 在 这 法庭 的 国库 分配 前 男爵 哈德尔斯顿
“此案在财政法庭由哈德尔斯顿男爵审理。”

[ɒn][nəʊ'vembə(r)] - , - , ['wɪslə(r)] ['kleɪmɪŋ] £1000 ['dæmɪdʒɪz] .
on November 15 , 1878 , Whistler claiming £1000 damages .
在 十一月 - , - , 惠斯勒 声称 £1000 损害 .
1878 年 11 月 15 日, 惠斯勒索赔 1000 英镑。

" [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [tu:] [deɪz] , [ðen] , [ɪz] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:sk] [tu:] ['hʌndrəd]
The labours of two days , then , is that for which you ask two hundred
" 这 劳动 的 二 天 , 然后 , 是 那 为了 哪个 你 问 二 百
['gini] !
guineas !
几内亚 !

“那么, 两天的劳动成果, 就是你索要两百金币的报酬! ”

" [ɑ:skt] [ðə; ði] [ə'tɜ:ni] - ['dʒen(ə)rəl] [ˌreprɪzɛntɪŋ] ['rʌskɪn] .
asked the Attorney - General representing Ruskin .
" 问 这 律师 - 一般的 代表 拉斯金 .
“代表拉斯金的司法部长问道。”

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪslə(r)] , " [aɪ][ɑ:sk][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪftaɪm] . "
No , replied Whistler , I ask it for the knowledge of a lifetime . "
" 不 , " 回复 惠斯勒 , " 我 问 它 为了 这 知识 的 一个 寿命 . "
“不,”惠斯勒回答说, “我问这个问题是为了获得毕生难得的知识。”

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'i:] [si:] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] ?
Do you think now that you could make me see the beauty of that picture ?
" 做 你 思考 现在 那 你 可以 制作 我 看 这 美丽 的 那 图片 ?
“你现在觉得你能让我看到那幅画的美丽吗? ”

" [ɑ:skt] [ðə; ði] [ə'tɜ:ni] - ['dʒen(ə)rəl] .
asked the Attorney - General .
" 问 这 律师 - 一般的 .
“司法部长问道。”

" [nəʊ] !
No !
" 不 !

“不!

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

“他回答道。”

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ][fɪə(r)][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] ['həʊpləs] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mju'zɪ(ə)n]
" Do you know I fear it would be as hopeless as for the musician
" 做 你 知道 我 害怕 它 会 是 作为 绝望 作为 为了 这 音乐家
[tu:; tə][pɔ:(r)][hɪz; ɪz] [nəʊts] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [def] [mæn] .
to pour his notes into the ear of a deaf man .
到 倒 他的 笔记 进入 这 耳朵 的 一个 聋 男人 .

“你知道吗，我担心这就像音乐家把音符灌进聋子的耳朵里一样徒劳无功。

" [ɪn] [rɪ'zju:mɪŋ] [ðə; ði] [ə'tɜ:nɪ] - ['dʒen(ə)rəl] [sed] : " [let] [ðem; ðəm][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['nɒktɜ:n] [ɪn] [blu:]
" In resuming the Attorney - General said : " Let them examine the nocturne in blue
" 在 恢复 这 律师 - 一般的 说 : " 让 他们 检查 这 夜曲 在 蓝色的
[ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] ,
and silver ,
和 银 ,

“总检察长接着说：‘让他们仔细审视一下那幅蓝银色的夜曲吧。’”

[sed] [tu:; tə] [,reprɪ'zent] ['bætəsi] [brɪdʒ] .
said to represent Battersea Bridge .
说 到 代表 巴特西 桥 .

据说代表巴特西桥。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['strʌktʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ?
What was that structure in the middle ?
什么 曾是 那 结构 在 这 中间 ?

中间那个建筑是什么？

[wɒz; wəz][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] - ['ɪ'skeɪp] ?
Was it a telescope or a fire - escape ?
曾是 它 一个 望远镜 或者 一个 火 - 逃脱 ?

那是望远镜还是防火梯？

[wɒz; wəz][,aɪ 'ti:][laɪk] ['bætəsi] [brɪdʒ] ?
Was it like Battersea Bridge ?
曾是 它 喜欢 巴特西 桥 ?

它跟巴特西桥球场一样吗？

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['fɪgəz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ?
What were the figures at the top of the bridge ?
什么 是 这 数据 在 这 顶部 的 这 桥 ?

桥顶上的人物是什么？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [kɑ:ts] ,
And if they were horses and carts ,
和 如果 他们 是 马匹 和 购物车 ,

如果它们是马车的话，

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [tu:; tə][get] [ɒf] ?
how in the name of fortune were they to get off ?
如何 在 这 姓名 的 财富 是 他们 到 得到 离开 ?

他们究竟该如何脱身？

" ['mɪstə(r)] . ['dʌblju:] . [pi:] . [frɪθ] , [ɑ:(r)] . [ə; eɪ] . ,
" Mr : W : P : Frith , R : A : ,
" 先生 : W : P : 河口 , 拉 : 一个 : ,

“WP Frith先生，皇家艺术学院院士，

[wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['eɪdɪəns] [sed] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ['mɪstə(r)] . ['wɪslərz]
was examined and in his evidence said that in his opinion Mr . Whistler's
曾是 检查 和 在 他的 证据 说 那 在 他的 观点 先生 . 惠斯勒的
['pɪktʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['sɪəriəs] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [ɑ:t] .
pictures were not serious works of art .
图片 是 不是 严肃的 作品 的 艺术 .

他接受了讯问，并在证词中表示，他认为惠斯勒先生的画作并非严肃的艺术作品。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:dʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪəl] [ɪn] “ [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [ɑ:t] ” ['wɪslə(r)]
In the margin of the account of the trial in “ The Gentle Art ” Whistler
在 这 利润 的 这 帐户 的 这 审判 在 “ 这 温和的 艺术 ” 惠斯勒
[k'wəʊts]
quotes
引号

在《温柔的艺术》一书中，惠斯勒在对审判的记述旁引用了以下内容：

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 44**]
[页 -]

[第44页]

[frɒm; frəm] [ðæt] ['peɪntərz] “ [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [tɒs] [ʌp] ['weðə(r)] [aɪ] [br'keɪm] [æn; ən] ['ɑ:tɪst]
from that painter's “ It was just a toss up whether I became an artist
从 那 画家的 “ 它 曾是 只是 一个 折腾 向上 无论 我 成为 一个 艺术家
[ɔ:(r)] [æn; ən] [ɔ: kʃə'neɪ(r); , ɒkʃə'neɪ(r)] ,
or an auctioneer ,
或者 一个 拍卖

那位画家曾说过：“我究竟是成为艺术家还是拍卖师，当时只是碰运气。”

” [ænd; ənd] [ædz] , “ [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tɒst] [ʌp] .
” **and adds** , “ **He must have tossed up** .
” 和 添加 , “ 他 必须 有 抛掷 向上 .

并补充道：“他一定是掷硬币决定的。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [pə'li:smən] [hæd; həd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
” **There was a time when policemen had to keep the crowd away from**
” 那里 曾是 一个 时间 什么时候 警察 有 到 保持 这 人群 离开 从
[frɪθs] ['mɑ:geɪt] [sændz] .
Frith's Margate Sands .
弗里斯的 马盖特 桑兹 .

“曾几何时，警察不得不阻止人群聚集在弗里斯的马盖特沙滩上。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['wɪslərz] ['pɪktʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [his] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt]
There was a time when Whistler's pictures were hissed when they were put
那里 曾是 一个 时间 什么时候 惠斯勒的 图片 是 嘶嘶作响 什么时候 他们 是 放
[ɒn] [ðə; ði] ['i:z(ə)] [æt; ət] ['krɪstɪz] ?
on the easel at Christie's ?
在 这 画架 在 佳士得 ?

曾几何时，惠斯勒的画作在佳士得拍卖行摆上画架时，会引来一片嘘声？

[ɪf] [ðə; ði] ['ætrɪtʃu:d] [tə'wɔ:dz] [ði:z] [səʊ] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ɑ:t] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ,
If the attitude towards these so different kinds of art is changed ,
如果 这 态度 向 这些 所以 不同的 种类 的 艺术 是 已更改 ,

如果人们对这些截然不同的艺术形式的态度发生改变，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [,rezə'lu:ʃ(ə)n] ['wɪslə(r)] [ʃəʊd] [ɪn] [laɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:t] [ðæt] [tʃeɪndʒd]
it is the resolution Whistler showed in life as well as in his art that changed
它 是 这 解决 惠斯勒 显示 在 生活 作为 出色地 作为 在 他的 艺术 那 已更改
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

正是惠斯勒在生活和艺术中所展现出的决心改变了这一切。

[ænd; ənd][hæv; həv][wiː; wi][nɒt][ɪn][ðə; ði] [əˈblʌv] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] [æt; ət][ðə; ði]
And have we not in the above interchange of points of view at the
和 有 我们 不是 在 这 多于 交汇处 的 积分 的 看法 在 这
[kɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [vekst] ['kwestʃən] — [ðə; ði] ['ɪʃuː] [əˈraʊnd] [wɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['wɪslərz]
court the whole vexed question — the issue around which the battle of Whistler's
法庭 这 所有的 烦恼 问题 — 这 问题 大约 哪个 这 战斗 的 惠斯勒的
[laɪf][ˈɔːlweɪz][reɪdʒd] ?
life always raged ?
生活 总是 愤怒 ?

难道在上述法庭上的观点交流中，我们没有触及到整个棘手的问题——惠斯勒一生斗争始终围绕的问题吗？

['wɪslə(r)] [ɪkˈspləɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ðæt][hɪz; ɪz] [həʊl] [skiːm] [wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt]
Whistler explained to the court that his whole scheme was only to bring about
惠斯勒 解释 到 这 法庭 那 他的 所有的 方案 曾是 仅有的 到 带来 关于
[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['hɑːməni] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .
a certain harmony of colour .
一个 肯定 和谐 的 颜色 .

惠斯勒向法庭解释说，他的整个设计方案只是为了实现某种色彩和谐。

[hiː; hi][traɪd] [tuː; tə][dɪˈspel][ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n] [ðæt][ðə; ði] ['peɪntərz] [kraːft] [fɔːmz] [ɪtˈself][əˈpɒn][ðə; ði]
He tried to dispel the illusion that the painter's craft forms itself upon the
他 尝试 到 打消 这 错觉 那 这 画家的 工艺 表格 本身 之上 这
[dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ə; eɪ]['stɔːri] .
desire to communicate a story .
欲望 到 交流 一个 故事 .

他试图打破一种错觉，即画家的技艺是建立在讲述故事的愿望之上的。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [kraːft] ,
It may be so with the literary craft ,
它 可能 是 所以 和 这 文学 工艺 ,
文学创作或许也是如此。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɔː(r)] ['peɪntɪŋ] [ðæt][ɪz][nɒt][ɪnˈspaɪəd][baɪ][ðə; ði] [dɪˈlaɪt]
but there is no life in the drawing or painting that is not inspired by the delight
但 那里 是 不 生活 在 这 绘画 或者 绘画 那 是 不是 灵感 经过 这 喜
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst][ɪn][ðə; ði][mɪə(r)][aʊtˈsaɪd][ɒv; əv] [θɪŋz] .
of the artist in the mere outside of things .
的 这 艺术家 在 这 仅仅 外部 的 事物 .

但是，如果绘画作品的灵感并非源于艺术家对事物外在形态的喜爱，那么绘画作品中就不存在生命力。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪˈlaɪt] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
Where there is the expression of that delight , there may be the expression
在哪里 那里 是 这 表达 的 那 喜 , 那里 可能 是 这 表达
凡是有这种喜悦表达的地方，就可能有这种表达

[ɒv; əv] [mʌt] [brˈsaɪd] ,
of much beside ,
的 很多 旁 ,
此外还有很多其他方面，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['mɪnɪŋz] [brˈhaɪnd][ɔːl] ['bjuːtɪ] — [ðəʊ] ['wɪslə(r)] [dɪd][nɒt] [teɪk] [ðɪs] [flaɪt]
of the spiritual meanings behind all beauty — though Whistler did not take this flight
的 这 精神 含义 在后面 全部 美丽 — 尽管 惠斯勒 做过 不是 拿 这 航班
[ɪn][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] .
in his reply .
在 他的 回复 .
一切美背后都蕴含着精神意义——尽管惠斯勒在他的回答中并没有探讨这一点。

[hiː; hi][hɪm'self][traɪd][tuː; tə][ˈlɪmɪt][ðə; ði][ˈmiːnɪŋ][ɒv; əv][ɑːt][ˈɔːlməʊst][æz; əz][ˈnærəʊli][æz; əz][ˈrʌskɪn] .
He himself tried to limit the meaning of art almost as narrowly as Ruskin .
他 他自己 尝试 到 限制 这 意义 的 艺术 几乎 作为 勉强 作为 拉斯金 .

他本人试图将艺术的意义限制得几乎和罗斯金一样狭隘。

[hiː; hi][hæd; həd][ðɪs][əd'vɑːntɪdʒ][ˈəʊvə(r)][ˈrʌskɪn] ,
He had this advantage over Ruskin ,
他 有 这 优势 超过 拉斯金 ,

他比罗斯金更有优势，

[ðæt][wɒt'evə(r)][hiː; hi][sed][ə'baʊt][ˈpeɪntɪŋ][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ˈnɒlɪdʒ][ɒv; əv]
that whatever he said about painting was from the inside knowledge of
那 任何 他 说 关于 绘画 曾是 从 这 里面 知识 的
[hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][ɪn][ˈpeɪntɪŋ] .
his genius in painting .
他的 天才 在 绘画 .

无论他谈到绘画，都是基于他绘画天赋的内在理解。

[ˈrʌskɪnz][ˈdʒiːniəs][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz][ə'prəʊtɪŋ][ðæt][ˈslʌbdʒɪkt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .
Ruskin's genius was always approaching that subject from the outside .
拉斯金的 天才 曾是 总是 接近 那 主题 从 这 外部 .

罗斯金的过人之处在于他总是从外部视角来研究这个问题。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][ɒn][ˈeni][ə'kaʊnt][dɪ'spens][wɪð][wɒt][wɒz; wəz][sed][æt; ət][ˈeni][taɪm][baɪ][ˈaɪðə(r)]
We could not on any account dispense with what was said at any time by either
我们 可以 不是 在 任何 帐户 分配 和 什么 曾是 说 在 任何 时间 经过 任何一个
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

我们无论如何都不能忽视他们两人在任何时候说过的话。

[aɪ'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][siː][iːtʃ][ˈlðə(r)][ɪk'sept][æz; əz][ˈenəməɪz][ə'krɒs]
It was impossible for them to see each other except as enemies across
它 曾是 不可能的 为了 他们 到 看 每个 其他 除了 作为 敌人 穿过
[ə; eɪ][waɪd][gʌlf] ,
a wide gulf ,
一个 宽的 海湾 ,

他们之间只能隔着一道宽阔的鸿沟，以敌人的身份彼此相望。

[ɔːl][spiːtʃ][wɪð][iːtʃ][ˈlðə(r)][ˈdraʊnd][baɪ][ðə; ði][ˈræpɪdz][ɒv; əv][ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .
all speech with each other drowned by the rapids of misunderstanding .
全部 演讲 和 每个 其他 溺水 经过 这 急流 的 误解 .

彼此之间的所有对话都被误解的激流淹没。

[ðə; ði][gʌlf][ɪz][ˈniəli][brɪdʒd] .
The gulf is nearly bridged .
这 海湾 是 几乎 桥接 .

海湾几乎已经架起了一座桥。

[ɪn][ˈvjuːɪŋ][ɑːt][ɪn][ɪts][rɪ'leɪ(ə)n][tuː; tə][laɪf][nəʊ][wʌn][rəʊt][mɔː(r)][prə'faʊndli][ðæn; ðən][ˈrʌskɪn] ,
In viewing art in its relation to life no one wrote more profoundly than Ruskin ,
在 观看 艺术 在 它是 关系 到 生活 不 一 写道 更多的 深刻地 比 拉斯金 ,

在探讨艺术与生活的关系时，没有人比罗斯金的论述更深刻。

[bʌt; bət][hiː; hi][feɪld][ɪn][ˈnɒlɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbjʊːtrɪf(ə)l][ænd; ænd][ˈɪnə(r)][mɪ'striəriəs][drɪ'larts]
but he failed in knowledge of the beautiful and inner mysterious delights
但 他 失败的 在 知识 的 这 美丽的 和 内 神秘 美味
[ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft][ɒv; əv][ˈpeɪntɪŋ] .
of the craft of painting .
的 这 工艺 的 绘画 .

但他却缺乏对绘画技艺之美及其内在神秘乐趣的了解。

[waɪlst] [ɪg'zɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['mɪ](ə)n [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] , [hi:; hi] [dɪ'greɪdɪd] [ɪts][kra:ft] ,
Whilst exalting the mission of painting , he degraded its craft ,
而 令人振奋 这 使命 的 绘画 , 他 退化的 它是 工艺 ,
他一方面颂扬绘画的使命, 一方面贬低绘画的技艺。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][feɪl][ɪn] [ə,pri:ʃi'eɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt][æt; ət][ɪts] [haɪɪst] [ðɪs] [ɪz][æz; əz]
he seemed to fail in appreciation of the fact that at its highest this is as
他 似乎 到 失败 在 欣赏 的 这 事实 那 在 它是 最高 这 是 作为
['mɪstɪkl] [æz; əz][ɪn'spaɪəd] — [ænd; ənd][æz; əz] [ʌnə'kaʊntəb(ə)] [æz; əz][ðə; ði][kra:ft][ɪn] ['felɪz] ['lɪrɪks] .
mystical as inspired — and as unaccountable as the craft in Shelley's lyrics .
神秘 作为 灵感 — 和 作为 无法解释 作为 这 工艺 在 雪莱的 歌词 .
他似乎未能领会到, 这种艺术的最高境界既神秘又充满灵感, 而且像雪莱的诗歌一样难以解释。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ru:lz] [hi:; hi][leɪd] [daʊn] , [ðə; ði] ['gɒspəlz] [hi:; hi] [pri:tʃ] [ə'pɒn]
The number of rules he laid down , the gospels he preached upon
这 数字 的 规则 他 铺设 向下 , 这 福音书 他 布道 之上
他制定的规章制度之多, 他所宣扬的福音之多

[ðəm; ðəm] [rɪ'vi:l] ['ɔ:lweɪz][ðə; ði] ['ɪrɪteɪŋ] ['skəʊli,æst][ænd; ənd] ['pednt] .
them reveal always the irritating scholiast and pedant .
他们 揭示 总是 这 令人恼火的 学者 和 学究 .
他们总是暴露出令人讨厌的迂腐和学究气。

[haʊ] ['eləkwəntli] ['wɪslə(r)] [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz][,ɪrɪ'teɪ](ə)n[ɪn][ðə; ði][ten] [ə'klɑ:k] ['lektʃə(r)] !
How eloquently Whistler expresses his irritation in the Ten o'clock lecture !
如何 雄辩地 惠斯勒 表达 他的 刺激 在 这 十 点钟 演讲 !
惠斯勒在十点钟的演讲中多么雄辩地表达了他的恼怒!

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ɪn] “ [ðə; ði]['dʒent(ə)] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['enəməɪz] ,
In his account of the trial in “ The Gentle Art of Making Enemies ,
在 他的 帐户 的 这 审判 在 “ 这 温和的 艺术 的 制作 敌人 ,
在他的《善意的树敌艺术》一书中, 他对审判过程进行了描述,

” ['wɪslə(r)] [fɪlz] [ðə; ði]['mɑ:dʒɪn] [wɪð] [kwʊə'teɪʃənz][frɒm; frəm] ['rʌskɪn] [səʊ] ['dekstrəsli] [ə'pəʊzd] [tu:; tə]
” **Whistler fills the margin with quotations from Ruskin so dexterously opposed to**
” 惠斯勒 填充 这 利润 和 引文 从 拉斯金 所以 灵巧地 反对 到
[ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd][æz; əz] ['si:mɪŋli] [tu:; tə][dɪs'kredɪt][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ['rʌskɪnz] ['raɪtɪŋz] [ə'pɒn]
the matter in hand as seemingly to discredit for ever Ruskin's writings upon
这 事情 在 手 作为 似乎 到 诋毁 为了 曾经 拉斯金的 著作 之上
[ɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði][məʊd][ɒv; əv] [θɔ:t] [ˌðeə'ɪn] .
art and the mode of thought therein .
艺术 和 这 模式 的 想法 其中 .

惠斯勒在页边空白处引用了罗斯金的名言, 这些名言巧妙地与当前讨论的主题相悖, 似乎要永远否定罗斯金关于艺术及其思想方式的著作。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪslə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [bəʊst][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ['sekənd]
But at the bidding of Whistler , and those who boast his opinions second
但 在 这 投标 的 惠斯勒 , 和 那些 WHO 夸 他的 意见 第二
[hænd] ,
hand ,
手 ,

但在惠斯勒的授意下, 以及那些道听途说、宣扬他观点的人的授意下,

[wi:; wi] ['kænɒt] [əb'dʒʊə(r)][ɔ:l] [ðɪs] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [θɔ:t] .
we cannot abjure all this order of thought .
我们 不能 放弃 全部 这 命令 的 想法 .
我们不能完全抛弃这种思维秩序。

[wʌn] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈwɪslə(r)] [kˈwɒts] : “ [vʌlˈɡærəti] , [ˈdʌlnɪs] , [ɔː(r)] [ɪmˈpaɪəti] [wɪl] [ɪnˈdiːd] [ˈɔːlweɪz]
One passage which Whistler quotes : “ Vulgarify , dulness , or impiety will indeed always
— 通道 哪个 惠斯勒 引号 : “ 粗俗 , 沉闷 , 或者 不敬神 将要 的确 总是
[ɪkˈspres] [ðəmˈselvz] [θruːˈaʊt] ,
express themselves throughout ,
表达 他们自己 自始至终 ,

惠斯勒引用的一段话是：“粗俗、愚钝或不敬神明的确总会在各个方面表现出来，

[ɪn] [braʊn] [ænd; ənd] [ɡreɪ] [æz; əz] [ɪn] [ˈrembrænt] ” [ɪz] [nɒt] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [ˈbeərɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑːt] —
in brown and grey as in Rembrandt ” is not without its bearing on his own art —
在 棕色的 和 灰色的 作为 在 伦勃朗 ” 是 不是 没有 它是 轴承 在 他的 自己的 艺术 —
[wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [ðen] [kwɔɪt] [ˈɔːltəd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɡreɪ] .
which has since then quite altered the meaning of the word grey .
哪个 有 自从 然后 相当 已修改 这 意义 的 这 单词 灰色的 .

“像伦勃朗那样用棕色和灰色”这句话并非没有影响到他自己的艺术——从那时起，他的艺术已经完全改变了“灰色”一词的含义。

[ænd; ənd] [dɪˈspart] [ðə; ði] [pəˈhæps] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈneɪmɪŋ] [ɒv; əv] [ˈrembrænt] [wʌn] [diˈvaɪn] [ðæt] [ˈrʌskɪn]
And despite the perhaps unfortunate naming of Rembrandt one divines that Ruskin
和 尽管 这 也许 不幸 命名 的 伦勃朗 — 神灵 那 拉斯金
[ɪz] [hɪə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪst] [ɪnˈtjuːɪtɪv] [ˈnɒlɪdʒ] .
is here speaking in the light of the highest intuitive knowledge .
是 这里 请讲 在 这 光 的 这 最高 直觉的 知识 .

尽管点名伦勃朗或许有些不妥，但人们可以推断，罗斯金在这里是以最高的直觉知识来阐述观点的。

[aɪˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ɪn] [prəʊz] , [wɪtʃ] [meɪ] [əkˈsept] [ɪts] [məʊˈtiːf] [frɒm; frəm]
It must be remembered that in prose , which may accept its motif from
它 必须 是 记得 那 在 散文 , 哪个 可能 接受 它是 主题 从
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

必须记住，散文可以从任何事物中汲取主题，

[frɒm; frəm] [ɑːt] [ɪf] [aɪˈtiː] [laɪks] , [ˈrʌskɪn] [kʊd; kəd] [ˈsʌmtaɪmz]
from art if it likes , Ruskin could sometimes
从 艺术 如果 它 点赞 , 拉斯金 可以 有时

从艺术中，如果喜欢的话，罗斯金有时也可以。

[luːz] [hɪmˈself] [æz; əz] [kəmˈpliːtli] [æz; əz] [ˈwɪslə(r)] [ˈɒf(ə)n] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑːt] .
lose himself as completely as Whistler often did in the beauty of his own art .
失去 他自己 作为 完全地 作为 惠斯勒 经常 做过 在 这 美丽 的 他的 自己的 艺术 .
他像惠斯勒一样，常常完全沉浸在自己艺术作品的美丽之中。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] [ˈkləʊzɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðəə(r)] [hedz] ,
And with the waters of beauty closing over their heads ,
和 和 这 水 的 美丽 结束 超过 他们的 头部 ,
当美丽的海水淹没了他们的头顶，

[wʌn] [wɒz; wəz] [æz; əz] [def] [ænd; ənd] [blaɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
one was as deaf and blind as the other .
— 曾是 作为 聋 和 瞎的 作为 这 其他 .
一个和另一个一样又聋又瞎。

[ðæt] [ˈtraɪəl] [wɒz; wəz] [ˈrʌskɪnz] [ˌwɔːtəˈluː] .
That trial was Ruskin's Waterloo .
那 审判 曾是 拉斯金的 滑铁卢 .
那场审判是罗斯金的滑铁卢战役。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'i:] [daʊt] [ðæt] ['wɪslə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,
If there is one thing that would make me doubt that Whistler was a great man ,
如果 那里 是 一 事物 那 会 制作 我 怀疑 那 惠斯勒 曾是 一个 伟大的 男人 ,
如果说有什么事会让我怀疑惠斯勒是否是一位伟人,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi;; hi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌwɔ:tə'lu:] ,
it is the fact that he never had a Waterloo ,
它 是 这 事实 那 他 绝不 有 一个 滑铁卢 ,
事实是他从未经历过滑铁卢战役。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [rɪ'zɜ:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [sək'sesf(ə)l] [raɪt] [frɒm; frəm]
but perhaps that is reserved for those who have been successful right from
但 也许 那 是 预订的 为了 那些 WHO 有 到过 成功的 正确的 从
[ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
the beginning .
这 开始 .
但或许只有那些从一开始就取得成功的人才能获得这样的机会。

[ðə; ði] [laɪt] [eə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] ['wɪslə(r)] ['kæərɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɜ:li] ['trʌb(ə)lɪz] [ɪz] [ˌmɪs'li:dɪŋ] [æz; əz]
The light air with which Whistler carried his own early troubles is misleading as
这 光 空气 和 哪个 惠斯勒 携带 他的 自己的 早期的 麻烦 是 误导性的 作为
[tu;; tə] [ðeə(r)] [ɪk'stent] .
to their extent .
到 他们的 程度 .
惠斯勒轻描淡写地谈及自己早年的困境，但这并不能掩盖这些困境的严重程度。

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] ['kɔ:rsər] [stʌf] [ðæt] [krɒst] [hɪz; ɪz] ['ʌðəwaɪz] ['əʊvə(r)] - [rɪ'faɪnd] ['neɪtʃə(r)]
Without the thread of coarser stuff that crossed his otherwise over - refined nature
没有 这 线 的 较粗糙 东西 那 交叉 他的 否则 超过 - 精制 自然
[sʌm; səm] [sʌtʃ] ['sædnəs] [ɒv; əv] [feɪt] [maɪt] [hæv; həv] [ə'weɪtɪd] [hɪm][æz; əz] [ə'weɪtɪd] ['merɪən] ,
some such sadness of fate might have awaited him as awaited Meryon ,
一些 这样的 悲伤 的 命运 可能 有 等待中 他 作为 等待中 梅里昂 ,
如果没有那根粗犷的线穿过他原本过于精致的天性，或许他会像梅里昂一样，遭遇某种悲惨的命运。

[ðə; ði] [frentʃ] ['etʃə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [pə'zesɪŋ] ['moʊtɪvz] [tu:] [fɑ:(r)] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ək'septɪd]
the French etcher , for possessing motives too far in advance of those accepted
这 法语 蚀刻机 , 为了 拥有 动机 也 远的 在 进步 的 那些 公认
[baɪ][hɪz; ɪz] [taɪm] .
by his time .
经过 他的 时间 .
这位法国蚀刻家，因为他的动机远远超越了他所处时代所接受的观念。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ri:əli] [æt; ət] [fɜ:st] [nəʊ] [wʌn] ['hɑ:dli] [si:md] [tu;; tə] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['delɪkət]
For really at first no one hardly seemed to have understood the delicate
为了 真的 在 第一的 不 一 几乎 似乎 到 有 理解 这 精美的
[ˌɔ:də(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['wɪslə(r)] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [du;; də] ,
order of things that Whistler was trying to do ,
命令 的 事物 那 惠斯勒 曾是 尝试 到 做 ,
事实上，起初似乎没有人理解惠斯勒试图营造的微妙秩序。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['leɪtə(r)] ['etʃɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] ['kaʊntɪŋ] [ə'pɒn] ['aʊə(r)]
especially in his later etchings , in which everything is a symbol counting upon our
尤其 在 他的 之后 蚀刻画 , 在 哪个 一切 是 一个 象征 计数 之上 我们的
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
imagination ;
想像力 ;
尤其是在他后期的蚀刻版画中，一切都是象征，依靠我们的想象力；

[ˈevriθɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə][ɪts][kriˈeɪtə(r)][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ə; eɪ][ˈleɪbə(r)]; [ˈevri] [laɪn][wʌn][ɒv; əv]
everything a pleasure to its creator and nothing a labour ; every line one of
一切 一个 乐趣 到 它是 创作者 和 没有什么 一个 劳动 ; 每一个 线 一 的
[ˈnɜːvəs] [ˈɪmpʌls] ,
nervous impulse ,
紧张的 冲动 ,

对创作者而言，一切都是乐趣，没有什么负担；每一行字都源于神经冲动。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈetʃɪŋ] [æn; ən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
the whole etching an inspiration of
这 所有的 蚀刻 一个 灵感 的

整个蚀刻版画的灵感来源

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 48**]
[页 -]

[第48页]

[sʌtʃ] [ɪmˈpʌlsɪv] [θredz] .
such impulsive threads .
这样的 冲动 线程 :

这种冲动的想法。

[ɪn] [wɒt] [ˈləʊnliːnəs] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pəˈzest] [hɪz; ɪz][æbˈnɔːm(ə)l] [ˈdelɪkəsi] [ɒv; əv]
In what loneliness he must have possessed his abnormal delicacy of
在 什么 孤独 他 必须 有 拥有 他的 异常 美味 的
[pəˈsepʃ(ə)n] .
perception .
洞察力 :

他一定是在极度孤独中才拥有了这种异乎寻常的敏锐感知力。

[hiː; hi] [hʌɡd] [tuː; tə][hɪmˈself][ðə; ði] [dɪˈluːʒn] [ðæt][ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kraːft] [ɪneɪblɪd]
He hugged to himself the delusion that a knowledge of his craft enabled
他 拥抱 到 他自己 这 错觉 那 一个 知识 的 他的 工艺 已启用
[ˈɑːtɪsts][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [hɪm] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɒmən] [fɔː(r); fə(r)][ˈɑːtɪsts][ɒv; əv] [əˈbʌndənt] [ɡɪfts]
artists to understand him — but it is common for artists of abundant gifts
艺术家 到 理解 他 — 但 它是 常见的 为了 艺术家 的 丰富 礼物
[nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [rɪˈfaɪnmənt] [ɒv; əv] [sens] ,
not to have the necessary refinement of sense ,
不是 到 有 这 必要的 精炼 的 感觉 ;

他自欺欺人地认为，只要精通技艺，艺术家们就能理解他——但很多才华横溢的艺术家往往缺乏必要的感知力。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ɔːl] [ˈɑːtɪsts][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [ˈnjuːmərəs] [ðæt] [ðɪːz] [əˈpriːʃɪeɪtə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈmeni]
and after all artists are not so numerous that these appreciators will be many
和 后 全部 艺术家 是 不是 所以 很多的 那 这些 欣赏者 将要 是 许多
.
:
:
.

毕竟，艺术家数量有限，欣赏他们的人也不会很多。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][stʃuːdɪəʊz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ðʌs] [ˈdelɪkətli]
But in the wide world outside the studios there are many people thus delicately
但 在 这 宽的 世界 外部 这 工作室 那里 是 许多 人们 因此 轻柔地
[əˈtjuːnd] ,
attuned ,
协调的 ,

但在演播室之外的广阔世界里，有许多人对这种微妙的感知力如此敏锐。

[ðeə(r)] ['nʌmbəz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kriːst] [wen] ['wɪslə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [ɪz] [les]
their numbers to be increased when Whistler in his subtlety of vision is less
他们的 数字 到 是 增加 什么时候 惠斯勒 在 他的 微妙之处 的 想象 是 较少的
[ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][iːvə'luːʃ(ə)n] .
ahead of the world in point of evolution .
前方 的 这 世界 在 观点 的 进化 .

当惠斯勒凭借其敏锐的洞察力在进化方面不再领先于世界时，他们的数量将会增加。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [tuː; tə][hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][taɪm][baɪ]['straɪd(ə)nt] [t'jæɪndʒɪz] ,
He brought recognition to himself before his time by strident challenges ,
他 带来 认出 到 他自己 前 他的 时间 经过 刺耳的 挑战 ,
他以强硬的挑战精神，在时代之前就赢得了认可。

[ə'ɡresɪv] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [ænd; ənd]['skɔːnf(ə)] — [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn]
aggressive at every point and scornful — as they could not have been
挑衅的 在 每一个 观点 和 轻蔑的 — 作为 他们 可以 不是 有 到过
[hæd; həd][ðə; ði]['riːəl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][suːˌpiəri'bræti] [dɔːnd] [ɒn][hɪm][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] .
had the real nature of his superiority dawned on him at the first .
有 这 真实的 自然 的 他的 优势 黎明 在 他 在 这 第一的 .

处处咄咄逼人、轻蔑不已——如果他一开始就意识到自己真正的优越性，就不会如此了。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [temz] ['etʃɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] :
In the first Thames etchings he has not received his revelation :
在 这 第一的 泰晤士河 蚀刻画 他 有 不是 已收到 他的 启示 :
在他最早创作的泰晤士河蚀刻版画中，他还没有获得启示：

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz][hænd][kwaɪt][səʊ] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] , [ˈnɜːvəsli] , [ə'wertɪŋ] [ɪts]
they do not show his hand quite so conscientiously , nervously , awaiting its
他们 做 不是 展示 他的 手 相当 所以 切实 , 紧张地 , 等待中 它是
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['muːvmənt] .
inspiration for every movement .
灵感 为了 每一个 移动 .

他们不会像他那样认真、紧张地展示自己的底牌，等待着每一个动作的灵感。

[plert] ['sɪksθ] . — ['nɒktʃːn] , [bluː] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)]
PLATE VI . — NOCTURNE , BLUE AND SILVER
盘子 六年级 . — 夜曲 , 蓝色的 和 银
图版六——夜曲，蓝色与银色

([ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒn] . ['pɜːrsi] ['wɪndəm])
(**In the possession of the Hon . Percy Wyndham**)
(在 这 拥有 的 这 尊敬的 . 珀西 温德姆)
(现由尊敬的珀西·温德姆先生保管)

[ˌpeɪntɪd] [æt; ət]['westmɪnstə(r)] , [ˈlʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] ['læmbəθ] .
Painted at Westminster , looking towards Lambeth .
绘 在 威斯敏斯特 , 寻找 向 兰贝斯 .
这幅画作于威斯敏斯特，眺望兰贝斯方向。

[ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz][ə; eɪ][kɑːd] ['beəriŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts]['sɪɡnətʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
On the back of the picture is a card bearing the artist's signature and the
在 这 后退 的 这 图片 是 一个 卡片 轴承 这 艺术家的 签名 和 这
[ˈbʌtəflaɪ] ,
butterfly ,
蝴蝶 ,
图片背面贴有一张卡片，上面有艺术家的签名和蝴蝶图案。

[wið] ['tair(ə)] “ ['westmɪnstə(r)] , [blu:] [ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] , [dʒeɪ] . [mækˈni:l] ['wɪslə(r)] , [tuːtu:] ['lɪndzi] **with title “ Westminster , Blue and Silver , J . McNeill Whistler , 2 Lindsay**
和 标题 “ 威斯敏斯特 , 蓝色的 和 银 , J : 麦克尼尔 惠斯勒 , 2 林赛
[ˈhaʊzɪz] , [əʊld] ['tʃelsi] . **Houses , Old Chelsea .**
房屋 , 老的 切尔西 .

标题为“威斯敏斯特，蓝与银，J. McNeill Whistler，2 Lindsay Houses，老切尔西。

“ [ðɪs] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [dɜ:t] [ɒv; əv][ɪts][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][əˈbɔ:t] - .
“ **This places the date of its execution about 1866 .**
“ 这 地方 这 日期 的 它是 执行 关于 - .

“由此推断，该作品的创作日期大约在 1866 年。”

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [juː ˈes][ˈriːəlaɪz][ðə; ði] [greɪt] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪslə(r)] ['ɪnfluəns] [ɪn] **Nothing can make us realise the great significance of the Whistler influence in**
没有什么 能 制作 我们 意识到 这 伟大的 意义 的 这 惠斯勒 影响 在
[ɑ:t][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈkɒntrɑːst] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɪˈstiːm]
art more than the contrast between the esteem
艺术 更多的 比 这 对比 之间 这 尊重

没有什么比人们对惠斯勒的敬仰与对惠斯勒艺术的尊重之间的对比更能让我们意识到惠斯勒在艺术领域的巨大影响了。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 51**]
[页 -]

[第51页]

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['etʃɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [held][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːli] [kˈrɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv][ðəm; ðəm] **in which his etchings are now held and the early criticisms of them**
在 哪个 他的 蚀刻画 是 现在 握住 和 这 早期的 批评 的 他们
[wɪtʃ] [hiː; hi] [kəˈlektɪd] [ænd; ənd] [ˈskɔːnfəli] [ɪmˈbɒdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .
which he collected and scornfully embodied in his book .
哪个 他 集 和 轻蔑地 具身化的 在 他的 书 .

他的蚀刻版画现藏于此，而他收集了早期对这些版画的批评意见，并轻蔑地将其写进了书中。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði][məʊst] [dɪˈpresɪŋ] [ˈriːdɪŋ] — [ænd; ənd] ['wɪslərz] [kweɪnt] **These are indeed the most depressing reading — and Whistler's quaint**
这些 是 的确 这 最多 沉闷 阅读 — 和 惠斯勒的 古雅
[tɜːmɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] ['peɪdʒɪz] ,
termination to those pages ,
终止 到 那些 页面 ,

这些确实是最令人沮丧的读物——而惠斯勒在这些篇章结尾处所作的奇特处理，

“ [ðeɪ] [rɔː(r)][ɔːl] [laɪk] [beəz] ,
“ **they roar all like bears ,**
“ 他们 吼 全部 喜欢 熊 ,

它们都像熊一样咆哮，

“ [dʌz] ['veri] [ˈæptli] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [desəˈleɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst] [əʊvəˈkʌm] [ˈeni] [wʌn] **“ does very aptly express the feeling of desolation that must overcome any one**
“ 做 非常 恰当地 表达 这 感觉 的 荒凉 那 必须 克服 任何 一
[huː] [əˈpriːʃieɪts] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['etʃɪŋ] .
who appreciates the spirit of his etchings .
WHO 感谢 这 精神 的 他的 蚀刻画 .

“确实非常贴切地表达了欣赏他蚀刻版画精神的人必然会感受到的那种凄凉之感。

[wen] [preɪz] [ɪz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːli] ['etʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens]
When praise is forthcoming it is only for the early etchings at the expense
什么时候 称赞 是 即将推出 它 是 仅有的 为了 这 早期的 蚀刻画 在 这 费用
[ɒv; əv] [ðəʊz] ['leɪtə(r)][wʌnz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'siːvd] [sʌtʃ] [æŋ; ən][ɪn'spaɪəd][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈniːd(ə)l]
of those later ones in which he conceived such an inspired use of the needle
的 那些 之后 一个 在 哪个 他 构思 这样的 一个 灵感 使用 的 这 针
.
:
.

当人们称赞他早期的蚀刻版画时，却忽略了他后期那些以针为灵感创作的蚀刻版画。

[baɪ][ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [haʊ] [raɪt]
By the criticisms in this book we know the exhausting struggle and how right
经过 这 批评 在 这 书 我们 知道 这 精疲力竭 斗争 和 如何 正确的
[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][laɪf] ,
it was that a life ,
它 曾是 那 一个 生活 ,
从本书的评论中，我们了解到这种令人筋疲力竭的斗争，以及生命终结是多么正确。

[ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [spɛnt] [ðʌs] , [ʊd; ʊəd][hæv; həv][nəʊ] “ [wɔːtə'luː] ,
the first half of which had been spent thus , should have no “ Waterloo ,
这 第一的 一半 的 哪个 有 到过 花费 因此 , 应该 有 不 “ 滑铁卢 ,
其中前一半时间是这样度过的，不应该有“滑铁卢”，

” [bʌt; bət][end] [wɪð] [rest] — [ænd; ənd] [wɪð] ['bʌnə(r)] , [ə'kɔːd] [tuː; tə] [ðɪs] “ ['mɜːlɪn] , ” [səʊ]
” **but end with rest — and with honour , accorded to this “ Merlin , “ so**
” 但 结尾 和 休息 — 和 和 荣誉 , 同意 到 这 “ 梅林 , ” 所以
[ˈeɪdɪəntli] [ɡreɪt] ,
evidently great ,
显然 伟大的 ,
但愿以安息告终——并以荣耀告终，这荣耀应归于这位显然伟大的“梅林”。

[ɪf] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [njuː] [waɪ] .
if only a few knew why .
如果 仅有的 一个 很少 知道 为什么 .

如果只有少数人知道原因就好了。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , [ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌskɪn] ['traɪəl] ,
It was 1878 , the year of the Ruskin trial ,
它 曾是 - , 这 年 的 这 拉斯金 审判 ,
那是1878年，也就是罗斯金审判的那一年。

[ðæt] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [lɪ'θɒɡrəfi] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmiːdiəm] ,
that he started working in lithography as a medium ,
那 他 开始 在职的 在 光刻 作为 一个 中等的 ,
他开始以石版印刷为创作媒介，

['biːɪŋ] [ɪ'nɪʃɪətɪd] [ɪntuː][ðə; ði] [ˌteknɪ'kæləti] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . ['tɒməs] [wei] .
being initiated into the technicalities by Mr . Thomas Way .
存在 启动 进入 这 技术细节 经过 先生 : 托马斯 方式 :
由托马斯·韦先生指导，学习了相关技术细节。

[ɪn][ðə; ði] “ [feə(r)] ['wɪmɪn] ” [ˌeksɪ'brɪ(ə)n] [held][baɪ][ðə; ði] [ɪntə'næʃ(ə)nəl] [sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈəʊpən]
In the “ Fair Women ” Exhibition held by The International Society , which is open
在 这 “ 公平的 女性 ” 展览 握住 经过 这 国际的 社会 , 哪个 是 打开
[waɪlst] [aɪ] [raɪt] ,
whilst I write ,
而 我 写 ,
在我写作期间，由国际协会举办的“美丽女性”展览正在展出。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] ['lɪθəgrɑ:f] [baɪ] ['wɪslə(r)] ,
there are some lithographs by Whistler ,
那里 是 一些 石版画 经过 惠斯勒 ,

这里有一些惠斯勒的石版画作品。

[,pi: 'dʒi:] -
[**Pg 52**]
[页 -]

[第52页]

[wɪtʃ] [sə'dʒest] ['pjʊərəti][pʊ; əv] [taɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:m] [pʊ; əv] ['bju:trɪf(ə)l] ['wʊmənɦʊd] [ɪn][ə; eɪ]
which suggest purity of type and the charm of beautiful womanhood in a
哪个 建议 纯度 的 类型 和 这 魅力 的 美丽的 女性 在 一个
['mænə(r)] [ðæt] [pʊts] [tu:; tə] [flaɪt] [ðə; ði] [kleɪmz] [pʊ; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['kænvəs][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] .
manner that puts to flight the claims of many a famous canvas in the gallery .
方式 那 放置 到 航班 这 索赔 的 许多 一个 著名的 帆布 在 这 画廊 .

这体现了人格的纯洁和女性之美的魅力，以一种让画廊里许多名画都黯然失色的方式，展现了女性之美。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [pʊ; əv][ɔ:l] ['mi:diəmz] ;
It is the most delicate of all mediums ;
它 是 这 最多 精美的 的 全部 媒介 ;

它是所有媒介中最精细的；

[,aɪ 'ti:]['su:tɪd; 'sju:tɪd][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sensətɪv] ['ɔ:də(r)][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [pər'sepʃən] .
it suited his touch and the sensitive order of his perceptions .
它 适合 他的 触碰 和 这 敏感的 命令 的 他的 感知 .

它很适合他的触觉和敏锐的感知力。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['rʌskɪn] [keɪs] ['wɪslə(r)] [left] ['lʌndən] [fɔ:(r); fə(r)] ['venɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ][jɪə(r)] ;
After the Ruskin case Whistler left London for Venice for about a year ;
后 这 拉斯金 案件 惠斯勒 左边 伦敦 为了 威尼斯 为了 关于 一个 年 ;

在罗斯金案之后，惠斯勒离开伦敦前往威尼斯，在那里待了大约一年；

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tʌ:n] [hi:; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] [ɑ:t] [sə'saɪəti][ðə; ði] [fɜ:st] ['sɪəri:z][pʊ; əv] ['venɪs]
upon his return he exhibited at the Fine Art Society the first series of Venice
之上 他的 返回 他 展出 在 这 美好的 艺术 社会 这 第一的 系列 的 威尼斯
[pæ'stelz] ,
pastels ,
粉彩 ,

他回国后在美术协会展出了他的第一组威尼斯粉彩画作品。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['gæləri] ['fɪftɪ] - [θri:] [pæ'stelz][pʊ; əv] ['venɪs] .
and a little later at the same gallery fifty - three pastels of Venice .
和 一个 小的 之后 在 这 相同的 画廊 五十 - 三 粉彩 的 威尼斯 .

稍后在同一画廊又展出了 53 幅威尼斯粉彩画。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ][held] [,eksə'bɪʃən] [æt; ət][ðə; ði] ['daʊdeswel] ['gæləri] [ɪn] - , ['etʃɪŋ] [ɪn] - [ɪn] “
He also held exhibitions at the Dowdeswell Gallery in 1883 , Etchings in 1884 in “
他 还 握住 展览 在 这 道兹韦尔 画廊 在 - , 蚀刻画 在 - 在 “
[nəʊts] ,
Notes ,
笔记 ,

他还于 1883 年在道兹韦尔画廊举办了展览，并于 1884 年在“笔记”中举办了蚀刻版画展。

['hɑ:məni] , [ænd; ənd] [n'ɒktɜ:nz] ,
Harmonies , and Nocturnes ,
和声 , 和 夜曲 ,

和声与夜曲

” [ɪn] - [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [stɪl] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['grəʊvnə(r)] ['gæləri] [sʌm; səm]
” **in 1886 all the time still continuing to exhibit at the Grosvenor Gallery some**
” 在 - 全部 这 时间 仍然 继续 到 展览 在 这 格罗夫纳 画廊 一些
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['feɪməs] ['pɔ:trəts] ,
of his most famous portraits ,
的 他的 最多 著名的 肖像 ,
“1886年，他一直继续在格罗夫纳画廊展出他的一些最著名的肖像画。”

[n'ɒktɜ:nz] , [ænd; ənd] [mə'ri:nz] .
nocturnes , and marines .
夜曲 , 和 海军陆战队 .
夜行者和海军陆战队员。

[vi:]
V
V
V
[ɒn] 31st [dr'sembə(r)] - [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'mju:zɪŋ] ['letə(r)] [ə'prɪəd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [saɪnd] [wɪð]
On 31st December 1884 the following amusing letter appeared in The World , signed with
在 31st 十二月 - 这 下列的 有趣 信 出现 在 这 世界 , 签名 和
[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['bʌtəflaɪ] .
the well - known butterfly .
这 出色地 - 已知 蝴蝶 .
1884 年 12 月 31 日，《世界报》刊登了以下这封有趣的信，署名是著名的蝴蝶。

” ['ætɫəs] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !
” **Atlas , look at this !**
” 阿特拉斯 , 看 在 这 !
“阿特拉斯，看看这个！ ”

[aɪ'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [kʌld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plʌmə(r)] [ænd; ənd]['dekəreɪtə(r)] , [ɒv; əv] [ɔ:l]
It has been culled from the Plumber and Decorator , of all
它 有 到过 已筛选 从 这 水管工 和 装饰器 , 的 全部
它摘自《水管工和油漆工》一书，等等。

[,pi: 'dʒi:] - []
[**Pg 53**]
[页 -]
[第53页]

[ɪn'sɪdiəs] [prɪnts] ,
insidious prints ,
阴险 印刷 ,
阴险的印记，

[ænd; ənd] ['fɔ:wədɪd] [tu:; tə][,em 'i:][baɪ][ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ][ˈpi:p(ə)l] [hu:] ['deɪlɪ] [sə'plai] [,em 'i:] [wɪð] [ðə; ði]
and forwarded to me by the untiring people who daily supply me with the
和 转发 到 我 经过 这 不懈 人们 WHO 日常的 供应 我 和 这
['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['krɪtɪks] .
thinkings of my critics .
思考 的 我的 评论家 .
并由那些每天孜孜不倦地向我提供批评者想法的人们转发给我。

[ri:d] , ['ætɫəs] , [ænd; ənd][let][,em 'i:]['eksɪkju:t][maɪ'self] .
Read , Atlas , and let me execute myself .
读 , 阿特拉斯 , 和 让 我 执行 我 .
读下去，阿特拉斯，然后让我自我处决。

- [ðə; ði] “ [ˈpi:kɒk] ” [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [tu:; tə] - [du:; də] [ˈʃɪpəʊnə(r)] , [ɒv; əv]
- **The “ Peacock ” drawing - room of a well - to - do shipowner , of**
- 这 “ 孔雀 ” 绘画 - 房间 的 一个 出色地 - 到 - 做 船东 , 的
[ˈlɪvəpu:l] , [æt; ət] [ˈprɪnsɪz] [geɪt] , [ˈlʌndən] ,
Liverpool , at Prince's Gate , London ,
利物浦 , 在 王子的 门 , 伦敦 ,
“利物浦一位富裕船东在伦敦王子门的‘孔雀’客厅”

[ɪz][hænd] [ˈpeɪntɪd] , [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l][bɜ:d] [wɪð] [wɪŋz] [ɪkˈspændɪd] ,
is hand painted , representing the noble bird with wings expanded ,
是 手 绘 , 代表 这 高贵 鸟 和 翅膀 扩展 ,
这是手工绘制的, 描绘的是一只展翅高飞的雄鸟。

[ˈpeɪntɪd] [baɪ][æn; ən][əˈsəʊsiert; əˈsəʊʃiert][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] , [æt; ət][ə; eɪ][kɒst][ɒv; əv] £7000 ,
painted by an Associate of the Royal Academy , at a cost of £7000 ,
绘 经过 一个 联系 的 这 皇家 学院 , 在 一个 成本 的 £7000 ,
由皇家艺术学院的一位准会员绘制, 耗资7000英镑。

[ænd; ənd] [ˈfɔ:tʃənət] [ɪn] [ˈkleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [æz; əz][hɪz; ɪz][braɪd] ,
and fortunate in claiming his daughter as his bride ,
和 幸运 在 声称 他的 女儿 作为 他的 新娘 ,
他很幸运地娶了自己的女儿为妻。

[ænd; ənd][ɪz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈspesəmən] [ɒv; əv] [haɪ] [ɑ:t][ɪn][ˌdekəˈreɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .
and is one of the finest specimens of high art in decoration in the kingdom .
和 是 一 的 这 最好的 标本 的 高的 艺术 在 装饰 在 这 王国 .
它是王国装饰艺术中最精美的作品之一。

[ðə; ði][ˈmæn](ə)n][ɪz][ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [kənˈstrʌkʃn] . -
The mansion is of modern construction . ' -
这 大厦 是 的 现代的 建造 . -
这座宅邸是现代建筑。

“ [hi:; hi][ɪz][nɒt] [ˈɡɪltɪ] , [ðɪs] [ˈɒnɪst] [əˈsəʊsiert; əˈsəʊʃiert] !
“ **He is not guilty , this honest Associate !**
“ 他 是 不是 有罪的 , 这 诚实的 联系 !
“这位诚实的同事是无辜的! ”

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][aɪ] , [ˈætɫəs] ,
It was I , Atlas ,
它 曾是 我 , 阿特拉斯 ,
是我, 阿特拉斯。

[hu:] [dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] — [əˈləʊn][aɪ][dɪd][aɪ ˈti:] — [aɪ] - [hænd] [ˈpeɪntɪd] - [ðɪs] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] - [ˈmæn](ə)n]
who did this thing — alone I did it — I ' hand painted ' this room in the ' mansion
WHO 做过 这 事物 — 独自的 我 做过 它 — 我 - 手 绘 - 这 房间 在 这 - 大厦
[ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [kənˈstrʌkʃn] .
of modern construction .
的 现代的 建造 .
是谁做的——是我一个人做的——我在这座“现代建筑的豪宅”里“亲手”粉刷了这个房间。

- [wəʊ] [ɪz][ˌem ˈi:] !
- **Woe is me !**
- 悲哀 是 我 !
我好惨！

[aɪ] [sɪˈkri:tɪd] , [ɪn][ðə; ði] [prəˈvɪn](ə)l] - [həʊm] , [ðə; ði] - [ˈnəʊb(ə)l][bɜ:d] [wɪð] [wɪŋz] [ɪkˈspændɪd]
I secreted , in the provincial shipowner's home , the ' noble bird with wings expanded
我 分泌物 , 在 这 省级 - 家 , 这 - 高贵 鸟 和 翅膀 扩展
- — [aɪ] [ˈpə:pɪtreɪt] [ɪn] [ˈhɑ:mləs] [əbˈskjʊərəti] ,
- — **I perpetrated in harmless obscurity ,**
- — 我 实施 在 无害 朦胧 ,
我把那只“展翅高飞的贵鸟”藏在了那位外省船主的家中——我是在无害的默默无闻中犯下的罪行。

- [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈspesɪməŋ] [pɒv; əv] [haɪ] - [ɑ:t][ˌdekə'reɪ(ə)n] - — [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪz] [wɪ'dəʊt]
' **the finest specimen of high - art decoration** ' — **and the Academy is without**
- 这 最好的 标本 的 高的 - 艺术 装饰 - — 和 这 学院 是 没有
[steɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:t] [pɒv; əv] [ɪts][ˈmembə(r)] .
stain in the art of its member .
弄脏 在 这 艺术 的 它是 成员 :

“高级艺术装饰的最佳典范”——而且学院在其成员的艺术方面毫无污点。

[ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [ˈkærəktə(r)][pɒv; əv] [ðæt] [ˈrɔɪəl] [ˈbɒdi] [hæz; həz] [bi:n] [ˈfɔ:lsli] [ɪm'pju:nd] [baɪ]
Also the immaculate character of that Royal body has been falsely impugned by
还 这 完美无瑕 特点 的 那 皇家 身体 有 到过 错误地 被质疑的 经过
此外，该王室机构的纯洁品格也受到了虚假的质疑。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 54**]
[页 -]

[第54页]

[ðɪs] [ˈwɪkɪd] [ˈplʌmə(r)] !
this wicked Plumber !
这 邪恶 水管工 !

这个邪恶的水管工!

[mɑ:k] [ði:z] [θɪŋz] , [ˈætləs] , [ðæt] [ˈdʒʌstɪs] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] , [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [speəd] , [ænd; ənd]
Mark these things , Atlas , that justice may be done , the innocent spared , and
标记 这些 事物 , 阿特拉斯 , 那 正义 可能 是 完毕 , 这 清白的 幸存 , 和
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈkli:nli] [ˈrɪt(ə)n] .
history cleanly written .
历史 干净利落 书面 :

阿特拉斯，记住这些事，以便伸张正义，拯救无辜者，并让历史得以公正书写。

" [ˈwɪslərz] [ˈpɪktʃə(r)] " [lɑ:] [prɪn'ses] [ˌdi:'ju:] [peɪz] [di:] [lɑ:] [ˌpɔ:rsə'leɪn] " [hæd; həd] [bi:n] [hʌŋ] [baɪ]
" **Whistler's picture " La Princesse du Pays de la Porcelaine " had been hung by**
" 惠斯勒的 图片 " 拉 公主 杜 支付 德 拉 瓷器 " 有 到过 悬挂 经过
[ˈmɪstə(r)] . [ef] . [ɑ:(r)] . [ˈleɪlənd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmænʃ(ə)n][æt; ət] [ˈprɪnsɪz] [geɪt] ,
Mr . F . R . Leyland in his mansion at Prince's Gate ,
先生 : F : 拉 : 莱兰 在 他的 大厦 在 王子的 门 ,
“惠斯勒的画作《瓷器之国的公主》曾被F·R·莱兰先生挂在他位于王子门的豪宅里。”

[ænd; ənd] [ˈwɪslə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈrekənsaɪl] [hɪm'self] [tu:; tə] [ɪts] [ə'prɪərəns] [ə'genst] [ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)l]
and Whistler could not reconcile himself to its appearance against the valuable
和 惠斯勒 可以 不是 调和 他自己 到 它是 外貌 反对 这 有价值的
['spæniʃ] [ˈleðə(r)] [pɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] .
Spanish leather on the walls .
西班牙语 皮革 在 这 墙壁 :

惠斯勒无法接受它与墙上珍贵的西班牙皮革形成鲜明对比的景象。

[hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [kə'rekt] [ðɪs] [baɪ] [ˈtri:tɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ;
He was to correct this by treating a little of the wall ;
他 曾是 到 正确的 这 经过 治疗 一个 小的 的 这 墙 ;
他要通过处理墙体的一小部分来纠正这个问题;

[ˈmi:nwaɪl] [ˈmɪstə(r)] . [ˈleɪlənd] [went] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
meanwhile Mr . Leyland went down into the country .
同时 先生 : 莱兰 去 向下 进入 这 国家 :

与此同时，莱兰先生下到乡下去了。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈwɪslə(r)] [wɒz; wəz] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
When he returned it was to find that Whistler was painting over the
什么时候 他 返回 它 曾是 到 寻找 那 惠斯勒 曾是 绘画 超过 这
[həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
whole of the room .
所有的 的 这 房间 .

当他回来时，发现惠斯勒正在把整个房间都涂成红色。

[mʌt] [ˈmʌni] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [biːn] [spɛnt][ɒn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈleðə(r)] [skiːm] ,
Much money had already been spent on the original leather scheme ,
很多 钱 有 已经 到过 花费 在 这 原来的 皮革 方案 ,
[ænd; ənd] [ˈwɪslə(r)] [hæd; həd] [ˈkwɪkli] [ɪˈfeɪst] [ɔːl] [əˈpiərəns] [ɒv; əv][ɪts][ɪnˈtrɪnzɪk] [wɜːθ] ,
and Whistler had quickly effaced all appearance of its intrinsic worth ,
和 惠斯勒 有 迅速地 抹去 全部 外貌 的 它是 固有的 值得 ,
[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈræpɪd][ˈprəʊses][ɒv; əv] [kriːˈeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈpiːkɒk] [ruːm] .
but he was in the rapid process of creating the famous Peacock Room .
但 他 曾是 在 这 迅速的 过程 的 创建 这 著名的 孔雀 房间 .

最初的皮革方案已经投入了大量资金。

[ænd; ənd] [ˈwɪslə(r)] [hæd; həd] [ˈkwɪkli] [ɪˈfeɪst] [ɔːl] [əˈpiərəns] [ɒv; əv][ɪts][ɪnˈtrɪnzɪk] [wɜːθ] ,
and Whistler had quickly effaced all appearance of its intrinsic worth ,
和 惠斯勒 有 迅速地 抹去 全部 外貌 的 它是 固有的 值得 ,
[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈræpɪd][ˈprəʊses][ɒv; əv] [kriːˈeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈpiːkɒk] [ruːm] .
but he was in the rapid process of creating the famous Peacock Room .
但 他 曾是 在 这 迅速的 过程 的 创建 这 著名的 孔雀 房间 .
[drɪˈsenʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [æz; əz][tuː; tə] [tɜːmz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
Dissension took place as to terms under the circumstances ,
纠纷 采取 地方 作为 到 条款 在下面 这 情况 ,
[ænd; ənd] [ˈwɪslə(r)] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpæn(ə)] [ɒv; əv] [tuː] [ˈpiːkɒks] [ˈfaɪtɪŋ] ,
and Whistler finished the room with a panel of two peacocks fighting ,
和 惠斯勒 完成的 这 房间 和 一个 控制板 的 二 孔雀 斗争 ,
[embləˈmætɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwɒrəl] .
emblematic of the quarrel .
象征性的 的 这 争吵 .

但他当时正在迅速打造著名的孔雀厅。

[drɪˈsenʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [æz; əz][tuː; tə] [tɜːmz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
Dissension took place as to terms under the circumstances ,
纠纷 采取 地方 作为 到 条款 在下面 这 情况 ,
[ænd; ənd] [ˈwɪslə(r)] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpæn(ə)] [ɒv; əv] [tuː] [ˈpiːkɒks] [ˈfaɪtɪŋ] ,
and Whistler finished the room with a panel of two peacocks fighting ,
和 惠斯勒 完成的 这 房间 和 一个 控制板 的 二 孔雀 斗争 ,
[embləˈmætɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwɒrəl] .
emblematic of the quarrel .
象征性的 的 这 争吵 .

惠斯勒在房间里最后挂上了一幅两只孔雀打架的画板，象征着这场争吵。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈleɪlənd] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [ˈpeɪtrənz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . Leyland was considered one of the most discriminating patrons of his
先生 . 莱兰 曾是 经过考虑的 一 的 这 最多 歧视性的 顾客 的 他的
[taɪm] .
time .
时间 .
[ænd; ənd] [ˈwɪslə(r)] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpæn(ə)] [ɒv; əv] [tuː] [ˈpiːkɒks] [ˈfaɪtɪŋ] ,
and Whistler finished the room with a panel of two peacocks fighting ,
和 惠斯勒 完成的 这 房间 和 一个 控制板 的 二 孔雀 斗争 ,
[embləˈmætɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwɒrəl] .
emblematic of the quarrel .
象征性的 的 这 争吵 .

莱兰先生被认为是当时最有鉴赏力的顾客之一。

[dʒʌst] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈbʌv] [ɪˈvents] [ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [ˈriːkɒn]
Just previous to the above events the interior of the house had been recon
只是 以前的 到 这 多于 活动 这 内部的 的 这 房子 有 到过 侦察
[ænd; ənd] [ˈwɪslə(r)] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpæn(ə)] [ɒv; əv] [tuː] [ˈpiːkɒks] [ˈfaɪtɪŋ] ,
and Whistler finished the room with a panel of two peacocks fighting ,
和 惠斯勒 完成的 这 房间 和 一个 控制板 的 二 孔雀 斗争 ,
[embləˈmætɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwɒrəl] .
emblematic of the quarrel .
象征性的 的 这 争吵 .

就在上述事件发生之前，房屋内部曾被侦察过。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 55**]
[页 -]

[ˈstrʌktɪd] [ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪd] [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [dɪˈzaɪnz] [baɪ] [ˈnɔːmən] [ˌɔː] [ænd; ənd][ˈdʒɪkɪl] .
structed and decorated in accordance with designs by Norman Shaw and Jekyll .
结构化 和 装饰 在 根据 和 设计 经过 诺曼 肖 和 杰基尔 .
[ænd; ənd] [ˈwɪslə(r)] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpæn(ə)] [ɒv; əv] [tuː] [ˈpiːkɒks] [ˈfaɪtɪŋ] ,
and Whistler finished the room with a panel of two peacocks fighting ,
和 惠斯勒 完成的 这 房间 和 一个 控制板 的 二 孔雀 斗争 ,
[embləˈmætɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwɒrəl] .
emblematic of the quarrel .
象征性的 的 这 争吵 .

按照诺曼·肖和杰基尔的设计进行建造和装饰。

[ðə; ði] ['leðə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]['lætə(r)] ['ɑ:rkɪtəks] [ski:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [ðə; ði] “
The leather had been the latter architect's scheme for the room where the”
这 皮革 有 到过 这 后者 建筑师的 方案 为了 这 房间 在哪里 这 “
[prɪn'ses] [di:'ju:] [peɪz] [di:][lɑ:] [pɔ:rsə'leɪn] ” [wɒz; wəz] [hʌŋ] .
Princesse du Pays de la Porcelaine ” was hung .
公主 杜 支付 德 拉 瓷器 ” 曾是 悬挂 .

皮革是这位建筑师为悬挂“瓷器之国公主”的房间设计的方案。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪtɪd] [wɪð] ['jelvz] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [blu:] ['tʃaɪnə] .
The walls were fitted with shelves designed for the display of blue china .
这 墙壁 是 适配 和 货架 设计 为了 这 展示 的 蓝色的 中国 .

墙上装有专门用来展示蓝色瓷器的架子。

['wɪslə(r)] ['peɪntɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ʃætəz] [wɪð] [gəʊld] ['pi:kɒks] [ɒn][ə; eɪ] [blu:] [graʊnd] ,
Whistler painted all the window shutters with gold peacocks on a blue ground ,
惠斯勒 绘 全部 这 窗户 百叶窗 和 金子 孔雀 在 一个 蓝色的 地面 ,

惠斯勒把所有的百叶窗都画成了蓝色底，上面绘有金色的孔雀。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pæn(ə)l][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
and a panel at the end of the room ,
和 一个 控制板 在 这 结尾 的 这 房间 ,

房间尽头还有一块面板，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'zɜ:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [kə'mɪʃənd] [frɒm; frəm][hɪm] ;
which had been reserved for a picture commissioned from him ;
哪个 有 到过 预订的 为了 一个 图片 委托 从 他 ;

这块地原本是预留给他的一幅委托画作的；

['ɪntu:] [ðɪs] ['pæn(ə)l][hi:; hi][pʊt][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['pi:kɒks] , [hu:z] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['ri:əl]['dʒu:əlz] ,
into this panel he put the fighting peacocks , whose eyes were real jewels ,
进入 这 控制板 他 放 这 斗争 孔雀 , 谁 眼睛 是 真实的 珠宝 ,

他在画中描绘了争斗的孔雀，它们的眼睛如同真正的宝石。

[ðə; ði][wʌŋ][ə; eɪ]['ru:bi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ]['daɪmənd] .
the one a ruby and the other a diamond .
这 一 一个 红宝石 和 这 其他 一个 钻石 .

一颗是红宝石，另一颗是钻石。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] ['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [ɔ:l][ðə; ði][,dekə'reɪʃ(ə)n] [wɪ'ðəʊt] ['ɪndʒəri][ænd; ənd]
It was found possible to move all the decoration without injury and
它 曾是 成立 可能的 到 移动 全部 这 装饰 没有 受伤 和

[sʌm; səm][taɪm] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] ['oʊnəɪz] [deθ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌŋ] ,
some time after the original owner's death this was done ,
一些 时间 后 这 原来的 所有者的 死亡 这 曾是 完毕 ,

经查明，所有装饰品都可以在不造成损坏的情况下搬走，在原主人去世后不久，这项工作就完成了。

[ðə; ði] ['pɜ:tʃəsə(r)] ['teɪkɪŋ] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'merɪkə] .
the purchaser taking it to America .
这 购买者 采取 它 到 美国 .

购买者将其带到美国。

[bɪ'fɔ:(r)][,aɪ 'ti:][left] ['ɪŋɡlənd] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][set] [ʌp] ['tempərəreɪli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ɪts]
Before it left England it was set up temporarily for the purpose of its
前 它 左边 英格兰 它 曾是 放 向上 暂时地 为了 这 目的 的 它是

[,eksɪ'bɪʃ(ə)n][æt; ət] ['mesəz] . - ['gæləri] .
exhibition at Messrs . Obach's Gallery .
展览 在 先生们 . - 画廊 .

在离开英国之前， 它被临时安置在奥巴赫先生的画廊进行展览。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] “ [ðə; ði] [prɪn'ses] [di:'ju:] [peɪz] [di:][lɑ:] [pɔ:rsə'leɪn] , ” [ðə; ði] [ki:] - [nəʊt] ,
The picture “ The Princesse du Pays de la Porcelaine , ” the key - note ,
这 图片 ” 这 公主 杜 支付 德 拉 瓷器 , ” 这 钥匙 - 笔记 ,

图片“瓷器王国的公主”，主旨，

[wɒz; wəz][haʊ'evə(r)] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ski:m] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə'hʌðə(r)] ['pɜ:tʃəsə(r)] .
was however missing from the scheme , having found another purchaser .
曾是 然而 丢失的 从 这 方案 , 拥有 成立 其他 购买者 .

然而, 由于找到了其他买家, 他并没有参与该计划。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪg'zɑ:mp(ə)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [les] [nəʊn] [saɪd][ɒv; əv] ['wɪslərz] [ɑ:t] .
The room was the finest example of a less known side of Whistler's art .
这 房间 曾是 这 最好的 例子 的 一个 较少的 已知 边 的 惠斯勒的 艺术 .

这个房间是惠斯勒艺术中鲜为人知的一面的最佳例证。

[hɪz; ɪz] [dr'zeɪnz]
His designs
他的 设计

他的设计

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[sprʌŋ] [streɪt] [frɒm; frəm][hɪm'self] , [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [kə'nekʃn] [wɪð] ['eni][jʊərə'pi:ən][trə'dɪ(ə)n]
sprung straight from himself , they had no connection with any European tradition
弹簧 直的 从 他自己 , 他们 有 不 联系 和 任何 欧洲的 传统
.
:
.

这些作品完全源于他本人, 与任何欧洲传统都没有联系。

[hi:; hi] [ək'septɪd] [ɪn][ðeə(r)][ɪn'taɪərətɪ][ðə; ði] [kən'venʃnz] , [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ænd; ənd][dr'vaɪsɪz]
He accepted in their entirety the conventions , the arrangements and devices
他 公认 在 他们的 整体 这 惯例 , 这 安排 和 设备
[ɒv; əv][ðə; ði][dʒæpə'ni:z] [dr'zeɪnər] .
of the Japanese designers .
的 这 日本人 设计师 .

他完全接受了日本设计师的惯例、安排和方法。

[jet] [hɪz; ɪz] [dr'zeɪnz] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:tɪsts] [ɒv; əv]
Yet his designs could not have been created by any of the great artists of
然而 他的 设计 可以 不是 有 到过 创建 经过 任何 的 这 伟大的 艺术家 的
[dʒə'pæn] .
Japan :
日本 .

然而, 他的设计绝不可能是日本任何一位伟大艺术家的作品。

[ðeə(r)][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [vaɪ'tæləti][ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
There is too much vitality about them ,
那里 是 也 很多 活力 关于 他们 ,

他们身上散发着太强的活力,

[ænd; ənd] [ði:z] ['pi:kɒks] [wɪtʃ] [br'lɒŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['pæt(ə)n][ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [kənv'ɛnʃənəl,aɪzd]
and these peacocks which belong to a pattern and are conventionalised
和 这些 孔雀 哪个 属于 到 一个 图案 和 是 常规化
[tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [dr'gri:] ,
to the last degree ,
到 这 最后的 程度 ,

这些孔雀属于某种模式, 并且已经完全程式化了。

[hæv; həv][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['stɔ:tlɪŋ] [ri'æləti][ðæn; ðən]['eni] ['pi:kɒk] ['peɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['pɪktʃə(r)] .
have a more startling reality than any peacock painted in a modern picture .
有 一个 更多的 令人震惊 现实 比 任何 孔雀 绘 在 一个 现代的 图片 .

比任何现代绘画作品中描绘的孔雀都更令人震惊的真实面貌。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [haʊ] ['wɪslə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['piːkɒks] .
No one knows how Whistler came to know so much about peacocks .
不 一 知道 如何 惠斯勒 来了 到 知道 所以 很多 关于 孔雀 .

没有人知道惠斯勒是如何对孔雀了解得如此透彻的。

[ə; eɪ][ˈdʌfə(r)][kæn; kən][peɪnt][ðə; ðɪ][bɜːd][ʌn'tɪl][hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nek] — [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]
A duffer can paint the bird until he comes to the neck — and then we
一个 笨蛋 能 画 这 鸟 直到 他 来 到 这 脖子 — 和 然后 我们
[hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] ['fəʊtəgræfs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][rɪ'æləti] [ðæt] [grɪvz] [juː 'es] ['plezə(r)] ,
have to turn to photographs for the reality that gives us pleasure ,
有 到 转动 到 照片 为了 这 现实 那 给予 我们 乐趣 ,

一个绘画水平不高的画家可以把鸟画到脖子部分——然后我们就不得不求助于照片，才能获得真正令人愉悦的真实画面。

[,aɪ 'tiː] [rɪ'luːdz] [ɔːl][ˈmɒd(ə)n][ˈdʒiːniəs] .
it eludes all modern genius .
它 逃避 全部 现代的 天才 .

它令所有现代天才都望而却步。

[səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][məʊst][pɑːt] , ['fɔːtʃənətli] , ['piːkɒks] [ɑː(r); ə(r)][left] [sɪ'vɪəli] [ə'ləʊn] .
So for the most part , fortunately , peacocks are left severely alone .
所以 为了 这 最多 部分 , 幸运的是 , 孔雀 是 左边 严重 独自的 .

所以，幸运的是，孔雀大多数时候都不会受到过多的干扰。

[ðə; ðɪ] [ˈdɑːnsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prɪ'mɪr] [dɑːn'sɜːz] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈempaɪə(r)] , [pə'fektɪd] [wɪð] [ˈɑːd(ə)nt]
The dancing of the première danseuse at the Empire , perfected with ardent
这 跳舞 的 这 首映 舞者 在 这 帝国 , 完善 和 热心
[jɪəz] [ɒv; əv] [ˈstʌdi] ,
years of study ,
年 的 学习 ,

帝国首席女舞者的舞姿，是经过多年刻苦钻研才臻于完美。

[ɪz][ə; eɪ] [les] ['rekəndaɪt] [θiːm] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['piːkɒk] ['reɪzɪŋ] [ɪts] [hed] .
is a less recondite theme of movement than a peacock raising its head .
是 一个 较少的 深奥的 主题 的 移动 比 一个 孔雀 提高 它是 头 .

这是一种比孔雀抬头更浅显易懂的运动主题。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [drɪ'laɪt] , [tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [,aɪ 'tiː] , [brɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈdɑːnsɪŋ] [peɪlz] ,
It is a delight , to all those who love it , beside which all dancing pales ,
它 是 一个 喜 , 到 全部 那些 WHO 爱 它 , 旁 哪个 全部 跳舞 苍白 ,
对于所有喜爱它的人来说，它是一种享受，与之相比，其他所有舞蹈都黯然失色。

[mɔː(r)] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['stertli] [ɪn] ['muːvmənt] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ə'kjuːmjələɪtɪd] [greɪs] [ɒv; əv] ['meni]
more gracious and stately in movement than the accumulated grace of many
更多的 亲切 和 庄严 在 移动 比 这 积累 优雅 的 许多
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

举手投足间，她的优雅和仪态，胜过许多女性加起来的优雅。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [,aɪ 'tiː][mʌst; məst][ˈɔːlweɪz]
That is how it must always
那 是 如何 它 必须 总是

它必须始终如此。

[si:m] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ˈri:əli] [nəʊ] [aɪ ˈti:] .
seem to those who really know it .
似乎 到 那些 WHO 真的 知道 它 :

似乎只有真正了解它的人才会这么认为。

[ˈwɪslə(r)] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈpɜ:fɪkt] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ru:t] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈnevə(r)]
Whistler arrived at perfect understanding by the instinctive route on which he never
惠斯勒 到达的 在 完美的 理解 经过 这 本能 路线 在 哪个 他 绝不
[went] [əˈstreɪ] .
went astray .
去 误入歧途 .

惠斯勒凭借直觉，从未偏离正轨，最终达到了完美的理解境界。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈpi:kɒk] - [ru:m] [ˈɪnsɪdənt] [ðə; ði][ˈwaɪldɪst][ˈledʒəndz][wɜ:(r); wə(r)][əˈfləʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
After the peacock - room incident the wildest legends were afloat about the
后 这 孔雀 - 房间 事件 这 最狂野的 传说 是 漂浮 关于 这
[həʊl] [ˈmætə(r)] ,
whole matter ,
所有的 事情 ,

孔雀房事件之后，关于整件事的各种离奇传说层出不穷。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑ:kɪtekt] [hæd; həd] [bi:n] [ˈdrɪvŋ] [mæd][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɒt]
one of them that the architect had been driven mad by the sight of what
一 的 他们 那 这 建筑师 有 到过 驱动 疯狂的 经过 这 视线 的 什么
[hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈleðə(r)] ,
had happened to his leather ,
有 发生 到 他的 皮革 ,

其中一人说，那位建筑师看到自己皮革制品的遭遇后，精神崩溃了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈleɪtə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][həʊm] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈpi:kɒks] [blu:] [ænd; ənd][gəʊld]
and that later he was found at home painting peacocks blue and gold
和 那 之后 他 曾是 成立 在 家 绘画 孔雀 蓝色的 和 金子
[ɔ:l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][flɔ:(r)] .
all over the floor .
全部 超过 这 地面 .

后来有人发现他在家，在地板上画满了蓝色和金色的孔雀。

[ˈsɪksθ]
VI
六年级

六

[ɪn] - [ˈwɪslərz] [ˈlektʃə(r)][ɒn][ɑ:t][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ˈlʌndən] , [ˈɒksfəd] , [ænd; ənd] [ˈkeɪmbrɪdʒ] ;
In 1885 Whistler's lecture on art was given in London , Oxford , and Cambridge ;
在 - 惠斯勒的 演讲 在 艺术 曾是 给定 在 伦敦 , 牛津 , 和 剑桥 ;

1885年，惠斯勒在伦敦、牛津和剑桥举办了关于艺术的讲座；

[tu:; tə] [su:t] [ðə; ði] [kənˈvi:nɪəns] [ɒv; əv] [ˈlʌndənərz] [hu:] [laɪkt] [tu:; tə][ˈlɪŋɡə(r)][ˈəʊvə(r)][ˈdɪnə(r)] ,
to suit the convenience of Londoners who liked to linger over dinner ,
到 套装 这 方便 的 伦敦人 WHO 喜欢 到 萦绕 超过 晚餐 ,
为了迎合喜欢悠闲享用晚餐的伦敦人的便利，

[hi:; hi] [fɪkst] [ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [dɪˈlɪvəri] [ˈrɑ:ðə(r)][ˈleɪtə(r)][ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] .
he fixed the hour of delivery rather later than usual .
他 固定的 这 小时 的 送货 相当 之后 比 通常 .

他把送货时间定得比平时晚一些。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] “ [ten] [ə'klɑ:k] ['lektʃə(r)] ” — [səʊ] [veɪg] [ænd; ənd] [ʼædəʊi] [ɪn][ɪts][fækt्स] **This was the famous “ Ten o'clock lecture ” — so vague and shadowy in its facts** 这 曾是 这 著名的 “ 十 点钟 演讲 ” — 所以 模糊的 和 阴暗的 在 它是 事实 [æt; ət][ðə; ði] [br'gɪnɪŋ] , **at the beginning** , 在 这 开始 ,

这就是著名的“十点钟讲座”——开头部分事实含糊不清，语焉不详。

[səʊ] ['brɪliənt] [æt; ət][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [dɪ'spelɪŋ] [ðə; ði] [es'θetɪk] [fɒg] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] **so brilliant at the end , and dispelling the æsthetic fog in which the aesthetes** 所以 杰出的 在 这 结尾 , 和 驱散 这 审美的 多雾路段 在 哪个 这 唯美主义者 [r'lektɪd] [tu:; tə] [dwel] . **elected to dwell** . 当选 到 住 .

结尾如此精彩，驱散了唯美主义者选择沉浸其中的审美迷雾。

[aɪ 'ti:][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [hi:d] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['wɪslərz] ['ri:əl] [br'li:fs] [ðæt] **It is significant of the slight heed given to Whistler's real beliefs that** 它 是 重要的 的 这 轻微 注意 给定 到 惠斯勒的 真实的 信仰 那 值得注意的**是**，人们对惠斯勒的真实信仰几乎不予理睬。

[,pi: 'dʒi:] - [**Pg 58**] 页 -

[第58页]

[kærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][wʌn][taɪm] [s'ætɪ,aɪzɪd][ɪn]['dʌblju:] . [es] . **characteristics of his appearance were at one time satirised in W . S .** 特征 的 他的 外貌 是 在 一 时间 讽刺 在 W . S . [gɪlbɜ:ts] “ [bʌnθɔ:rn] , **Gilbert's “ Bunthorne** , 吉尔伯特的 “ 邦索恩 ,

他的外貌特征曾一度在W·S·吉尔伯特的《邦索恩》中受到讽刺。

” [kən'fju:zɪŋ] [hɪm][æz; əz][wɒz; wəz] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] [es'θetɪk] [kreɪz] . **” confusing him as was common with the æsthetic craze** . **”** 令人困惑 他 作为 曾是 常见的 和 这 审美的 狂热 . “这让他感到困惑，这在当时的审美热潮中很常见。

[ɪn] “ [ðə; ði] [ten] [ə'klɑ:k] ” [hɪz; ɪz] [skɔ:n] [ɪz] ['eləkwənt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪəd] [kʌlt] “ [ɪn] [wɪtʃ] , **In “ The Ten o'clock ” his scorn is eloquent enough of the weird cult “ in which** , 在 “ 这 十 点钟 ” 他的 轻蔑 是 雄辩 足够的 的 这 诡异的 邪教 “ 在 哪个 , 在《十点钟》一诗中，他对这个怪异的邪教组织“其中，

” [æz; əz][hi:; hi] [sez] , **” as he says** , **”** 作为 他 说道 ,

正如他所说，

” [ɔ:l] ['ɪnstɪŋkt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'træktɪvnəs] — [ɔ:l] ['freɪnəs] [ænd; ənd]['spɑ:k(ə)] — [ɔ:l] ['wʊmənz] **” all instinct for attractiveness — all freshness and sparkle — all woman's** 全部 本能 为了 吸引力 — 全部 新鲜 和 火花 — 全部 女性的 ['wɪnsəmnəs] — [ɪz][tu:; tə] [gɪv] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ][streɪndʒ] [vəʊ'keɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'lʌvli] — **winsomeness — is to give way to a strange vocation for the unlovely —** 迷人 — 是 到 给 方式 到 一个 奇怪的 职业 为了 这 不可爱 — [ænd; ənd] [ðɪs] [,desɪ'kreɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪsɪz] ! **and this desecration in the name of the Graces !** 和 这 亵渎 在 这 姓名 的 这 恩典 !

“所有对吸引力的本能——所有清新和光彩——所有女性的迷人之处——都将让位于一种奇怪的追求丑陋的使命——而这种亵渎是以美惠女神的名义进行的！ ”

” [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ˈɡʌvənd] [ɪn][lɑːrt] [nuːˈvəʊ] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊd]
“ **But for all that the principles which governed in L'art nouveau which followed**
” 但 为了 全部 那 这 原则 哪个 受统治 在 艺术 新艺术 哪个 随后
[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] ,
and may be said to be a part of the movement ,
和 可能 是 说 到 是 一个 部分 的 这 移动 ,
“但是，尽管新艺术运动所遵循的原则，以及后来的艺术运动（可以说也是该运动的一部分），

[ɑː(r); ə(r)] [ˈprɒmɪnənt] [ɪn] [ðəʊz] [tuː] “ [əˈrendʒmənts] ” [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
are prominent in those two “ arrangements ” of his own ,
是 著名的 在 那些 二 “ 安排 ” 的 他的 自己的 ,
在他自己的这两个“安排”中都占据了显著位置，
[ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv] [kɑːˈlaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] .
the portrait of Carlyle and the portrait of his Mother .
这 肖像 的 凯雷集团 和 这 肖像 的 他的 母亲 .
卡莱尔的肖像和他母亲的肖像。

[pleɪt] [sevn] . — [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ˈtɒməs] [kɑːˈlaɪl]
PLATE VII . — PORTRAIT OF THOMAS CARLYLE
盘子 七 . — 肖像 的 托马斯 凯雷集团
图版七——托马斯·卡莱尔肖像
([ɪn][ðə; ði][ˌkɔːpəˈreɪ](ə)n] [ɑːt] [ˈɡæləˈrɪz] , [ˈɡlɑːzgəʊ])
(**In the Corporation Art Galleries , Glasgow**)
(在 这 公司 艺术 画廊 , 格拉斯哥)
(位于格拉斯哥市政美术馆)

[ðɪs] [ˈpɔːtreɪt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡlɑːzgəʊ] [ˌkɔːpəˈreɪ](ə)n] ,
This portrait is in the possession of the Glasgow Corporation ,
这 肖像 是 在 这 拥有 的 这 格拉斯哥 公司 ,
这幅肖像画现藏于格拉斯哥市政厅。

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpʌblɪk] [ˈbɒdi] [ɪn] [ðiːz] [ˈaɪləndz] [huːz] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪntə(r)][wɒz; wəz][nɒt]
the only public body in these islands whose appreciation of the painter was not
这 仅有的 民众 身体 在 这些 岛屿 谁 欣赏 的 这 画家 曾是 不是
[bɪˈleɪtɪd] .
belated .
迟到的 .
在这些岛屿上，只有公共机构对这位画家的欣赏没有迟到。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ˈprəʊtɛsts; prəˈtɛsts] , [tuː; tə][ðəə(r)][ˈkredɪt][ðə; ði] [ˈpɜːtʃəs] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
In spite of protests , to their credit the purchase was made ,
在 尽管如此 的 抗议活动 , 到 他们的 信用 这 购买 曾是 制成 ,
尽管遭到抗议，但值得称赞的是，最终还是完成了收购。

[ænd; ənd][dəˈrekt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɑːtɪst][fɔː(r); fə(r)] £1000 .
and direct from the artist for £1000 .
和 直接的 从 这 艺术家 为了 £1000 .
直接从艺术家处购买，售价 1000 英镑。

[ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][wɒz; wəz][fɜːst] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][ˈɑːrtɪsts] [ˌeksɪˈbɪ](ə)n] [ɪn] - ,
The picture was first seen at the artist's exhibition in 1874 ,
这 图片 曾是 第一的 已见 在 这 艺术家的 展览 在 - ,
这幅画最早于1874年在该艺术家的展览上展出。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪəriəd][æz; əz][ðə; ði] “ [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][maɪ][ˈmʌðə(r)] .
and was painted in the same period as the “ Portrait of My Mother .
和 曾是 绘 在 这 相同的 时期 作为 这 “ 肖像 的 我的 母亲 .
这幅画与《我母亲的肖像》创作于同一时期。

” [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][æŋ; əŋ][ɒbdʒ'et][dɑ:rt][kæŋ; kən][lɑ:st][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] [wɪð]
” No doubt the fame of an objet d'art can last for ever with
” 不 怀疑 这 名声 的 和 一个 物体 鏢 能 最后的 为了 曾经 和
[,kɒnə'sə:] ,
connoisseurs ,
鉴赏家 ,

“毫无疑问，一件艺术品的盛名可以在鉴赏家心中永存。”

[ɪf] [reə(r)] [ɪ'hʌf] [ɪn][ɪt'self][ænd; ənd][reə(r)][ɪn][ðə; ði] [skɪl] [dɪ'spleɪd] ,
if rare enough in itself and rare in the skill displayed ,
如果 稀有的 足够的 在 本身 和 稀有的 在 这 技能 显示 ,

如果本身就足够罕见，而且所展现的技能也足够罕见，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɪz] ['destɪnd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɒŋ] [ðɪ:z] [seɪm] [graʊndz] .
and many a painting is destined to live on these same grounds .
和 许多 一个 绘画 是 注定 到 居住 在 这些 相同的 理由 .

许多画作注定要在这片土地上流传下去。

[bʌt; bət][ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['destəni] [tu:;] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðɪs]
But there is a destiny too for the spirit of a picture of which all this
但 那里 是 一个 命运 也 为了 这 精神 的 一个 图片 的 哪个 全部 这
[ˈvæljuəb(ə)l] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtwəd] [ˈraɪn] .
valuable perfection is but the outward shrine .
有价值的 完美 是 但 这 向外 神社 .

但是，一幅画的精神也有其命运，所有这些珍贵的完美都只是它外在的殿堂。

[weə(r)] ['hju:mən] [ɪk'spɪəriəns] ['raɪzɪz][tu:; tə] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ɑ:t][aɪ 'ti:][ɪz] [bɔ:n] ['ɪntu:][laɪf]
Where human experience rises to intensity of expression in art it is born into life
在哪里 人类 经验 上升 到 强度 的 表达 在 艺术 它 是 出生 进入 生活
[ə'hju:][ænd; ənd] [les] ['pɛrɪʃəbli] .
anew and less perishably .
重新 和 较少的 易腐烂的 .

当人类经验在艺术中达到表达的强度时，它便会以全新的面貌重生，并且更加持久。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðʌs] [ðæt]
It is thus that
它 是 因此 那

就是这样。

[ðə; ði]
the
这

这就是这

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['wɪslərz] ['mʌðə(r)][ɪz][baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] [enθ'rəʊnd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv]
picture of Whistler's Mother is by common consent enthroned above the level of
图片 的 惠斯勒的 母亲 是 经过 常见的 同意 登基 多于 这 等级 的
['krɪtɪsɪzəm] ,
criticism ,
批评 ,

人们普遍认为，惠斯勒的《母亲》这幅画作的地位高于一切批评。

[wɒt] [wiː; wi] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [əˈɡenst] [,aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈəʊnli] [æz; əz] [ˈwɔːtə(r)] [ˈlæpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
what we say for and against it being only as water lapping at the
什么 我们 说 为了 和 反对 它 存在 仅有的 作为 水 交叠 在 这
[fɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klaɪf] .
foot of a cliff .
脚 的 一个 悬崖 .

我们对此的赞成和反对，就像水拍打着悬崖脚下一样，微不足道。

[ɪnˈkɔːpəreɪt] [wɪð] [ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] [,aɪ ˈtiː] [ɪz] [əkˈnɒlɪdʒd] [ə; eɪ] [ˈklæsɪk] ,
Incorporate with the traditions of a race it is acknowledged a classic ,
包含 和 这 传统 的 一个 种族 它 是 已确认 一个 经典的 ,
[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈklæsɪk] [wʌn] [meɪ] [spiːk] [æz; əz] [wʌn] [dʌz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
and of a classic one may speak as one does of life ,
和 的 一个 经典的 一 可能 说话 作为 一 做 的 生活 ,
[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈklæsɪk] [wʌn] [meɪ] [spiːk] [æz; əz] [wʌn] [dʌz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
and of a classic one may speak as one does of life ,
和 的 一个 经典的 一 可能 说话 作为 一 做 的 生活 ,

而对于经典作品，人们可以像谈论生活一样谈论它。

[wɪð] [ˈfriːdəm] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [,aɪ ˈtiː] [əˈfekts] [wʌnˈself] .
with freedom as to how it affects oneself .
和 自由 作为 到 如何 它 影响 自己 .

可以自由地决定它如何影响自己。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈtʃælɪndʒd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpɪktʃə(r)] [əˈpɒn] [maɪˈself] .
I have challenged the effect of this picture upon myself .
我 有 挑战 这 影响 的 这 图片 之上 我 .

我曾质疑这张照片对我自身的影响。

[ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [siːm] [ˈəʊvə(r)] [,aɪ ˈtiː] ,
The trail of the age seems over it ,
这 踪迹 的 这 年龄 似乎 超过 它 ,

时代的痕迹似乎已经遍布其上。

[ðə; ði] [self] - [ˈkɒŋʃəsənəs] [wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [blaɪt] [əˈpɒn] [ˈmɒd(ə)n] [aːts] [ænd; ənd] [kraːfts] .
the self - consciousness which is like a blight upon modern arts and crafts .
这 自己 - 意识 哪个 是 喜欢 一个 枯萎病 之上 现代的 艺术 和 工艺 .

这种自我意识就像是现代艺术和工艺的祸害。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈfɪɡə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [,æksɪˈdent(ə)l] [ˈkɒntækt] [wɪð] [ɪts]
Instead of its figure being painted in some such accidental contact with its
反而 的 它是 数字 存在 绘 在 一些 这样的 偶然 接触 和 它是
[ɪnˈvaɪərənmənt] [æz; əz] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [əˈkɜː(r)] ,
environment as would naturally occur ,
环境 作为 会 自然 发生 ,

与其说是描绘人物形象与环境的某种自然偶然接触，不如说是描绘人物形象与环境的某种自然接触，

[wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] .
we have an arrangement .
我们 有 一个 安排 .

我们之间有约定。

[ɪn] [,riːəˈreɪndʒɪŋ] [θɪŋz] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪtˈself] ,
In rearranging things thus for itself ,
在 重新排列 事物 因此 为了 本身 ,

为了自身利益而如此重新安排事物，

[ɑːt] [ɪz] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [rɪˈmuːv] [ˈfɑːðə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
art is at least one remove farther away from things as they are ,
艺术 是 在 至少 一 消除 更远 离开 从 事物 作为 他们 是 ,

艺术至少比事物本身要远隔一层。

[ænd; ɐnd][æz; əz] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm]
and as things as they are reflect the influences that brought them
和 作为 事物 作为 他们 是 反映 这 影响 那 带来 他们
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

而它们现在的样子，也反映了将它们联系在一起的各种影响因素。

[ɑːt][mʌst; məst] [kʌm] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][laɪf][baɪ][ðə; ði] [ɪn.tɜːprə'teɪ](ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'flek](ə)n] [ðæn; ðən]
art must come closer to life by the interpretation of this reflection than
艺术 必须 来 更近 到 生活 经过 这 解释 的 这 反射 比
[baɪ][ɪts][ɔːltə'reɪ](ə)n] .
by its alteration .
经过 它是 改造 .

艺术必须通过诠释这种反映而非改变它来更接近生活。

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn] ['evri] ['pɪktʃə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm.prəbə'bɪləti] [ɒv; əv]
There must be an arrangement in every picture , but the improbability of
那里 必须 是 一个 安排 在 每一个 图片 , 但 这 概率低 的
[ðɪs] [wʌn] ,
this one ,
这 一 ,

每幅画里都必然存在某种安排，但这幅画的安排却如此匪夷所思。

[aʊt'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['stjuːdiəʊ] , [spɔɪlz] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] .
outside of a studio , spoils the picture for me .
外部 的 一个 工作室 , 战利品 这 图片 为了 我 .

在摄影棚外拍摄，会破坏画面效果。

[ðə; ði]['fɪgə(r)][ɪz] [pleɪst] [ɪn][pə'zɪ](ə)n][æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ə; eɪ]
The figure is placed in position as we should place a
这 数字 是 放置 在 位置 作为 我们 应该 地方 一个

该人物摆放的位置正是我们应该放置的位置。

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 62**]
[页 -]

[第62页]

[pi'ænəʊ] .
piano .
钢琴 .

钢琴。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] ['laɪkli] [ðæt][ə; eɪ]['leɪdi] [wʊd] [sɪt][æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] [wɪð] [nəʊ]
It is not very likely that a lady would sit at right angles to the wall with no
它 是 不是 非常 可能 那 一个 女士 会 坐 在 正确的 角度 到 这 墙 和 不
[ˈfaɪə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
fire in front of her ,
火 在 正面 的 她 ,

一位女士不太可能在没有火源的情况下，与墙壁呈直角坐着。

[nəʊ] [wɜːk] - ['teɪb(ə)l] , [nəʊ] [bʊks] .
no work - table , no books .
不 工作 - 桌子 , 不 图书 .

没有工作台，没有书籍。

[ðɪ:z] [θɔ:ts] [raɪz] [ʌn'bɪdn] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] — [bʌt; bət] ['wɪslə(r)] [beg][ju: 'es]
These thoughts rise unbidden when I look at the picture — but Whistler begs us
这些 想法 上升 未邀请的 什么时候 我 看 在 这 图片 — 但 惠斯勒 乞求 我们
[ɪn][ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['letə(r)][tu:; tə][kən'sɪdə(r)][,aɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] .
in a printed letter to consider it as an arrangement .
在 一个 打印 信 到 考虑 它 作为 一个 安排 .

当我看到这幅画时，这些想法不由自主地涌上心头——但惠斯勒在一封印刷信件中恳求我们将其视为一种安排。

[ɪn'sɪdɪnt(ə)li] , [hi:; hi] [sez] [,aɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
Incidentally , he says it is interesting to him as a portrait of his mother .
顺便 ， 他 说道 它 是 有趣的 到 他 作为 一个 肖像 的 他的 母亲 .
顺便一提，他说这幅画对他来说很有意思，因为它描绘的是他的母亲。

[jet] [hi:; hi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] [raɪts] [ɪk'stendɪd] [brɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]
Yet he misunderstood when he thought the artist's rights extended beyond his
然而 他 被误解 什么时候 他 想法 这 艺术家的 权利 扩展 超过 他的
[krɪ'eʃən] [tu:; tə][ðə; ði] ['ætɪtʃu:d] [ɪn] [wɪt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [ə'prəʊtʃ] [ðəm; ðəm] ,
creations to the attitude in which one should approach them ,
作品 到 这 态度 在 哪个 — 应该 方法 他们 ,

然而，他误解了艺术家的权利，以为艺术家的权利不仅限于他的作品，还包括人们应该以何种态度来欣赏这些作品。

[ænd; ænd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] ['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)lɪ] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdɪ][ænd; ænd]
and the picture is famous for the beautiful rendering of the lady and
和 这 图片 是 著名的 为了 这 美丽的 渲染 的 这 女士 和
[tu:; tə][ju: 'es][əʊnli] [ɪn'sɪdɪnt(ə)li] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] .
to us only incidentally interesting as an arrangement .
到 我们 仅有的 顺便 有趣的 作为 一个 安排 .

这幅画因画中女子的美丽形象而闻名，而对我们来说，它的构图只是偶然地吸引人。

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪɡə(r)][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,
One does not escape the music of the outline of the figure in the picture ,
— 做 不是 逃脱 这 音乐 的 这 大纲 的 这 数字 在 这 图片 ,
人们无法摆脱画面中人物轮廓的音乐感，

[ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zain] , [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n]
the balance of all parts of the design , the refreshing convention in comparison
这 平衡 的 全部 部分 的 这 设计 , 这 令人耳目一新 习俗 在 比较
[wɪð] ['ʌðə(r)] [kən'venʃnz] .
with other conventions .
和 其他 惯例 .

设计各部分之间的平衡，与其他设计惯例相比，这种做法令人耳目一新。

[əʊnli] [kən'venʃnz] [pə'hæps] [ɑ:(r); ə(r)][best] [left] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɔ:rtrəts] [weə(r)] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)]
Only conventions perhaps are best left for portraits where the traditional
仅有的 惯例 也许 是 最好的 左边 为了 肖像 在哪里 这 传统的
[ɪn'vaɪərənmənt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] ['səʊʃ(ə)l][stetɪəs][ɔ:(r)] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪtə(r)] ,
environment connected with the high social status or office of the sitter ,
环境 连接 和 这 高的 社会的 地位 或者 办公室 的 这 保姆 ,

或许只有那些与被摄者较高的社会地位或职位相关的传统环境，才最适合用于肖像画。

[sə'plɑ:nt, -'plænt] [ɪn] ['aʊə(r)][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði][mɔ:(r)] ['evrɪdeɪ] ['æspekt][ɒv; əv][ðəə(r)][laɪf] .
supplants in our imagination the more everyday aspect of their life .
替代品 在 我们的 想像力 这 更多的 每天 方面 的 他们的 生活 .
在我们的想象中，它取代了他们生活中更日常的一面。

[ðə; ði] [ʌn'nætʃərəlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'tɑ:grəfərz] [ɑ:t] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] [kən'seʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] ['evrɪ]
The unnaturalness of the photographer's art may require concessions from every
这 不自然 的 这 摄影师的 艺术 可能 要求 让步 从 每一个
[wʌn] ; [ðəʊ]
one ; though
— ; 尽管

摄影师艺术的非自然性或许需要每个人做出让步；尽管

[ˈiːv(ə)n][hɪə(r)][æz; əz][ɪn] [ˈpeɪntɪŋ] , [ðə; ði][ɑːt] [wɪt] [kənˈsiːl] [ɑːt][mʌst; məst] [seɪv] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ;
even here as in painting , the art which conceals art must save the situation ;
甚至 这里 作为 在 绘画 , 这 艺术 哪个 隐藏 艺术 必须 节省 这 情况 ;
即使在这里, 就像在绘画中一样, 隐藏艺术的艺术也必须挽救局面;

[ænd; ənd] [ˈwɪslə(r)] [ˈmænɪdʒd] [ðɪs] [ˈɡreɪsfəli] [ɪˈnʌf] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)] [ˈpɔːtrəts] .
and Whistler managed this gracefully enough in all his other portraits .
和 惠斯勒 管理 这 优雅地 足够的 在 全部 他的 其他 肖像 .
惠斯勒在他所有其他肖像画中都巧妙地做到了这一点。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɡeɪnz,bʌroʊ] [huː] [wɒz; wəz] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði][smɑɪl][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈwʊmən] .
It was Gainsborough who was haunted by the smile of a woman .
它 曾是 盖恩斯伯勒 WHO 曾是 闹鬼的 经过 这 微笑 的 一个 女士 .
盖恩斯伯勒一直被一位女子的微笑所萦绕。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈwɪslə(r)] [huː] [ˌreprɪˈzents] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmuːvmənt] [æz; əz][fɪː; jɪ] [tɜːnz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
It is Whistler who represents her movement as she turns into the room ,
它 是 惠斯勒 WHO 代表 她 移动 作为 她 转弯 进入 这 房间 ,
惠斯勒用镜头展现了她转身进入房间的动作。

[hɪz; ɪz][ɑːt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [jəʊ] [ə; eɪ] [ˈkɒŋʃəsnəs] [ðæt][ðə; ði][ˈbɒdi] [ðæt] [tɜːnz] [ðʌs] ,
his art seeming to show a consciousness that the body that turns thus ,
他的 艺术 似乎 到 展示 一个 意识 那 这 身体 那 转弯 因此 ,
他的艺术似乎展现了一种意识, 即身体如此转变,

[ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊðz] , [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ɒv; əv] [ˈswɪftli]
the grace of the clothes , are but a temporary habitation of swiftly
这 优雅 的 这 衣服 , 是 但 一个 暂时的 居住地 的 迅速地
[ˈpɑːsɪŋ] [ˈspɪrɪt] .
passing spirit .
通过 精神 .
衣着的华丽, 不过是转瞬即逝的灵魂的暂时栖身之处。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːli] [pɪˈænəʊ][ˈpɪktʃə(r)][ðə; ði] [ˈtreɪblɪŋ] [waɪt] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [səˈpraɪzɪz] [hɪm][ˈɪntuː]
In his early piano picture the trembling white dress of the child surprises him into
在 他的 早期的 钢琴 图片 这 发抖 白色的 裙子 的 这 孩子 惊喜 他 进入
[ðə; ði] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [ɒv; əv] [stʌf] [ɪtˈself] ;
the representation of stuff itself ;
这 表示 的 东西 本身 ;
在他早期的钢琴画作中, 孩子颤抖的白色连衣裙让他惊讶地联想到事物本身;

[ˈleɪtə(r)][hɪz; ɪz][ɑːt] [ˈpɑːsɪz] [tuː; tə][æn; ən][ˈɔːlməʊst][ɪkˈstætɪk] [əˈblɪvɪəsnɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkwɒləti][ɒv; əv]
later his art passes to an almost ecstatic obliviousness to the quality of
之后 他的 艺术 通过 到 一个 几乎 欣喜若狂 浑然不觉 到 这 质量 的
[θɪŋz] [ðəmˈselvz]
things themselves
事物 他们自己
后来, 他的艺术发展到一种近乎狂喜的、对事物本身特质的全然漠视。

[ænd; ənd][hiː; hi] [səˈrendə] [ðə; ði] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈsɜːfɪs] [ˈkwɒlətɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and he surrenders the representation of their surface qualities for a
和 他 投降 这 表示 的 他们的 表面 品质 为了 一个
[ˈfluːɪd] , [ˈmjuːzɪk(ə)l] ,
fluid , musical ,
体液 , 音乐 ,
他放弃了对它们表面特质的描绘, 转而采用流畅、音乐化的方式。

[ɔːl] - [ɪmˈbreɪŋ] [ˈkwɒləti][ɒv; əv][peɪnt][ɪn] [wɪt] [ðə; ði][ˈɑːtɪst][kæn; kən][ˈrendə(r)][hɪz; ɪz] [θiːm] [æz; əz]
all - embracing quality of paint in which the artist can render his theme as
全部 - 拥抱 质量 的 画 在 哪个 这 艺术家 能 使成为 他的 主题 作为
[ə; eɪ][ˌvɜːtʃuˈəʊsəʊ] ,
a virtuoso ,
一个 大师 ,

绘画技法的全能性，使艺术家能够像大师一样描绘他的主题。

[ˈevə(r)] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][əʊvəˈteɪk] [sʌm; səm][ˈɔːlməʊst][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ɪnˈflekʃn] [ɒv; əv][təʊn] .
ever striving to overtake some almost impossible inflection of tone .
曾经 努力 到 超过 一些 几乎 不可能的 拐点 的 语气 .
不断努力超越某种几乎不可能达到的语气变化。

[ænd; ænd][æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːt] [bɪˈkʌmz] [ðʌs] [ˈæbstrækt] , [æz; əz][aɪˈtiː] [əˈsjuːmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n]
And as his art becomes thus abstract , as it assumes such a mission
和 作为 他的 艺术 变成 因此 抽象的 , 作为 它 假设 这样的 一个 使命
[æz; əz][ˈmjuːzɪk] ,
as music ,
作为 音乐 ,

随着他的艺术变得如此抽象，并承担起音乐这样的使命，

[hiː; hi][faɪndz][ˈmjuːzɪk(ə)l] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃəz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈpʌblɪk]
he finds musical terms for the names of his pictures to give the public
他 发现 音乐 条款 为了 这 姓名 的 他的 图片 到 给 这 民众
[ðə; ði] [kluː] .
the clue .
这 线索 .

他为自己的照片取名时会使用一些音乐术语， 以此给公众提供线索。

[hɪz; ɪz][ˈwɔːtə(r)] - [ˈkʌləs] [ɑː(r); ə(r)][ˈeksɪkjʊːtɪd] [wɪð] [æn; ən]
His water - colours are executed with an
他的 水 - 颜色 是 执行 和 一个
他的水彩画是用一种

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 64**]
[页 -]
[第64页]

[ɪkˈstriːmli] [ˈplez(ə)nt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [brʌʃ] [tuː; tə][ˈpeɪpə(r)][ɪn] [wɪt] [hiː; hi][hɪmˈself] [dɪˈlaɪtɪd] ,
extremely pleasant touch of brush to paper in which he himself delighted ,
极其 令人愉快的 触碰 的 刷子 到 纸 在 哪个 他 他自己 高兴极了 ,
[ænd; ænd][hɪə(r)] ,
and here ,
和 这里 ,

他用画笔在纸上留下极其愉悦的触感，他自己也为此感到欣喜，而在这里，

[æz; əz][ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈetʃɪŋ] ,
as also in the case of etching ,
作为 还 在 这 案件 的 蚀刻 ,
蚀刻也是如此。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][pəˈtɪkjələ(r)] [ˈkwɒlətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ænd; ænd][æz; əz]
he made the most of the particular qualities of the medium and as
他 制成 这 最多 的 这 特别的 品质 的 这 中等的 和 作为
[ˈevə(r)][wɒz; wəz][ˈkeəf(ə)l][nɒt][tuː; tə][aʊt] - [step][ðə; ði] [ˌɪmˈteɪʃnz] [wɪtʃ] [æn; ən] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv]
ever was careful not to out - step the limitations which an appreciation of
曾经 曾是 小心 不是 到 出去 - 步 这 限制 哪个 一个 欣赏 的
[ðəʊz] [ˈkwɒlətɪz] [ɪmˈpəʊzd] .
those qualities imposed .
那些 品质 强加 .

他充分利用了这种媒介的特殊性质，并且一如既往地小心翼翼，没有超越对这些性质的欣赏所带来的限制。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt][duː; də] [mʌt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈredʒɪstə(r)][ðə; ði][ˈɪnsɪdənt][ɒv; əv][ˈkʌlə(r)] [wɪt]
They do not do much more than register the incident of colour which
他们 做 不是 做 很多 更多的 比 登记 这 事件 的 颜色 哪个
[ˈɪntrəstɪd] [hɪm][ɪn][ˈeni][pəˈtɪkjələ(r)] [siːn] .
interested him in any particular scene .
感兴趣的 他 在 任何 特别的 场景 .

他们所做的，不过是记录下他在某个特定场景中感兴趣的色彩事件而已。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ˈredʒɪstə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpleɪə(r)] [ɪn][ðæt] ,
It was to register his pleasure in that ,
它 曾是 到 登记 他的 乐趣 在 那 ,

这是为了表达他对此的喜悦，

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd]
rather than to make a full record of surrounding country that he made
相当 比 到 制作 一个 满的 记录 的 周围 国家 那 他 制成
[hɪz; ɪz][ˈwɔːtə(r)] - [ˈkʌləs] ,
his water - colours ,
他的 水 - 颜色 ,

他创作水彩画的目的并非为了完整记录周围的乡村景色，而是为了.....

[ænd; ənd][ðə; ði][spekˈteɪtə(r)] [wɪl] [ˌʌndəˈstænd] [ðem; ðəm][ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði] [rɪˈspɒnsɪvənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and the spectator will understand them only by the responsiveness of his
和 这 旁观者 将要 理解 他们 仅有的 经过 这 响应能力 的 他的
[ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə][ɑːˈtɪstɪk] [səˈdʒestʃən] .
imagination to artistic suggestion .
想像力 到 艺术 建议 .

观众只有通过想象力对艺术暗示的反应，才能理解它们。

[baɪ][ðə; ði][ˈprəʊses][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [tɜːrmd] [ɪn][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][ɒv; əv][ɑːt] “ [səˈdʒestʃən] ” ([ðæt] [ɪz] ,
By the process of what is termed in the language of art “ suggestion ” (that is ,
经过 这 过程 的 什么 是 称为 在 这 语言 的 艺术 “ 建议 ” (那 是 ,
[tʰruː] [ðə] [ˈpɹɒsɪs] [vɪ] [wɒt] [ɪz] [tɜːrmd] [ɪn] [ðə] [ðɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [vɪ] [ɑːt] [ˈsʌdʒestʃən] [ˈðæt] [ɪz] ,
通过 艺术 语言 中 所谓 的 “ 暗示 ” 过程 (即 ,

[ɪn,tɜːprəˈteɪ(ə)n][baɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] , [ɪːkəˈnɒmɪk(ə)] ,
interpretation by thoughtful , economical ,
解释 经过 周到 , 经济 ,

通过深思熟虑、经济的方式进行解读

[ænd; ənd] [ɪkˈspresɪv] [ˈtʌtʃɪz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌfəʊtəˈɡræfɪk] [ɪmɪˈteɪʃn]) [ɔːl] [ˈmɪəli] [məˈkænɪkl]
and expressive touches instead of a photographic imitation) all merely mechanical
和 富有表现力的 触摸 反而 的 一个 摄影 模仿) 全部 仅仅 机械的
[ˈleɪbə(r)][ɪz] [ɪˈlɪmɪneɪtɪd] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɒnsɪkwənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]
labour is eliminated and there is a consequent spiritualising of the whole
劳动 是 已淘汰 和 那里 是 一个 后果 精神化 的 这 所有的
[ˈmeθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɑːtɪst] [meɪks] [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ(ə)n] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] .
method by which the artist makes his communication to our imagination .
方法 经过 哪个 这 艺术家 制作 他的 沟通 到 我们的 想像力 .

(并且用富有表现力的笔触代替了摄影式的模仿) 所有纯粹的机械劳动都被消除，从而艺术家与我们的想像力进行交流
的整个方法变得精神化。

[hiː; hi][ɪnˈfəː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ədˈvɑːnst] [brɪˈjɒnd] [æn; ən] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ˈmɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði]
He infers that we have advanced beyond an understanding merely of the
他 推断 那 我们 有 先进的 超过 一个 理解 仅仅 的 这
[ˈkæpɪt(ə)l] [ˈlɛtəz] [ɒv; əv][ɑːt] ,
capital letters of art ,
首都 信件 的 艺术 ,

他推断，我们已经超越了仅仅理解艺术大写字母的阶段。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ˈɔːtəʊ]
and that this auto
和 那 这 汽车

而这辆车

[ˌpiː ˈdʒiː] -
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ˈgræfɪk] [ˈhændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [ɔː(r)] [etʃɪŋ] [ˈniːd(ə)l][ɪz][æz; əz][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][juː ˈes][æz; əz]
graphic handling of the brush or etching needle is as intelligible to us as
形象的 处理 的 这 刷子 或者 蚀刻 针 是 作为 可理解的 到 我们 作为
[ðə; ði] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ˈpenmənʃɪp] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [frendz] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈtʃɑːmɪŋ] .
the characteristic penmanship of our friends and as charming .
这 特征 书法 的 我们的 朋友们 和 作为 迷人 .

用毛笔或蚀刻针进行图形处理，对我们来说就像我们朋友独特的笔迹一样易于理解，而且同样迷人。

[sevn]
VII
七

第七章

[ðə; ði][ˈsekənd] [greɪt] [ˈpʌblɪk] [ɪˈvent] [ɪn] [ˈwɪslərz] [kəˈrɪə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪˈlek(ə)n] [ɪn] - [tuː; tə]
The second great public event in Whistler's career was his election in 1886 to
这 第二 伟大的 民众 事件 在 惠斯勒的 职业 曾是 他的 选举 在 - 到
[ðə; ði] [ˈprezɪdənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪətɪ][ɒv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːtɪsts] [ɪn] [ˈsʌfək] [stri:t] ,
the Presidency of the Society of British Artists in Suffolk Street ,
这 总统职位 的 这 社会 的 英国 艺术家 在 萨福克 街道 ,
惠斯勒职业生涯中的第二件重大公共事件是他于 1886 年当选为萨福克街英国艺术家协会主席。

[wɪtʃ] [meɪd] [ɪkˈsartɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
which made exciting history at the time .
哪个 制成 激动人心 历史 在 这 时间 .

这在当时创造了激动人心的历史。

[ˈwɪslə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɒnt] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [əˈreɪndʒd]
Whistler was just one of those people who want everything in the world arranged
惠斯勒 曾是 只是 一 的 那些 人们 WHO 想 一切 在 这 世界 安排
[ˈɑːftə(r)][sʌm; səm][ˈsiːkrət] [ˈpæt(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .
after some secret pattern of their own .
后 一些 秘密 图案 的 他们的 自己的 .
惠斯勒就是那种希望世界上所有事物都按照他自己秘密的模式安排的人。

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði][best] [rɪˈfɔːməz] .
They make the best reformers .
他们 制作 这 最好的 改革者 .

他们是最优秀的改革者。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)][streɪndʒ][ˈspektək(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈwɪslə(r)]
But what could be a more strange spectacle than the revolutionary Whistler
但 什么 可以 是 一个 更多的 奇怪的 奇观 比 这 革命性的 惠斯勒
[ɪn][ðə; ði] [ˌprezɪˈdenʃl] [tʃeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪd] [ɒv; əv][ɑːt] [səˈsaɪətɪz] ?
in the presidential chair of the staidest of art societies ?
在 这 总统 椅子 的 这 最沉稳 的 艺术 社会 ?

还有什么比革命家惠斯勒坐在最保守的艺术协会主席席位上更奇怪的景象呢？

[ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ədˈvɜːtɪsmənt] [əʊnəˈklɑːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈskruːplz] [ɒv; əv][ˈəʊldə] [ˈmembəz] ,
The desire for advertisement overcoming the scruples of older members ,
这 欲望 为了 广告 克服 这 顾虑 的 老 成员 ,
广告需求战胜了老一辈成员的顾虑，

[ˈwɪslərz] [ɪˈleɪ](ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmembə(r)] [tʊk] [pleɪs] [dʒʌst][brɪˈfɔː(r)][ðeə(r)][ˈwɪntə(r)][ˌeksɪˈbrɪ](ə)n][ɪn]
Whistler's election as a member took place just before their winter exhibition in
惠斯勒的 选举 作为 一个 成员 采取 地方 只是 前 他们的 冬天 展览 在

- .

1884 .

- .

惠斯勒当选为会员是在1884年冬季展览会之前。

[ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] 3rd [ɒv; əv][dɪˈsembə(r)] - [rɪˈkɔːdɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɑːˈtɪstɪk][səˈsaɪəti]
The Times of the 3rd of December 1884 recorded the fact that artistic society
这 《时代周刊》 的 这 3rd 的 十二月 - 记录 这 事实 那 艺术 社会

[wɒz; wəz] [ˈstɑːtlɪd] [baɪ][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðɪs] [məʊst] [ˈweɪwəd] [ɒv; əv] [ˈpentə] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]
was startled by the news that this most wayward of painters had found a
曾是 惊慌 经过 这 消息 那 这 最多 任性的 的 画家 有 成立 一个

[həʊm] [əˈmʌŋ]
home among
家 之中

1884年12月3日的《泰晤士报》记载，艺术界对这位最桀骜不驯的画家找到归宿的消息感到震惊。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 66**]
[页 -]

[第66页]

[ðə; ði][men][ɒv; əv] [ˈsʌfək] [striːt] — [ɒv; əv][ɔːl] [ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
the men of Suffolk Street — of all people in the world .
这 男人 的 萨福克 街道 — 的 全部 人们 在 这 世界 .

萨福克街的男人们——世界上所有的人中竟然有这样的人。

[hɪz; ɪz][ˈhjuːmə(r)][dɪd][nɒt] [fəˈseɪk] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [njuː] [ɪnˈvaɪrənmənt] .
His humour did not forsake him in this new environment .
他的 幽默 做过 不是 背叛 他 在 这 新的 环境 .

即使在新环境中，他的幽默感也丝毫未减。

[ˈmɪstə(r)] . [hɔːsɪli] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . , [ˈlektʃərɪŋ] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˈkɒŋɡres] , [əˈtækt] [ðə; ði]
Mr . Horseley , R . A . , lecturing before the Church Congress , attacked the
先生 . 霍斯利 , 拉 . 一个 . , 讲课 前 这 教会 国会 , 遭到攻击 这

[njuːd] [ˈmɒdlz] ,
nude models ,
裸体 模型 ,

英国皇家学会会员霍斯利先生在教会大会上发表演讲时，抨击了裸体模特。

[ɪˈspeʃəli] [ænd; ənd][ɪn][pəˈtɪkjələ(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] [skuːlz] .
especially and in particular at the Royal Academy Schools .
尤其 和 在 特别的 在 这 皇家 学院 学校 .

尤其是在皇家艺术学院。

[ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [ɪn] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ][ˈpæst(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][njuːd][tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv] [ˈbrɪtɪ]
Shortly after this , in sending a pastel of a nude to the Society of British
不久 后 这 , 在 发送 一个 粉彩 的 一个 裸体 到 这 社会 的 英国

[ˈɑːtɪsts] ,
Artists ,
艺术家 ,

此后不久，他向英国艺术家协会寄送了一幅裸体粉彩画。

[ˈwɪslə(r)] [əˈtætʃt] [ðə; ði] [wɜːdz] “ [hɔːsɪli] [swɑː][ˌkjuː juːˈaɪ][mæl][waɪ] [pens] ,
Whistler attached the words “ Horseley soit qui mal y pense ,
惠斯勒 随附的 这 字 ” 霍斯利 所以 qui 马尔 是 沉思 ,

惠斯勒附上这样一句话：“Horseley soit qui mal y pense，

” [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [prɪˈveɪld] [əˈpɒn][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][fiə(r)][ɒv; əv][ˈəʊldə]
” and was only prevailed upon to remove them by the fear of older
” 和 曾是 仅有的 最终获胜 之上 到 消除 他们 经过 这 害怕 的 老
[ˈmembəz] [ðæt][ðə; ði] [əˈtæk] [əˈpɒn][æn; ən] [ə,kædəˈmɪjən] [maɪt] [liːd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlaɪb(ə)] [keɪs]
members that the attack upon an Academician might lead up to a libel case
成员 那 这 攻击 之上 一个 院士 可能 带领 向上 到 一个 诽谤 案件
[wɪð] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] .
with the Royal Academy .
和 这 皇家 学院 .

” 只是由于一些资深成员担心攻击院士可能会导致与皇家艺术学院的诽谤诉讼，才最终促使他们撤换了这些人。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] [ˈstjuːdnts] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [juːst] [tuː; tə] [dreɪp] [ðə; ði][legz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz]
The Royal Academy students at the time used to drape the legs of the chairs
这 皇家 学院 学生 在 这 时间 用过的 到 垂帘 这 腿 的 这 椅子
[ænd; ənd] [ˈteɪblz] [wen] [ˈmɪstə(r)] . [hɔːsɪli] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [skuːlz] .
and tables when Mr . Horseley visited the schools .
和 表格 什么时候 先生 . 霍斯利 到访 这 学校 .

当时，当霍斯利先生访问学校时，皇家艺术学院的学生们会用披肩遮住桌椅的腿。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] - .
That was in 1885 .
那 曾是 在 - .

那是1885年。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [ðæt] [ˈwɪslə(r)] [wɒz; wəz] [rɪˈlektɪd] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti]
It was the following year that Whistler was elected President of the Society
它 曾是 这 下列的 年 那 惠斯勒 曾是 当选 总统 的 这 社会
[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɡɒt][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈtʃɑːtə(r)] ,
for which he got a Royal Charter ,
为了 哪个 他 得到 一个 皇家 宪章 ,

第二年，惠斯勒当选为该协会主席，并因此获得了皇家特许状。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmeθədz] — [æz; əz] [ˈprezɪdənt] — [hiː; hi] [brɔːt] [feɪm] [fɔː(r); fə(r)]
and to which by his methods — as President — he brought fame for
和 到 哪个 经过 他的 方法 — 作为 总统 — 他 带来 名声 为了
[ˈevə(r)][æz; əz][ðə; ði][ɑː(r)] . [biː] . [ə; eɪ] .
ever as the R . B . A .
曾经 作为 这 拉 . B . 一个 .

他以总裁的身份，通过其手段，为澳大利亚储备银行赢得了永世的声誉。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈlektər] [huː] [hæd; həd] [səˈpɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmembəʃɪp] [hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] [ðæt]
Many of the electors who had supported his membership had concluded that
许多 的 这 选举人 WHO 有 有 他的 会员资格 有 结束 那
[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [paːt][ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] .
he was not likely to take much part in the workings of the Society .
他 曾是 不是 可能 到 拿 很多 部分 在 这 运作 的 这 社会 .

许多支持他入会的选民都认为他不太可能积极参与协会的运作。

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
However , he came to
然而 , 他 来了 到
然而，他最终还是来了

[ðə; ði] ['mi:tiŋz] [ænd; ənd][tu:; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [prə'si:diŋz] ,
the meetings and to their surprise took an interest in the proceedings ,
这 会议 和 到 他们的 惊喜 采取 一个 兴趣 在 这 诉讼程序 ,
['prɒfə] [əd'vaɪs] ,
proffering advice ,
提供 建议 ,

会议期间，他们出乎意料地对会议进程产生了兴趣，并提出了建议。

[in'tru:d] [nju:][aɪ'diəz] , [nɒt][ʊf(ə)n] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði][əʊldə]['ɑ:tɪsts] .
intruding new ideas , not often welcomed by the older artists .
入侵 新的 想法 , 不是 经常 欢迎 经过 这 老 艺术家 .

突兀的新思想，往往不被老一辈艺术家所欢迎。

[hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][sʌm; səm][ʊv; əv][ðə; ði] ['membəz] [tu:; tə][wʌn][ʊv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['sʌndeɪ] ['brekfəst]
He invited some of the members to one of his famous Sunday breakfasts
他 受邀 一些 的 这 成员 到 一 的 他的 著名的 星期日 早餐
[æt; ət][hɪz; ɪz]['stju:diəʊ][ɪn] [taɪt] [stri:t] ,
at his studio in Tite Street ,
在 他的 工作室 在 紧身 街道 ;

他邀请了一些成员到他位于泰特街的工作室参加他著名的周日早餐会。

[ænd; ənd] [rɪ'geɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['θɪəri:z] [ʊv; əv][ɑ:t] .
and regaled them with his theories of art .
和 盛宴 他们 和 他的 理论 的 艺术 :

他向他们讲述了自己的艺术理论，令他们津津有味。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪnfluənst] [baɪ][hɪz; ɪz] [,pɜ:sə'naeləti][ænd; ənd][ðə; ði]['kærəktə(r)][ʊv; əv][ðə; ði] [rɪ'lekʃnz]
They were influenced by his personality and the character of the elections
他们 是 影响 经过 他的 性格 和 这 特点 的 这 选举
['ɔ:ltəd] ,
altered ,
已修改 ,

他们受到了他的人格魅力的影响，选举的性质也随之改变了。

[men][ʊv; əv][ðə; ði] [nju:ə] ['mu:vmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'lektɪd] ,
men of the newer movements were elected ,
男人 的 这 较新的 移动 是 当选 ,

新兴运动的代表人物当选，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [su:n] [fɔ:md] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['veri] [,enə'dʒetɪk][ænd; ənd] ['lɔɪəl] [gru:p] [ə'raʊnd]
and they soon formed a small but very energetic and loyal group around
和 他们 很快 形成 一个 小的 但 非常 精力充沛 和 忠诚 团体 大约
['wɪslə(r)] ,
Whistler ,
惠斯勒 ,

他们很快在惠斯勒周围形成了一个规模虽小但充满活力且忠诚的团体。

['faɪnəli] [ə'kwaiəriŋ] [sə'fɪ(ə)nt] ['paʊə(r)][tu:; tə] [rɪ'lekt] [hɪm][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ['ʃəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]
finally acquiring sufficient power to elect him as we have shown into the
最后 收购 充足的 力量 到 选 他 作为 我们 有 所示 进入 这
['prezɪdənts] [tʃeə(r)] .
President's chair .
总统的 椅子 :

最终他获得了足够的权力，正如我们所展示的那样，当选为总统。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['mi:tiŋz] [ʊv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][wɜ:(r); wə(r)] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ,
After that the meetings of the Society were exhilarating in the extreme ,
后 那 这 会议 的 这 社会 是 令人振奋 在 这 极端 ,

此后，学会的会议变得极其令人兴奋。

[ænd; ənd] ['wɪslə(r)] [tɔ:kt] [wɪð] [ɪk'stri:m] ['brɪliəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['membəz] ,
and Whistler talked with extreme brilliance to the members ,
和 惠斯勒 谈话 和 极端 辉煌 到 这 成员 ,
惠斯勒与成员们进行了精彩绝伦的交谈,

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [gɒt][hɪz; ɪz] [wei] [ʌn'tɪl][ðeə(r)] ['gæləri] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [wɪð] [wʌn][laɪn][ɒv; əv]
and somehow got his way until their Gallery was hung with one line of
和 不知何故 得到 他的 方式 直到 他们的 画廊 曾是 悬挂 和 一 线 的
[ˈpɪktʃəz] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['keəfəli] [t'jəʊzn] ['bækgraʊnd] .
pictures upon a carefully chosen background .
图片 之上 一个 小心 选定 背景 .
他不知怎么就如愿以偿，最终他们的画廊里挂着一排精心挑选背景上的画作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɒpə'zɪ(ə)n] [br'keɪm] [tu:] [strɒŋ] [frɒm; frəm] ['membəz] [hu:] [wɪt] [tu:; tə][rʌn][ðə; ði]
But the opposition became too strong from members who wished to run the
但 这 反对 成为 也 强的 从 成员 WHO 希望 到 跑步 这
[eksɪ'brɪ(ə)n][ɒn][ɪts][əʊld][laɪnz] ,
exhibition on its old lines ,
展览 在 它是 老的 线条 ,
但一些希望按照旧模式举办展览的成员的反对声浪太高。

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] [fʌndz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ði:z] ['veri] [haɪ] [aɪ'diəl] .
and certainly the funds were suffering from these very high ideals .
和 当然 这 资金 是 痛苦 从 这些 非常 高的 理想 .
当然，这些崇高的理想也影响了资金的使用。

[hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] “ [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [meɪmd] , [ðə; ði][hɔ:lt] , [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] , “
His opponents “ brought up the maimed , the halt , and the blind , “
他的 对手 “ 带来 向上 这 残废 , 这 停止 , 和 这 瞎的 , “
他的对手“带来了残疾人、跛子和盲人”。

“ [ɔ:l] [ɪk'sept]
“ all except
“ 全部 除了
“除

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 68**]
[页 -]
[第68页]

[kɔ:psɪz] , [daʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] !
corpses , don't you know !
尸体 , 不 你 知道 !
尸体，你不知道吗！

“ [æz; əz] ['wɪslə(r)] [pʊt][,aɪ 'ti:] , [ðə; ði]['əʊldɪst] ['membəz] ,
“ as Whistler put it , the oldest members ,
“ 作为 惠斯勒 放 它 , 这 最老 成员 ,
正如惠斯勒所说，最年长的成员们

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [hu:z] ['membəʃɪp] [hæd; həd][ʌp][tu:; tə][ðæt] [taɪm] ['lɪŋgəd] ['əʊnli] [pə'hæps] [ɪn]
the fact of whose membership had up to that time lingered only perhaps in
这 事实 的 谁 会员资格 有 向上 到 那 时间 徘徊不去 仅有的 也许 在
[ðeə(r)] [əʊn] ['meməri] ,
their own memory ,
他们的 自己的 记忆 ,
此前，他们是否曾是该组织成员，或许只存在于他们自己的记忆中了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'fektɪd] [hɪz; ɪz][aʊt] - ['vəʊtɪŋ][æt; ət][ðə; ði][nekst] [ɪ'lek(ə)n] .
and thus effected his out - voting at the next election .
和 因此 受影响 他的 出去 - 表决 在 这 下一个 选举 .
因此，他在下次选举中获得了多数选票。

[ˈwɪslə(r)] [kənˈgrætʃu,leɪt] [ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][hi;; hi] [ɪkˈspleɪnd] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]
Whistler congratulated them , for , as he explained , no longer was the
惠斯勒 恭喜 他们 , 为了 , 作为 他 解释 , 不 更长 曾是 这
[raɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [plers] .
right man in the wrong place .
正确的 男人 在 这 错误的 地方 .

惠斯勒向他们表示祝贺，因为正如他所解释的，现在不再是合适的人在错误的地方了。

“ [ju:;; jʊ] [si:] , ” [hi;; hi] [sed] , [rɪˈfɜ:rɪŋ] [tu:;; tə][ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:lɒʊərz] [hu:] [rɪˈzaɪnd]
“ **You see ,” he said , referring to the group of his followers who resigned**
“ 你 看 , ” 他 说 , 指 到 这 团体 的 他的 追随者 WHO 辞职
[wɪð] [hɪm] ,
with him ,
和 他 ,
“你们看，”他指的是和他一起辞职的那群追随者。”

“ [ðə; ði] - [ˈɑ:tɪsts] - [hæv; həv] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈbrɪtɪʃ] - [rɪˈmeɪn] .
“ **the ' Artists ' have come out and the ' British ' remain .**
“ 这 - 艺术家 - 有 来 出去 和 这 - 英国 - 保持 .
“艺术家们出来了，‘英国人’们留了下来。”

“ [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðæt] [ˈpɪktʃəz] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [ɑ:ˈtɪstɪkli]
“ **It was the first time in England that pictures had been so artistically**
“ 它 曾是 这 第一的 时间 在 英格兰 那 图片 有 到过 所以 艺术上
[əˈreɪndʒd] .
arranged .
安排 .
“这是英国第一次以如此艺术的方式安排照片。”

[nəʊ] [ˈpɪktʃəz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈbædli] [hʌŋ] , [nəʊ][ˈmembə(r)][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tu:;; tə][kəmˈpleɪn] [ɒv; əv]
No pictures were badly hung , no member had anything to complain of
不 图片 是 糟糕 悬挂 , 不 成员 有 任何事物 到 抱怨 的
[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ðæt] [went] .
as far as that went .
作为 远的 作为 那 去 .
所有挂画都很整齐，没有一位会员对此有任何抱怨。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈstɜ:bd] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ˈprɒbəb(ə)l] [ˈseɪlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈkælkjuleɪtɪd]
But they were disturbed at the loss of probable sales which they calculated
但 他们 是 不安 在 这 损失 的 可能 销售量 哪个 他们 计算
[ðə; ði] [ˈempti] [ˈspeɪsɪz] [ɒŋ][ðə; ði] [wɔ:lz] [maɪt] [bi:; bi][ˈteɪkən][tu:;; tə][ˈsɪgnɪfaɪ] .
the empty spaces on the walls might be taken to signify .
这 空的 空间 在 这 墙壁 可能 是 已采取 到 表示 .
但他们担心墙上的空位可能会造成销售损失，他们推测这些空位可能意味着销售额的下降。

[ɒŋ][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈlek(ə)n] [wɪtʃ] [endɪd] [ðə; ði] [ˈwɪslə(r)] [ˈdɪnəsti] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɡreɪt]
On the night of the election which ended the Whistler dynasty there was great
在 这 夜晚 的 这 选举 哪个 结束 这 惠斯勒 王朝 那里 曾是 伟大的
[ɪkˈsaɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,
在终结惠斯勒王朝的那场选举之夜，人们情绪高涨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈmembəz] [let] [ɒf] [sti:m] [baɪ] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pˈæsɪdʒɪz] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði]
and the younger members let off steam by playing in the passages during the
和 这 年轻 成员 让 离开 蒸汽 经过 玩耍 在 这 段落 期间 这
[ˈkaʊntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vəʊts] .
counting of the votes .
计数的 这 投票 .
在计票期间，年轻的成员们在走廊里玩耍，以此来释放压力。

[pleɪt] [eɪtθ] . — [ɪn]
PLATE VIII . — IN
盘子 八 . — 在

图版八——在

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]
THE CHANNEL
这 渠道

频道

([ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [el] . [noʊlz])
(**In the possession of Mrs . L . Knowles**)
(在 这 拥有 的 太太 . L . 诺尔斯)

(现由L. Knowles夫人保管)

[ɪn] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][greɪ] [si:] - ['weðə(r)] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] [ðæt]
In this impression of grey sea - weather we have the colour equivalent of that
在 这 印象 的 灰色的 海 - 天气 我们 有 这 颜色 相等的 的 那
[ɪk'spresɪv] [ɪ'kɒnəmi] [wɪtʃ] ['wɪslə(r)] ['præktɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪn] ;
expressive economy which Whistler practised with his line ;
富有表现力的 经济 哪个 惠斯勒 已实践 和 他的 线 ;

在这幅描绘灰蒙蒙的海面天气的画作中，我们看到了与惠斯勒用线条所体现的那种表现力简洁性相对应的色彩；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [tʌtʃ] — [laɪk][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [ə'laɪtɪŋ] .
and the butterfly touch — like a butterfly alighting .
和 这 蝴蝶 触碰 — 喜欢 一个 蝴蝶 下车 .

还有蝴蝶般的轻触——就像蝴蝶翩翩起舞。

[ðə; ði][sə'saɪəti][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] [wɪð] [eɪmz][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .
The Society had come into existence with aims of its own .
这 社会 有 来 进入 存在 和 目标 的 它是自己的 .

该协会的成立有其自身的宗旨。

[æn; ən]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ɑ:t] [wɒz; wəz]
An order of art was
一个 命令 的 艺术 曾是

艺术秩序是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 71**]
[页 -]

[第71页]

[ˌreprɪ'zentɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] ['sʌmwɛə(r)] .
represented which had to be represented somewhere .
代表 哪个 有 到 是 代表 某处 .

代表了必须在某个地方代表的东西。

[ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['keɪpəb(ə)l] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [hæd; həd][nɒt] [ru:m]
A great amount of capable work for which the Academy had not room
一个 伟大的 数量 的 有能力的 工作 为了 哪个 这 学院 有 不是 房间
[wɒz; wəz][ɒn] [vju:] [hɪə(r)] ,
was on view here ,
曾是 在 看法 这里 ,

这里展出了大量学院没有空间展出的优秀作品。

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evrɪdeɪ] [æk'tɪvətɪ][ɒv; əv] ['lʌndən] ['stju:diəʊ][laɪf] .
representative of the everyday activity of London studio life .
代表 的 这 每天 活动 的 伦敦 工作室 生活 .

代表了伦敦工作室生活的日常活动。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['wɪslə(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti]
It was amusing to think of Whistler as the President of this Society
它 曾是 有趣 到 思考 的 惠斯勒 作为 这 总统 的 这 社会
[æz; əz][,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['kɒnstɪtju:t] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] — [ænd; ənd] [əb'sɜ:d] .
as it was constituted in those days — and absurd .
作为 它 曾是 构成 在 那些 天 — 和 荒诞 .
想到惠斯勒竟然是当时这个协会的会长，真是既滑稽又荒谬。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ɪts] ['həʊmli] [eɪmz] .
He could have nothing in common with its homely aims .
他 可以 有 没有什么 在 常见的 和 它是 家常的 目标 .
他与这种朴素的目标没有任何共同之处。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][æn; ən] [əd'vɜ:tɪsmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
But it was an advertisement for the Society and for him ,
但 它 曾是 一个 广告 为了 这 社会 和 为了 他 ,
但这对于协会和他本人来说都是一次宣传。

[hi:; hi] ['prɒbəbli] [dɪd][nɒt] [jəə(r)] [ðə; ði] ['ɪljʊzən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:lʊərz] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
he probably did not share the illusions of his followers that he was in the
他 大概 做过 不是 分享 这 幻觉 的 他的 追随者 那 他 曾是 在 这
[raɪt] [pleɪs] .
right place .
正确的 地方 .
他可能并不像他的追随者那样，抱有幻想，认为自己身处正确的位置。

[wen] [ɪn]['ɑ:ftə(r)] [j'ɪəz] [ðə; ði] ['li:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['mu:vmənt] [fɔ:md] [ðəm'selvz] ['ɪntu:]
When in after years the leaders of the modern movement formed themselves into
什么时候 在 后 年 这 领导人 的 这 现代的 移动 形成 他们自己 进入
[ðə; ði] [,ɪntə'næʃ(ə)nəl] [sə'saɪəti] ,
the International Society ,
这 国际的 社会 ,
多年后，现代运动的领导者们组成了国际协会。

[ɪn] - , [θru:] [ðə; ði][,ɔ:gənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['frɑ:nsɪs] ['haʊəd] ,
in 1898 , through the organisation of Mr . Francis Howard ,
在 - , 通过 这 组织 的 先生 . 弗朗西斯 霍华德 ,
1898年，在弗朗西斯·霍华德先生的组织下，

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['wɪslə(r)] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
it was inevitable and natural that Whistler should be the President ,
它 曾是 不可避免的 和 自然的 那 惠斯勒 应该 是 这 总统 ,
惠斯勒当选总统是必然的，也是自然而然的。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:tɪsts] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['kʊku:] [ænd; ənd][ðə; ði]
but at the British Artists it was simply a case of cuckoo and the
但 在 这 英国 艺术家 它 曾是 简单地 一个 案件 的 布谷鸟 和 这
['spærəʊz] [nest] .
sparrow's nest .
麻雀的 巢 .
但在英国艺术家协会，这简直就是杜鹃鸟和麻雀窝的悲剧。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [sək'ses] ,
With his success ,
和 他的 成功 ,
凭借他的成功，

[ðə; ði][ə'ridʒən(ə)] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][məst; məst][hæv; həv] [gɒn] [els'weə(r)] ['li:vɪŋ] [hɪm][ɪn]
the original element of the Society must have gone elsewhere leaving him in
这 原来的 元素 的 这 社会 必须 有 已消失 别处 离开 他 在
[pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɪldɪŋ] .
possession of their building .
拥有 的 他们的 建筑 .

协会的原始成员肯定已经去了别处，只剩下他一个人拥有了他们的建筑。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [sɜ:(r)][dʒɒʃuə] ['ren(ə)ldz] [[ʊd; ʃəd][bi:: bi][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][æŋ; ən]
It was fitting that Sir Joshua Reynolds should be the President of an
它 曾是 配件 那 先生 约书亚 雷诺兹 应该 是 这 总统 的 一个
[ə'kædəmi] [hu:z]
Academy whose
学院 谁

由约书亚·雷诺兹爵士担任该学院院长，可谓恰如其分。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 72**]
[页 -]

[第72页]

['θɪərɪz] [hi:: hi] [ɪm'breɪst] [bʌt; bət] [ik'spɔ:zɪt] [wɪð] ['greɪtə(r)][dʒi:niəs] .
theories he embraced but exposed with greater genius .
理论 他 拥抱 但 已揭露 和 更大的 天才 .

他接受了这些理论，并以更卓越的才华加以阐述。

[bʌt; bət] ['wɪslərz] ['θɪərɪz] [hæd; həd][nəʊ][rɪ'leɪ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [tu:: tə][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [wɪt]] [hi:: hi]
But Whistler's theories had no relation whatever to the body of which he
但 惠斯勒的 理论 有 不 关系 任何 到 这 身体 的 哪个 他
[wɒz; wəz] [ðʌs] [meɪd] [ðə; ði] [hed] ,
was thus made the head ,
曾是 因此 制成 这 头 ,

但惠斯勒的理论与他所扮演的这个角色所代表的这个身体没有任何关系。

[ænd; ənd][hi:: hi][dɪd][nɒt] [sə'pɑ:s] [ɪn] ['evrɪθɪŋ] [æz; əz][sɜ:(r)][dʒɒʃuə] ;
and he did not surpass in everything as Sir Joshua ;
和 他 做过 不是 超过 在 一切 作为 先生 约书亚 ;

但他并非在所有方面都超越了约书亚爵士；

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒi:niəs] ['restɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['i:pəkəl] .
the significance of his genius resting rather with the fact that it is epochal .
这 意义 的 他的 天才 休息 相当 和 这 事实 那 它是 划时代 .

他的天才之处并不在于其划时代的意义，而在于其划时代的意义。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ɔ:l] [ðɪs] [ə'feə(r)] ['hæpənd] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] ['pærədɒks][wɒz; wəz]
However , as all this affair happened just at the time when paradox was
然而 , 作为 全部 这 事务 发生 只是 在 这 时间 什么时候 悖论 曾是
['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [vəʊg] ,
coming into vogue ,
未来 进入 时尚 ,

然而，由于这一切事件恰逢悖论开始流行之时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [mʌt]] ['əʊnli][ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] .
there was that much only about it that was fitting .
那里 曾是 那 很多 仅有的 关于 它 那 曾是 配件 .

除此之外，就只有这一点是合适的。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪːz] [ɪˈvents] [ˈwɪslə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdʒʊəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] “ [njuː]
After these events Whistler , who was invited on to the Jury of the “ New
后 这些 活动 惠斯勒 , WHO 曾是 受邀 在 到 这 陪审团 的 这 “ 新的
[ˈsælɒn] ” [ðen] [ˈfɔːmɪŋ] ,
Salon “ then forming ,
沙龙 “ 然后 成型 ,

这些事件之后，惠斯勒受邀加入当时正在组建的“新沙龙”的评审团，

[left][fɔː(r); fə(r)][ˈpærɪs] .
left for Paris .
左边 为了 巴黎 .

前往巴黎。

[ertθ]
VIII
八

第八

[ɪn] - [ðə; ðɪ][ˈpeɪntə(r)] [rɪˈtɜːnd] [ænd; ənd][held][æŋ; ən][ˌeksɪˈbɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ][guːˈpiːl] [ˈgæləri] ,
In 1892 the painter returned and held an exhibition at the Goupil Gallery ,
在 - 这 画家 返回 和 握住 一个 展览 在 这 古皮尔 画廊 ,
1892年，这位画家回到英国，并在古皮尔画廊举办了一次展览。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [dɛɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ˈevriθɪŋ] [ˈɔːltəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvə(r)] .
and from the date of this exhibition everything altered in his favour .
和 从 这 日期 的 这 展览 一切 已修改 在 他的 偏爱 .
从这次展览之后，一切都对他有利了。

[fɔː(r); fə(r)] [jɪˈæz] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɒsəb(ə)][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃəz] [ɪkˈsept] [tuː; tə]
For years he had found it impossible to sell his pictures except to
为了 年 他 有 成立 它 不可能的 到 卖 他的 图片 除了 到
[ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ˈwelθɪ] [ˈpeɪtrənz] .
a circle of wealthy patrons .
一个 圆圈 的 富裕 顾客 .

多年来，他发现自己除了少数富有的赞助人之外，根本无法将自己的画作卖出去。

[ðə; ðɪ][ˈpredʒədɪs][ɪkˈsaɪtɪd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ɪˈʃuː] [wɪð] [ˈrʌskɪn] [hæd; həd] [kləʊzd] [ɔːl]
The prejudice excited against his work after the issue with Ruskin had closed all
这 偏见 兴奋的 反对 他的 工作 后 这 问题 和 拉斯金 有 关闭 全部
[ˈʌðə(r)] [ˈmɑːrkɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
other markets for him .
其他 市场 为了 他 .

与罗斯金事件之后，人们对他的作品产生了偏见，这关闭了他所有其他的市场。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ðɪ] “ [ˈɪmpjədənt][ˈkɒks,kəʊm] ” [ɪn]
He had remained the “ impudent coxcomb ” in
他 有 剩余 这 “ 厚颜无耻 花花公子 ” 在
他仍然是那个“厚颜无耻的纨绔子弟”。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 73**]
[页 -]

[第73页]

[səʊ] [ˈmeni] [ˈpiːpəlz] [maɪndz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɒmˈnɪpətəns] [ɒv; əv] [ˈrʌskɪn]
so many people's minds , and his challenge to the omnipotence of Ruskin
所以 许多 人们的 思想 , 和 他的 挑战 到 这 全能 的 拉斯金
[hæd; həd][nɒt] [biːn] [fəˈɡɪvn] [hɪm] .
had not been forgiven him .
有 不是 到过 已原谅 他 .

许多人对他的言论感到不满，他对罗斯金全能性的挑战也一直没有得到原谅。

[ə; eɪ][bəɪn][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] .
A ban was upon his works .
一个 禁止 曾是 之上 他的 作品 :

他的作品被禁了。

[hi:; hi][sed] [ðæt][fɔ:(r); fə(r)] ['ni:li] ['twenti] [j'ɪəz] [ðə; ði] ['rʌskɪn] [keɪs] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] ['seɪlz] .
He said that for nearly twenty years the Ruskin case affected his sales .
他 说 那 为了 几乎 二十 年 这 拉斯金 案件 做作的 他的 销售量 :

他说，近二十年来，拉斯金案一直影响着他的销售。

[bʌt; bət] [feɪm] [hi:; hi][dɪ'zaɪəd][mɔ:(r)] ['ɑ:dntli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd] , — [laɪk] [pro'miθɪəs] ,
But fame he desired more ardently , and this he had , — like Prometheus ,

但他更渴望名声，而他也如愿以偿——就像普罗米修斯一样。

— [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [wʊd] [ki:p] [tɪl] [ðə; ði][deɪ] [keɪm] [wen] [ˌaɪ'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi]
— **and of a kind that would keep till the day came when it could be**
— 和 的 一个 种类 那 会 保持 直到 这 天 来了 什么时候 它 可以 是
[tʃeɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv] ['mʌni] .
changed for a quantity of money .
已更改 为了 一个 数量 的 钱 :

——而且是那种可以保存到可以兑换成一定数量货币的那一天的物品。

[wen] [ðə; ði][gu:'pi:l] [ʃəʊ] [wɒz; wəz]['əʊpən][hi:; hi][faʊnd] [ðɪs] [deɪ][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə'pɒn][hɪm] ,
When the Goupil show was open he found this day was already upon him ,

什么时候 这 古皮尔 展示 曾是 打开 他 成立 这 天 曾是 已经 之上 他 ,
当古皮尔的展览开幕时，他发现这一天已经到来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkənz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] , [brɪ'gæɪn][tu:; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɜ:ks] ,
and the Americans coming over , began to buy his works ,

和 这 美国人 未来 超过 , 开始 到 买 他的 作品 ,
美国人过来后，开始购买他的作品。

[ænd; ənd] ['ɜ:li] [ə'kweɪntəns] [hu:] [hæd; həd] [ə'kwaiəd] [ðəm; ðəm][æt; ət] [smɔ:l] [praɪsɪz] , [ðəm'selvz]
and early acquaintances who had acquired them at small prices , themselves

[səʊld][aʊt] ,
sold out ,
卖 出去 ,
而那些早期以低价购得这些藏品的熟人，也纷纷卖掉了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [mʌtʃ] [tu:] [su:n] .
of course much too soon .
的 课程 很多 也 很快 :

当然，这为时尚早。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm] [wen] [ə; eɪ] ['pɜ:tʃəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['nei(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n]
That was the time when a purchase for the nation should have been

[meɪd] .
made .
制成 :

当时本应是为国家进行采购的时候。

['leɪtə(r)][hi:; hi] [tuə] [θru:] [frɑ:ns] [ænd; ənd] ['brɪtəni] [ʌn'tɪl][hi:; hi]['set(ə)ld] [ə'gen] [ɪn]['pæɪs][ɪn]
Later he toured through France and Brittany until he settled again in Paris in

[ðə; ði] [ru:] [di:][bæk] ,
the Rue de Bac ,
这 后悔 德 巴克 ,

后来他游历了法国和布列塔尼，最终在巴黎巴克街定居下来。

[ˈhævɪŋ] [ˈmæɪrɪd] [ˈmɪsɪz] . [i:] . [ˈdʌblju:] . [ˈɡɒdwɪn] , [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ˈɑ:kɪtekt] ,
having married Mrs . E . W . Godwin , the widow of the eminent architect ,
拥有 已婚 太太 . E . W . 戈德温 , 这 寡妇 的 这 杰出 建筑师 ,
他娶了著名建筑师的遗孀E·W·戈德温夫人,

[ˈbɪldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈhaʊs] [ɪn][taɪt] [stri:t] , [ˈtʃelsi] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈwɪslərz]
builder of the White House in Tite Street , Chelsea , which had been Whistler's
建筑商 的 这 白色的 房子 在 紧身 街道 , 切尔西 , 哪个 有 到过 惠斯勒的
[ˈfɔ:mə(r)][həʊm] .
former home .
以前的 家 .

他是切尔西泰特街白宫的建造者，那里曾是惠斯勒的故居。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ˈhaʊs] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈfɜ:nɪʃt] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [rʊmz; ru:mz]
In the old days in the White House he had furnished one or two rooms
在 这 老的 天 在 这 白色的 房子 他 有 提供 一 或者 二 房间
[ɪˈlæbəɾətli] ,
elaborately ,
精心 ,

当年在白宫时，他曾精心布置过一两间房间。

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] , [pəˈhæps] [fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]
and others , perhaps for lack of
和 其他的 , 也许 为了 缺少 的
[ˈɪn] [wɒz; wəz] [ðən] [hi;; hi] [kəˈlektɪd] [ðə; ði] [blu:] [tʃaɪnə] [wɪð] [rɒˈseti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈraɪv(ə)l] .
[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 74**]
[页 -]

还有一些人，或许是因为缺乏.....

[第74页]

[fʌndz] [tu;; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈpɜ:fɪkt] , [ˈhɑ:dlɪ] [æt; ət][ɔ:l] .
funds to make them perfect , hardly at all .
资金 到 制作 他们 完美的 , 几乎 在 全部 .

用于使它们臻于完美的资金几乎没有。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðen] [hi;; hi] [kəˈlektɪd] [ðə; ði] [blu:] [tʃaɪnə] [wɪð] [rɒˈseti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈraɪv(ə)l] .
It was then he collected the blue china with Rossetti as a friendly rival .
它 曾是 然后 他 集 这 蓝色的 中国 和 罗塞蒂 作为 一个 友好的 竞争对手 .
正是在那时，他与罗塞蒂——这对友好的竞争对手——一起收藏了蓝色瓷器。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi][ˈɪnstɪtju:tɪd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [ˈsʌndeɪ] [ˈbrekfəst] ,
This was the house in which he instituted his famous Sunday breakfasts ,
这 曾是 这 房子 在 哪个 他 已设立 他的 著名的 星期日 早餐 ,
这就是他创立著名的周日早餐的那栋房子。

[ænd; ənd][tu;; tə] [wɪtʃ] [ˈevrɪbɒdi] [ju:st] [tu;; tə] [kʌm] [hu:] [wɒz; wəz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] .
and to which everybody used to come who was distinguished .
和 到 哪个 大家 用过的 到 来 WHO 曾是 杰出的 .
过去，所有名流都会来这里。

[ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [taɪm][wɒz; wəz] [twelv] [əˈklɑ:k] , [kʊk] [pəˈmɪtɪŋ] .
The breakfast - time was twelve o'clock , cook permitting .
这 早餐 - 时间 曾是 十二 点钟 , 厨师 允许 .
如果厨师允许的话，早餐时间是中午十二点。

[ɒn][wʌn][əˈkeɪz(ə)n] , [θru:] [sʌm; səm] [ˌʌntəˈwɔ:d] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
On one occasion , through some untoward circumstances in the kitchen ,
在 一 场合 , 通过 一些 不愉快的 情况 在 这 厨房 ,
有一次，由于厨房里发生的一些意外情况，

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [pleɪst] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [ʌnˈtɪl] [ˈniːli] [θriː] .
it was not placed upon the table until nearly three .
它 曾是 不是 放置 之上 这 桌子 直到 几乎 三 .

直到将近三点才把它放到桌子上。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhenri] [dʒeɪmz][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə] [spiːk]
Mr . Henry James was there that day , and has been heard to speak
先生 . 亨利 詹姆斯 曾是 那里 那 天 , 和 有 到过 听到 到 说话
[ɒv; əv][,aɪˈtiː] [sɪns] ,
of it since ,
的 它 自从 ,

亨利·詹姆斯先生那天也在场，而且此后人们也多次听到他谈起这件事。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][ˈniːə(r)] [ˈbrekfəst] - [taɪm] .
and how he took a walk to bring him nearer breakfast - time .
和 如何 他 采取 一个 走 到 带来 他 更近 早餐 - 时间 .

以及他如何散步来让自己离早餐时间更近。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌskɪn] [ˈtraɪəl] ,
But all this had to be given up after the expenses of the Ruskin Trial ,
但 全部 这 有 到 是 给定 向上 后 这 开支 的 这 拉斯金 审判 ,
但由于罗斯金审判的费用，这一切都不得不放弃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ˈtʃaɪnə][wɒz; wəz] “ [nɒkt] [daʊn] .
and the blue china was “ knocked down .
和 这 蓝色的 中国 曾是 “ 敲门 向下 .

蓝色瓷器被“打翻了”。

“ [ˈwɪslə(r)] [rəʊt] [ə; eɪ] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ˈleɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] - [əˈpɒn][ðə; ði][ˌɔːltəˈreɪʃəns]
” **Whistler wrote a characteristic letter to The World in 1883 upon the alterations**
” 惠斯勒 写道 一个 特征 信 到 这 世界 在 - 之上 这 变化
[ðen] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [baɪ][hɪz; ɪz] [səkˈsesə(r)] ,
then being made in the White House by his successor ,
然后 存在 制成 在 这 白色的 房子 经过 他的 接班人 ,
“惠斯勒在1883年就其继任者对白宫进行的一系列改建工程，给《世界报》写了一封极具特色的信。”

[wʌŋ][ɒv; əv] “ [meɪˈsjɜː] [lez] [ˌɑːˈnɛmiː] ” [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk] .
one of “ Messieurs les Ennemis ” a critic .
一 的 “ 先生们 莱斯 敌人 ” 一个 评论家 .

《Messieurs les Ennemis》 批评家之一。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [hɪz; ɪz][wɪt][ænd; ənd][vɪˈvæsəti][hæd; həd] [ɔːˈredi] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]
In those days his wit and vivacity had already made him a host of
在 那些 天 他的 有 和 活泼 有 已经 制成 他 一个 主持人 的
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintances ,
熟人 ,

那时，他的机智和活泼已经为他赢得了许多人脉。

[ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [men][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [kaʊnt] [hɪm][æz; əz][wʌŋ] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ,
and distinguished men were glad to count him as one among themselves ,
和 杰出的 男人 是 高兴的 到 数数 他 作为 一 之中 他们自己 ,
各界名流都乐于将他视为自己人。

— [waɪlst] [rɪˈzɜːvɪŋ] [ðeə(r)][əˈpɪnjən] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈpeɪntɪŋ] .
— **whilst reserving their opinion on his painting** .
— 而 预订 他们的 观点 在 他的 绘画 .

——但他们对他的画作持保留意见。

[bʌt; bət] [naʊ]
But now
但 现在

但现在

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] ,
things were very different ,
事物 是 非常 不同的 ,

情况截然不同，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz] “ [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ” — [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]
and he was referred to as “ the Master ” — and the house in the
和 他 曾是 指 到 作为 “ 这 掌握 ” — 和 这 房子 在 这
[ruː] [diː][bæk] ['θʌrəli] ['fɜːnɪʃt] ,
Rue de Bac thoroughly furnished ,
后悔 德 巴克 彻底 提供 ,

他被尊称为“大师”——而位于巴克街的房子则陈设齐全。

['pɑːtli] [frɒm; frəm] [dɪ'zainz] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɡɪftɪd] [waɪf] .
partly from designs made by his gifted wife .
部分 从 设计 制成 经过 他的 天才 妻子 .

部分设计出自他才华横溢的妻子之手。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [ɪn] - [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [æt; ət] [laɪm] ['riːdʒɪs] ,
He came to England in 1895 and painted at Lyme Regis ,
他 来了 到 英格兰 在 - 和 绘 在 莱姆病 雷吉斯 ,

他于1895年来到英国，并在莱姆里吉斯作画。

['peɪntɪŋ] “ [ðə; ði]['lɪt(ə)] [rəʊz] [ɒv; əv] [laɪm] ['riːdʒɪs] ” — [wɪtʃ] [[əʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːt][ɪz] ['pjʊəli]
painting “ The Little Rose of Lyme Regis ” — which shows that his art is purely
绘画 “ 这 小的 玫瑰 的 莱姆病 雷吉斯 ” — 哪个 演出 那 他的 艺术 是 纯粹
[ˈɪŋɡlɪ] — [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tʊːk] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪ]
English — though he had said that one might as well talk of English
英语 — 尽管 他 有 说 那 — 可能 作为 出色地 讲话 的 英语

[ˌmæθə'mætɪks][æz; əz][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑːt] .
Mathematics as of English Art .
数学 作为 的 英语 艺术 .

画作《莱姆里吉斯的小玫瑰》——这表明他的艺术完全是英国式的——尽管他曾说过，谈论英国数学就像谈论英国艺术一样。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [gɜːrlz] [feɪs] ['sʌmθɪŋ] [ðəə(r)][ɪz] [ðæt] [ɪz]['əʊnli] [faʊnd] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑːt] .
For in this little girl's face something there is that is only found in English Art .
为了 在 这 小的 女孩们 脸 某物 那里 是 那 是 仅有的 成立 在 英语 艺术 .

因为在这个小女孩的脸上，有一种只有在英国艺术中才能找到的东西。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'sendz] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈwɔːkə(r)][ænd; ənd][sɜː(r)][dʒɒn]
She descends directly from the beautiful tradition of Walker and Sir John
她 下降 直接地 从 这 美丽的 传统 的 沃克 和 先生 约翰
['mɪleɪ] .
Millais .
米莱 .

她直接继承了沃克和约翰·米莱斯爵士的优良传统。

[ɪn][dɪ'sembə(r)][hiː; hi] [ɪɡ'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪθəgrɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] [ɑːt] [sə'saɪntɪz]
In December he exhibited a collection of lithographs at the Fine Art Society's
在 十二月 他 展出 一个 收藏 的 石版画 在 这 美好的 艺术 社会的
['gæləri] .
Gallery .
画廊 .

12月，他在美术协会画廊举办了一场石版画作品展。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈgen][ɪn][ˈlʌndən][ɪn] - .
He was again in London in 1896 .
他 曾是 再次 在 伦敦 在 - .

1896年，他再次来到伦敦。

[əˈbaʊt][ðɪs][taɪm][hiː; hi][ˈpeɪntɪd][əˈpɒn][ə; eɪ][smɔːl][ˈskeɪl][æn; ən][ˈɔːlməʊst][fʊl] - [lenkθ; lenθ][ˈpɔːtreɪt]
About this time he painted upon a small scale an almost full - length portrait
关于 这 时间 他 绘 之上 一个 小的 规模 一个 几乎 满的 - 长度 肖像
[kɔːld] “ [ðə; ði][fəˈlɒsəfə(r)] .
called “ The Philosopher .
称为 “ 这 哲学家 .

大约在这个时候，他创作了一幅小尺寸的近乎全身的肖像画，名为《哲学家》。

” [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑːtɪst] , [ˈhɒləweɪ] .
” It was of the artist , Holloway .
” 它 曾是 的 这 艺术家 , 霍洛威 .

“那是艺术家霍洛威的画像。”

[ˈhɒləweɪ][daɪd][ɒn][ðə; ði] 5th [mɑːtʃ] - ,
Holloway died on the 5th March 1897 ,
霍洛威 死亡 在 这 5th 行进 - ,

霍洛威于1897年3月5日去世。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][ˈsædnəs][ɒv; əv][ðə; ði][əˈtendənt][ˈsɜːkəməstənsɪz][ðə; ði][ˈkaɪndnəs][ɒv; əv][ˈwɪslə(r)]
and in the sadness of the attendant circumstances the kindness of Whistler
和 在 这 悲伤 的 这 服务员 情况 这 仁慈 的 惠斯勒
[wɪl][ˈɔːlweɪz][biː; bi][rɪˈmembəd] .
will always be remembered .
将要 总是 是 记得 .

尽管事态发展令人悲伤，但惠斯勒的善意将永远被铭记。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈkwɒlətɪz][ɪn][ˈhɑːləˌweɪz][ɑːt][ɒv; əv][wɪtʃ][ˈwɪslə(r)][wɒz; wəz][əˈpriːjətɪv] ,
There were qualities in Holloway's art of which Whistler was appreciative ,
那里 是 品质 在 霍洛威的 艺术 的 哪个 惠斯勒 曾是 欣赏的 ,
霍洛威的艺术作品中有一些特质是惠斯勒所欣赏的。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˌkærəktəˈrɪstɪk][ˈstɔːrɪ][kæn; kən][biː; bi][kəˈnektɪd][wɪð]
and a characteristic story can be connected with
和 一个 特征 故事 能 是 连接 和

一个典型的故事可以与.....联系起来

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ðɪs] .
this .
这 .

这。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][siː][ɪn][ðə; ði][ˈnæf(ə)nəl][ˈɡæləri][æt; ət][ˈmɪlˌbæŋk][kɔːld] “ [ˈbrɪtnz]
There is a picture of the sea in the National Gallery at Milbanke called “ Britain's
那里 是 一个 图片 的 这 海 在 这 国家的 画廊 在 米尔班克 称为 “ 英国的
[relm] ,
Realm ,
领域 ,

米尔班克国家美术馆里有一幅名为“英国的王国”的海景画，

” [baɪ][dʒɒn][bret] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
” by John Brett , R . A .
” 经过 约翰 布雷特 , 拉 . 一个 .

作者：注册建筑师约翰·布雷特

[,aɪˈtiː][hæd; həd] [greɪt] [səkˈses] [ɪn][ɪts][jɪə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [əˈkædəmi] .

It had great success in its year , at the Academy .
它 有 伟大的 成功 在 它是 年 , 在 这 学院 .

它在学院的那一年取得了巨大的成功。

[ˈevrɪbɒdi] [went][tuː; tə] [siː] [,aɪˈtiː] , [ænd; ənd][,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [rɪventʃuəli] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Everybody went to see it , and it was eventually bought for the

大家 去 到 看 它 , 和 它 曾是 最终 买 为了 这

[ˈtʃɑːntri] [brɪˈkwɛst] .
Chantry Bequest .

圣堂 遗赠 .

大家都去看了，最终这件东西被买下来作为圣堂遗赠。

[,aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈfɪɡəd] [ˈɔːlsəʊ][ɪn][æn; ən][,eksɪˈbɪ(ə)n][ɒv; əv] [siː] - [ˈpiːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] [ɑːt] [səˈsaɪəti]
It had figured also in an exhibition of sea - pieces at the Fine Art Society

它 有 想 还 在 一个 展览 的 海 - 件 在 这 美好的 艺术 社会

.
:
.

它还曾在美术协会举办的海洋题材作品展上展出过。

[ˈwɪslə(r)] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ðɪs] [,eksɪˈbɪ(ə)n] [wen] [ˈsʌmbədi] [ˈveri] [ɪnθjuːziˈæstɪk][ˈəʊvə(r)]
Whistler happened to be at this exhibition when somebody very enthusiastic over

惠斯勒 发生 到 是 在 这 展览 什么时候 某人 非常 热情的 超过

[ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] [brɔːt] [hɪm][ʌp][tuː; tə][,aɪˈtiː] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][,aɪˈtiː][ˈɔːlsəʊ] ,
the picture brought him up to it expecting him to admire it also ,

这 图片 带来 他 向上 到 它 期待 他 到 钦佩 它 还 ,

惠斯勒恰巧也在这次展览上，当时有人对这幅画非常热情，便把他带到画前，希望他也能欣赏这幅画。

[bʌt; bət] [ˈwɪslə(r)] [glɑːns, glæns][æt; ət][,aɪˈtiː] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [glɑːs] ,
but Whistler glanced at it through his eye - glass ,

但 惠斯勒 瞥了一眼 在 它 通过 他的 眼睛 - 玻璃 ,

但惠斯勒透过眼镜瞥了一眼，

[tɜːnd] [ænd; ənd] [ˈemfəsaɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈdʒestʃə(r)] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]
turned and emphasising his words with a very significant gesture towards the

转向 和 强调 他的 字 和 一个 非常 重要的 手势 向 这

[,reprɪzenˈteɪ](ə)n] [ɒv; əv] [siː] — [æz; əz] [ɪf] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][dɔː(r)] — [sed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɑːˈdɒnɪk] -
representation of sea — as if knocking at a door — said with his sardonic Hé

表示 的 海 — 作为 如果 敲门 在 一个 门 — 说 和 他的 讽刺的 -

,
:
.

他转过身，用一个非常意味深长的手势——仿佛在敲门——强调着他的话，带着讽刺的语气说道：“嘿！ ”

- , — “ [tɪn] !
Hé , — “ Tin !
- , — “ 锡 !

嘿，——“锡！

[ɪf] [juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɒn][tuː; tə] [ðɪs] , [,aɪˈtiː] [wɒd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈrʌmblɪŋ] [nɔɪz] ,
if you threw a stone on to this , it would make a rumbling noise ,

如果 你 扔 一个 石头 在 到 这 , 它 会 制作 一个 隆隆声 噪音 ,

如果你往这上面扔块石头，它会发出隆隆声。

” [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][baɪ] [ˈhɒləweɪ] [sed] — “ [ðɪs] [ɪz][ɑːt] !
” and turning to a picture by Holloway said — “ This is art !
” 和 转弯 到 一个 图片 经过 霍洛威 说 — “ 这 是 艺术 !

然后他转向霍洛威的一幅画作说：“这就是艺术！ ”

” [ˈɔːlsəʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈjɪə(r)] [ˈwɪslə(r)] [wɒz; wəz] [ˈveri] [priˈɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [lɪˈθɒgrəfi] .
” **Also in this year Whistler was very preoccupied with the art of lithography** .
” 还 在 这 年 惠斯勒 曾是 非常 心事重重 和 这 艺术 的 光刻 .
“同年，惠斯勒还非常专注于石版画艺术。”

[hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsteɪ.ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [səˈvɔɪ] [həʊˈtel] .
His wife was ill , and they were staying at the Savoy Hotel .
他的 妻子 曾是 患病的 , 和 他们 是 入住 在 这 萨沃伊 酒店 .
他妻子生病了，他们住在萨沃伊酒店。

[ˈwɪslə(r)] [juːst] [tuː; tə][saɪt][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɔːl] [deɪ] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
Whistler used to sit at the window all day looking out upon the river ,
惠斯勒 用过的 到 坐 在 这 窗户 全部 天 寻找 出去 之上 这 河 ,
惠斯勒过去常常整天坐在窗边眺望河流。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪːz] [ˈsɜːkənstənsɪz] [hiː; hi] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv]
and in these circumstances he made one of
和 在 这些 情况 他 制成 一 的
在这种情况下，他制作了其中一份

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 77**]
[页 -]
[第77页]

[ðə; ði][best] [ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [ˈlɪθəɡrɑːf] .
the best series of lithographs .
这 最好的 系列 的 石版画 .
最棒的石版画系列。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪslə(r)] [ðeɪ] [muːvd] [ʌp][tuː; tə] [ˈhæmpstɪd] ,
With the recovery of Mrs . Whistler they moved up to Hampstead ,
和 这 恢复 的 太太 . 惠斯勒 他们 已搬 向上 到 汉普斯特德 ,
惠斯勒夫人康复后，他们搬到了汉普斯特德。

[weə(r)] [hiː; hi] [sed] “ [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] .
where he said “ he was living on a landscape .
在哪里 他 说 “ 他 曾是 活的 在 一个 景观 .
他说：“他生活在一片风景之中。”

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈrentɪŋ] [ə; eɪ][ˈstjuːdiəʊ][ɪn] [fɪtsˈrɔɪ] [striːt] , [æt; ət][nəʊ] . [eɪt] ,
” **At the same time he was renting a studio in Fitzroy Street , at No . 8 ,**
” 在 这 相同的 时间 他 曾是 出租 一个 工作室 在 菲茨罗伊 街道 , 在 不 . 8 ,
“与此同时，他在菲茨罗伊街8号租了一间工作室，

[naʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈwɪslə(r)] [stjˈuːdɪəʊz] .
now called the Whistler Studios .
现在 称为 这 惠斯勒 工作室 .
现名为惠斯勒工作室。

[ɪn] [tʃuːzɪŋ] [aɪˈtiː] , [ˈwɪslə(r)] [hæd; həd] [sed] , “ [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈklæsɪk] [ɡraʊnd] [fɔː(r); fə(r)]
In choosing it , Whistler had said , “ After all , this is the classic ground for
在 选择 它 , 惠斯勒 有 说 , “ 后 全部 , 这 是 这 经典的 地面 为了
[stjˈuːdɪəʊz] ,
studios ,
工作室 ,
惠斯勒在选择这块地时曾说过：“毕竟，这里是建造电影制片厂的经典地段。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [ˈneɪbə(r)] [ə; eɪ][traɪd] [frend] .
” **and he had as neighbour a tried friend** .
” 和 他 有 作为 邻居 一个 尝试 朋友 .
他的邻居是一位久经沙场的朋友。

[ɒn] [meɪ] [ðə; ði] 7th , - , ['mɪsɪz] . ['wɪslə(r)] [daɪd] , [ænd; ənd][fiː; ji][wɒz; wəz] ['berɪd] [ɒn][ðə; ði] 14th .
On May the 7th , 1896 , Mrs . Whistler died , and she was buried on the 14th .
在 可能 这 7th , - , 太太 : 惠斯勒 死亡 , 和 她 曾是 埋葬 在 这 14th .

1896 年 5 月 7 日，惠斯勒夫人去世，并于 14 日下葬。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][stɪ'uːdɪəʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] .
The next day he came down to the studios and walked with his friend .
这 下一个 天 他 来了 向下 到 这 工作室 和 步行 和 他的 朋友 .

第二天他来到工作室，和朋友一起散步。

[ðeɪ] [tʊk] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['tɔːtnəm] [kɔːt] [rəʊd] .
They took lunch in the neighbourhood of Tottenham Court Road .
他们 采取 午餐 在 这 邻里 的 托特纳姆热刺 法庭 路 .

他们在托特纳姆法院路附近吃了午饭。

['wɪslə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][fə'tæləti] .
Whistler spoke of the strangeness of fatality .
惠斯勒 辐 的 这 奇怪 的 死亡 .

惠斯勒谈到了命运的奇异之处。

[hiː; hi][hæd; həd] [pə'spəʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['fjuːnərəl][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] 13th , [ðə; ði] 14th
He had postponed his wife's funeral a day to escape the 13th , the 14th
他 有 推迟 他的 妻子的 葬礼 一个 天 到 逃脱 这 13th , 这 14th
[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] .
was her birthday .
曾是 她 生日 .

为了避开13号，他将妻子的葬礼推迟了一天，因为14号是她的生日。

[ðeɪ] [sæt][ɒn] , ['wɪslə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɪpɪst] [dɪ'preʃn] , [ænd; ənd][tuː; tə][dɑː'vɜːt][hɪm][hɪz; ɪz]
They sat on , Whistler in the deepest depression , and to divert him his
他们 卫星 在 , 惠斯勒 在 这 最深处 沮丧 , 和 到 转移 他 他的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

他们继续坐着，惠斯勒陷入了深深的沮丧之中，为了分散他的注意力，他的同伴说：

['mɪstə(r)] . [luː'dɑːvɪ,tʃɪ] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪnt] [ɪg'zæktli]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Ludovici , pointed to a print exactly over his head .
先生 : 卢多维奇 , 尖 到 一个 打印 确切地 超过 他的 头 .

卢多维奇先生指着他头顶正上方的一处印刷品。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [frɪθs] ['mɑːgert] [sændz] !
It was of Frith's Margate Sands !
它 曾是 的 弗里斯的 马盖特 桑兹 !

那是弗里斯的马盖特沙滩！

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , ['wɪslə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [mʌtʃ] [ɪn] [rɪ'taɪəmənt] , [ðəʊ]
After the death of his wife , Whistler lived much in retirement , though
后 这 死亡 的 他的 妻子 , 惠斯勒 居住地 很多 在 退休 , 尽管
[ˈtrævəlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
travelling a little .
旅行 一个 小的 .

妻子去世后，惠斯勒过着平静的退休生活，虽然也偶尔旅行。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ˈtʃelsɪ] , [ænd; ənd][daɪd][ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] 70th [jɪə(r)][ɪn][dʒʊ'laɪ] - .
He returned to Chelsea , and died there in his 70th year in July 1903 .
他 返回 到 切尔西 , 和 死亡 那里 在 他的 70th 年 在 七月 - .

他回到切尔西，并于 1903 年 7 月在那里去世，享年 70 岁。

[hɪz; ɪz]
His
他的

他的

惠斯勒(Whistler)

第3/3页

[,pi: 'dʒi:] -
[**Pg** **78**]
[页 -]

[第78页]

[laɪf] ['ædɪd] [æz; əz] ['rɪtʃli] [tu:; tə][ɪts] [ə,səʊsɪ'eɪʒnz] [æz; əz][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] [greɪt]
life added as richly to its associations as the lives of his two great
生活 额外 作为 丰富 到 它是 协会 作为 这 生活 的 他的 二 伟大的
[kənt'empərəɪz] [rɒ'seti] [ænd; ənd] [kɑ:'laɪl] ,
contemporaries Rossetti and Carlyle ,
同时代人 罗塞蒂 和 凯雷集团 ,

他的人生经历如同他同时代的两位伟大作家罗塞蒂和卡莱尔的人生经历一样，为他的人生增添了丰富的内涵。

[bəʊθ][ɒv; əv] [hu:m] [ɑ:(r); ə(r)] [kə'meməreɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][kləʊz]
both of whom are commemorated upon the embankment of the river close
两个都 的 谁 是 纪念 之上 这 堤 的 这 河 关闭
[tu:; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .
to the places where they lived :
到 这 地方 在哪里 他们 居住地 :

他们二人的名字都镌刻在他们生前居住地附近的河堤上，以作纪念。

[ðeə(r)][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [wel] [ɒn] [fʊt] [tu:; tə] [pleɪs] [ə; eɪ][mə'mɔ:riəl][ðeə(r)][tu:; tə] ['wɪslə(r)] ,
There is now a movement well on foot to place a memorial there to Whistler ,
那里 是 现在 一个 移动 出色地 在 脚 到 地方 一个 纪念馆 那里 到 惠斯勒 ,
现在，一项旨在为惠斯勒在那里设立纪念碑的行动正在稳步推进。

[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [ðæt] ['ʌðə(r)]['ɑ:tɪst] , [mə'sjɜ:] [roʊ'dæn] ,
to be designed by that other artist , Monsieur Rodin ,
到 是 设计 经过 那 其他 艺术家 , 先生 罗丹 ,

由另一位艺术家罗丹先生设计，

[hu:] [ɒn][səʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ] [skeɪl] [hæz; hæz] [bi:n] [ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hɑ:f] ['mɪstɪk] ['moʊtɪvz] .
who on so different a scale has been inspired by the same half mystic motives .
WHO 在 所以 不同的 一个 规模 有 到过 灵感 经过 这 相同的 一半 神秘 动机 .

尽管规模迥异，但他们都受到了同样的半神秘主义动机的启发。

[tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][ju:'es] , [nɒt] [wɪð] ['feəri][teɪlz; 'teɪlɪ:z] ,
To appeal to us , not with fairy tales ,
到 上诉 到 我们 , 不是 和 仙女 故事 ,

要打动我们，而不是用童话故事，

[bʌt; bət] [wɪð] [ɑ:t] [ɪ'mædʒɪnətɪv][ɪn][ɪts] ['defərəns] [tu:; tə]['aʊə(r)][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] .
but with art imaginative in its deference to our imagination .
但 和 艺术 富有想象力的 在 它是 尊重 到 我们的 想像力 .

但艺术的想象力在于它对我们想象力的尊重。

['wɪslə(r)] [wɒz; wəz] [wɪ'dəʊt] [ɪk'sesɪv] , ['spendθrɪft] , [kri'eɪtɪv] ['paʊə(r)] .
Whistler was without excessive , spendthrift , creative power .
惠斯勒 曾是 没有 过多的 , 败家子 , 有创造力的 力量 .

惠斯勒没有过分挥霍的创造力。

[ɪn] ['meni] [weɪz] [hɪz; ɪz][ɑ:t][wɒz; wəz] [slaɪt] .
In many ways his art was slight .
在 许多 方式 他的 艺术 曾是 轻微 .

从很多方面来看，他的艺术风格比较浅薄。

[ˈjet] [ˈi:v(ə)n][səʊ] , [nɒt][brɪkəz; brɪkɒz][,aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈempti] ,
Yet even so , not because it is empty ,
然而 甚至 所以 , 不是 因为 它 是 空的 ,
即便如此, 也不是因为它是空的,

[bʌt; bət][brɪkəz; brɪkɒz][,aɪ ˈti:] [ˈaʊtlaɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][,ju: ˈes][səʊ] [mʌt] [ðæt] [ɪz][ˈəʊnli][ˈvɪzəb(ə)l][tu:; tə] [θɔ:t]
but because it outlines for us so much that is only visible to thought
但 因为 它 概述 为了 我们 所以 很多 那 是 仅有的 可见的 到 想法
,
.
,

[ðəʊ] [θɔ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][rɪˈleɪ(ə)n][tu:; tə][ɪkˈstɜ:n(ə)l] [ˈbju:ti] .
though thought always in relation to external beauty .
尽管 想法 总是 在 关系 到 外部的 美丽 .
然而, 人们的思考总是与外在美有关。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪnˈdefɪnətənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:t] , [ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv][ɪts] [ˈkʌlə(r)] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
And the indefiniteness of his art , the grey of its colour , they are
和 这 不确定性 的 他的 艺术 , 这 灰色的 的 它是 颜色 , 他们 是
[ˌembləˈmætɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
emblematic of the times ,
象征性的 的 这 时代 ,
他艺术的不确定性, 以及作品色彩的灰色调, 都象征着那个时代。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [red] [ænd; ænd] [blu:] [ɒv; əv] [ˈtɪʃən] [brɪˈlɒŋd] [tu:; tə] [ðəʊz] [deɪz] ,
as the plain red and blue of Titian belonged to those days ,
作为 这 清楚的 红色的 和 蓝色的 的 提香 属于 到 那些 天 ,
提香的纯红色和蓝色属于那个时代。

[ænd; ænd][ɑ:(r); ə(r)] [rɪˈzemblənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpleɪnə(r)] [ɪˈfju:z] [ðæt] [ðen] [dɪˈvaɪdɪd] [menz] [θɔ:ts] .
and are resemblant of the plainer issues that then divided men's thoughts .
和 是 相似的 的 这 更朴素 问题 那 然后 分割 男士 想法 .
这与当时引起人们思想分歧的更简单的问题很相似。

[ədˈmɪtɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪmɪˈteɪnɪz] [tu:; tə][hɪmˈself] [ˈwɪslə(r)] [ədˈmɪtɪd] [nʌn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm]
Admitting all his own limitations to himself Whistler admitted none of them
承认 全部 他的 自己的 限制 到 他自己 惠斯勒 承认 没有任何 的 他们
[tu:; tə][ˈʌðə(r)][ˈpi:p(ə)l] ,
to other people ,
到 其他 人们 ,
惠斯勒承认自己的所有局限性, 却从未向他人承认过。

[ænd; ænd][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [dɪˈvaɪn] [hɪz; ɪz] [ˈwi:knəsɪz] [æt; ət][ˈsɜ:t(ə)n] [pɔɪnts] [hi:; hi] [si:md]
and to those who divined his weaknesses at certain points he seemed
和 到 那些 WHO 神谕 他的 弱点 在 肯定 积分 他 似乎
[ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈʃɑ:lətən] .
somewhat of a charlatan .
有些 的 一个 庸医 .
在某些方面, 那些洞察到他弱点的人觉得他有点像个骗子。

[pəˈhæps] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)][ˈfju:tʃə(r)][hɪz; ɪz] [feɪm] [wɪl] [əˈgen] [si:m] [tu:; tə][ˈsʌfə(r)] ,
Perhaps in the near future his fame will again seem to suffer ,
也许 在 这 靠近 未来 他的 名声 将要 再次 似乎 到 遭受 ,
或许在不久的将来, 他的名声会再次受到影响。

[frəm; frəm][ðə; ði][strikt][ə'næləsis][ɒv; əv][ðə; ði] [pri'tenʃən] [pʊt] ['fɔ:wəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət] [ɪf]
from the strict analysis of the pretensions put forward in his name , but if
从 这 严格的 分析 的 这 虚荣心 放 向前 在 他的 姓名 , 但 如果
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

从对他的名义所提出的种种主张的严格分析来看, 如果真是如此,

[əʊnli][tu:: tə] ['traɪʌmf] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] [tru:] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃi:vmənt] ['kɒmz] [tu:: tə]
only to triumph again as the true character of his achievement comes to
仅有的 到 胜利 再次 作为 这 真的 特点 的 他的 成就 来 到
[bi:: bi] [di'striŋɡwɪʃt] .
be distinguished .
是 杰出的 .

最终, 随着他成就的真正意义逐渐显现, 他再次取得了胜利。

[hi:: hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['ɑ:tɪst] [ðæt][ðə; ði][eksplə'nei(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:t] [mʌst; məst] ,
He was such an instinctive artist that the explanation of his art must ,
他 曾是 这样的 一个 本能 艺术家 那 这 解释 的 他的 艺术 必须 ,

他是一位极具天赋的艺术家, 因此, 要解释他的艺术作品, 必须.....

[tu:: tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [hæv; həv] [ri'meɪnd] ['hɪd(ə)n][frəm; frəm][hɪm'self] , [ænd; ənd][ɑ:t] ['fɪksɪŋ][hɪz; ɪz]
to some extent , have remained hidden from himself , and Art fixing his
到 一些 程度 , 有 剩余 隐 从 他自己 , 和 艺术 定影 他的
[pleɪs] [ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɑ:stəz] ,
place among her masters ,
地方 之中 她 大师 ,

在某种程度上, 他一直对自己隐瞒着, 而艺术则在她众多大师中确立了自己的地位。

[wɪl] [ri'membə(r)] [ðæt] [greɪt] [lɪmɪ'teɪ(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ɪz] ['ɔ:lweɪz][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:]
will remember that great limitation in some ways is always the price of a new
将要 记住 那 伟大的 局限性 在 一些 方式 是 总是 这 价格 的 一个 新的
[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪv] ['nɒlɪdʒ] [ɪn]['ʌðə(r)z] .
and instinctive knowledge in others .
和 本能 知识 在 其他的 .

要记住, 在某些方面的巨大局限性, 总是在其他方面获得新的、本能的知识的代价。

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [baɪ] ['bemrouz] & [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] . , ['dɑ:bi] [ænd; ənd] ['lʌndən]
The plates are printed by Bemrose & Sons , Ltd . , Derby and London
这 盘子 是 打印 经过 本罗斯 & 儿子们 , 有限公司 . , 德比 和 伦敦

这些印版由德比和伦敦的Bemrose & Sons, Ltd.公司印刷。

[ðə; ði][tekst][æt; ət][ðə; ði] ['bæ.lən.tain] [pres] , ['edɪnbərə]
The text at the Ballantyne Press , Edinburgh
这 文本 在 这 巴兰坦 按 , 爱丁堡

巴兰坦出版社（爱丁堡）的文本

听书破万卷

开口如有神

